

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 juillet 2012

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses
en matière d'énergie (I)

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses
en matière d'énergie (II)

Page

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	21
4. Avis du Conseil d'État.....	30
5. Projet de loi (I)	35
6. Projet de loi (II)	45
7. Annexe.....	47

Doc 53 **2320/001**:
**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

Doc 53 **2321/001**:
**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 juli 2012

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
inzake energie (I)

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
inzake energie (II)

Blz.

INHOUD

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	21
4. Advies van de Raad van State	30
5. Wetsontwerp.....	35
6. Wetsontwerp.....	45
7. Bijlage	47

Doc 53 **2320/001**:
**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

Doc 53 **2321/001**:
**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.**

4461

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 2 juillet 2012.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 6 juillet 2012.

De regering heeft dit wetsontwerp op 2 juli 2012 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 6 juli 2012 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000:	<i>Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	CRIV:	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV:	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV:	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>	PLEN:	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>	COM:	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT:	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

RÉSUMÉ

En premier lieu, ces projets de loi portant dispositions diverses en matière d'énergie (I et II) apportent plusieurs modifications aux lois gaz et électricité qui renforcent la mobilité du consommateur sur le marché de l'énergie et qui augmentent la transparence des factures. Ainsi, il ne sera plus admis de facturer une indemnité de rupture au client résidentiel ou PME quand celui-ci résilie un contrat de fourniture de gaz ou d'électricité.

En outre, ces projets de loi contiennent l'interdiction pour les fournisseurs de répercuter plus que le coût réel des certificats verts et de cogénération, composé du prix de marché et un coût de transaction, sur le consommateur.

Enfin, ces projets de loi apportent plusieurs améliorations légistiques aux lois gaz et électricité et confirment l'arrêté royal fixant le budget de la CREG pour l'année 2012.

SAMENVATTING

Deze wetsontwerpen houdende diverse bepalingen inzake energie (I en II) brengen in de eerste plaats een aantal wijzigingen aan aan de gas- en elektriciteitswet die de transparantie van de facturen verhogen, evenals de mobiliteit van de consument op de energiemarkt. Zo zal het niet meer toegelaten zijn een verbrekingsvergoeding aan te rekenen aan de huishoudelijke afnemer en de kmo wanneer die een leveringscontract voor gas of elektriciteit opzegt.

Bovendien bevatten deze wetsontwerpen het verbod voor de leveranciers om meer dan de werkelijke kost van de groenestroom- of warmtekrachtcertificaten, bestaande uit de marktprijs en een transactiekost, te verhalen op de consument.

Tot slot brengen deze wetsontwerpen verscheidene verbeteringen aan aan de gas- en elektriciteitswet en wordt tevens het koninklijk besluit tot vaststelling van de begroting van de CREG voor 2012 bekrachtigd.

EXPOSÉ DES MOTIFS I

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

TITRE I

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

À plusieurs endroits de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité [ci-après aussi: Loi Électricité], la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, est complétée, là où cette date manquait ou était indiquée incorrectement.

Une place est également accordée à ce qui est stipulé à l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 dans la Loi Électricité.

Il s'agit dans ce cas d'une adaptation nécessaire pour des raisons d'ordre purement de législative. La disposition, qui est déjà d'application, devrait être insérée via la loi susmentionnée du 8 janvier dans la Loi Électricité. Pour des raisons de sécurité juridique il est dès lors important d'encore insérer cette disposition relative à la facturation au client résidentiel et à la PME dans la Loi Électricité, tel que c'était l'objectif initial. De cette façon les différentes obligations imposées aux fournisseurs pour la protection du client résidentiel ou de la PME sont reprises dans la même loi.

Des modifications au texte sont également faites en ce qui concerne la facturation au client résidentiel ou à la PME. Il s'agit de diverses rectifications et de diverses modifications en vue d'une protection augmentée.

La libéralisation du secteur de l'énergie est une réalité depuis de nombreuses années: depuis le 1^{er} juillet 2003 en Flandre et depuis le 1^{er} janvier 2007 dans les autres Régions.

Sous l'impulsion du ministre de la Consommation de l'époque, le 28 septembre 2004, l'accord "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz", a été signé par les fournisseurs d'énergie.

MEMORIE VAN TOELICHTING I

DAMES EN HEREN

ALGEMENE BESPREKING

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Op verschillende plaatsen in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt [hierna ook Elektriciteitswet] wordt de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, waar deze datum miste of incorrect was aangegeven.

In deze titel wordt ook een plaats gegeven aan het bepaalde in artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 in de elektriciteitswet.

Het gaat hier om een aanpassing die noodzakelijk is wegens puur wetgevingstechnische redenen. De bepaling, die reeds van kracht is, zou via bovengenoemde wet van 8 januari 2012 in de elektriciteitswet moeten zijn ingevoegd. Om redenen van rechtszekerheid is het daarom belangrijk deze bepaling betreffende de facturatie aan huishoudelijke afnemers en kmo alsnog in de Elektriciteitswet te verwerken, zoals oorspronkelijk de bedoeling was. Hierdoor worden de verschillende verplichtingen voor leveranciers ter bescherming van de huishoudelijke afnemers of kmo gegroepeerd in dezelfde wet.

Er zijn tevens aanpassingen gedaan aan de tekst van de bepaling betreffende facturatie aan de huishoudelijke afnemer of aan de kmo. Hier gaat het om rechtzetting van enkele fouten en diverse aanpassingen en met het oog op een verhoogde bescherming.

De vrijmaking van de energiesector is reeds vele jaren een realiteit: sedert 1 juli 2003 in Vlaanderen en sedert 1 januari 2007 in de andere Gewesten.

Onder impuls van de toenmalige minister van Consumentenzaken werd op 28 september 2004 het akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" aangegaan door de energieleveranciers.

Après toutes ces années et nonobstant les effets favorables de l'accord, le fonctionnement du marché peut toujours être amélioré considérablement. L'étude récente de la CREG relative "au niveau et à l'évolution des prix de l'énergie" en date du 31 janvier 2012 en constitue la meilleure preuve (<http://www.creg.info/pdf/Studies/F1134FR.pdf>).

Cette étude démontre que les prix de l'énergie pratiqués dans notre pays sont parmi les plus élevés par rapport aux pays voisins les plus importants, également en ce qui concerne la comparaison du prix "commodity".

Afin de remédier à cette situation, des interventions réglementaires sont nécessaires. Celles-ci devront se situer sur plusieurs plans et le présent projet de loi fait partie d'un ensemble d'interventions auquel le gouvernement souhaite procéder.

Par le biais du présent projet de loi, on intervient directement dans la relation existante entre le fournisseur d'énergie et le client résidentiel ou la PME qui a conclu un contrat avec celui-ci. En lui accordant le droit de mettre fin, à tout moment, lorsqu'il le souhaite, à son contrat en cours pour la fourniture de gaz ou d'électricité, il pourra effectivement jouer sur la concurrence entre les fournisseurs et donner suite à des offres avantageuses, quel que soit le moment où ces offres se présentent et quelle que soit la durée restante de son contrat.

À cet égard, il devra respecter un délai de résiliation d'un mois. Dans ce cas, aucune indemnité pour résiliation prématurée ne pourra lui être facturée.

En outre, dans ce titre, la réglementation du filet de sécurité est adaptée aux endroits de l'article 20bis de la Loi Électricité, où il était stipulé selon les procédures arrêtées que la Banque nationale de Belgique devrait être consultée pour avis ou concertation. Ces modifications ont été apportées à la demande de la Banque nationale. Au lieu d'une implication concrète dans ce mécanisme, qui peut être utilisé pour combattre la volatilité des prix énergétiques, la Banque nationale a déclaré vouloir jouer un rôle plus général. En ce sens, le rôle attribué à la Banque nationale dans la mission de monitoring et d'évaluation du mécanisme du filet de sécurité en vertu du paragraphe 7 de l'article 20bis est maintenu afin qu'elle puisse notamment évaluer l'impact de ce mécanisme sur la volatilité des prix de l'énergie et leur impact sur l'inflation.

Enfin, le mécanisme des certificats verts, mis en place dans chacune des régions, est un marché créé

Na al die jaren en niettegenstaande de gunstige effecten van het akkoord, kan de marktwerking nog steeds ingrijpend verbeterd worden. De recente studie van de CREG over 'de hoogte en de evolutie van de energieprijzen', daterend van 31 januari 2012, levert hier ten volle het bewijs van (<http://www.creg.info/pdf/Studies/F1134NL.pdf>).

Uit deze studie blijkt dat de energieprijzen in ons land tot de hoogste behoren in vergelijking met de belangrijkste buurlanden, ook voor wat betreft de vergelijking van de "commodity"-prijs.

Om deze toestand te verhelpen zijn reglementaire ingrepen vereist. Deze zullen zich op diverse vlakken moeten situeren en voorliggend wetsontwerp maakt deel uit van het geheel van ingrepen dat de regering wenst te doen.

Via het huidige wetsontwerp wordt rechtstreeks ingegrepen in de relatie tussen de energieleverancier en de huishoudelijke afnemer of kmo die met hem heeft gecontracteerd. Door de consument het recht toe te kennen om op gelijk welk ogenblik, wanneer hij dat wenst, een einde te stellen aan zijn lopende overeenkomst voor de levering van gas of elektriciteit, zal hij effectief de concurrentie tussen de leveranciers kunnen bespelen en kunnen ingaan op gunstige aanbiedingen, ongeacht het ogenblik waarop deze aanbiedingen zich voordoen en ongeacht de nog resterende looptijd van zijn overeenkomst.

Daarbij zal hij een opzegtermijn van één maand moeten naleven. Doet hij dit, dan zal hem geen vergoeding kunnen worden aangerekend omwille van de vervroegde opzegging.

Daarnaast is in deze titel ook de vangnetregeling aangepast op de plaatsen in het artikel 20bis van de Elektriciteitswet waar was bepaald volgens de vastgelegde procedures dat de Nationale Bank van België zou moeten worden geraadpleegd voor adviezen of voor overleg. Deze wijzigingen zijn aangebracht op vraag van de Nationale Bank. In plaats van de concrete betrokkenheid in dit mechanisme, dat kan worden ingezet tegen de volatiliteit van energieprijzen, heeft de Nationale Bank aangegeven een meer algemene rol te willen spelen. In die zin wordt de rol die aan de Nationale bank wordt toegekend op grond van artikel 20bis, paragraaf 7, die erin bestaat om het vangnet mechanisme te monitoren en te evalueren, behouden zodat ze onder andere de impact kan evalueren van dit mechanisme op de volatiliteit van de energieprijzen en hun impact op de inflatie.

Ten slotte, het mechanisme van de groenestroomcertificaten, dat in alle gewesten werd ingevoerd, is een

par les pouvoirs publics régionaux afin de soutenir la production d'électricité au moyen de sources d'énergie renouvelables. Par ce mécanisme, les fournisseurs d'électricité se voient imposer un quota d'électricité verte, c'est-à-dire qu'un pourcentage déterminé de la quantité d'électricité fournie doit être couverte par des certificats verts.

Les certificats verts sont octroyés par les régulateurs régionaux en fonction de la quantité d'électricité verte produite. Il s'agit de titres transmissibles. Les fournisseurs ont donc la possibilité d'acquérir les certificats nécessaires pour couvrir le quota. S'ils n'en acquièrent pas assez, les législations régionales prévoient l'application d'une amende administrative par certificat vert manquant.

Dans son étude du 20 mai 2010 "*relative aux différents mécanismes de soutien de l'électricité verte en Belgique*", la CREG a pourtant constaté qu'un certain nombre de fournisseurs répercutaient au client final, de manière systématique, le prix de l'amende due pour défaut de certificats verts, laissant ainsi penser erronément qu'ils sont totalement en défaut par rapport à leurs obligations en la matière.

Le gouvernement est d'avis que la répercussion sur le client final de la charge des obligations en matière de certificat ne peut se faire qu'en fonction de la réalité des coûts, à savoir, un coût de transaction forfaitaire et le prix du marché du certificat tel que publié par les régulateurs régionaux. Il faut donc mettre fin à la situation décrit ci-dessus.

La détermination du coût de transaction nécessite une étude plus approfondie de la part du régulateur, en collaboration avec les régulateurs régionaux. Raison pour laquelle le coût de transaction maximal admis sera fixé par le Roi à une date ultérieure, après avis de la CREG. À l'occasion de leur demande d'avis, les ministres compétents demanderont à la CREG de vérifier son étude auprès des régulateurs régionaux. Les dispositions en ce qui concerne la répercussion du coût des certificats verts n'entreront donc qu'en vigueur à une date ultérieure, fixée par le Roi, après que celui-ci a fixé le coût de transaction.

Les fournisseurs ne sont pas les seuls acteurs visés par la mesure envisagée. En effet, il se peut très bien que, au sein d'une entreprise intégrée (qui exerce à la fois des activités de production, trading et fourniture), l'entité active dans la fourniture se contente de répercuter au client final le prix effectif de la transaction portant sur les certificats, alors que cette transaction intègre déjà elle-même un *windfall profit* au bénéfice

markt gecreëerd door de regionale overheden om de elektriciteitsproductie door middel van hernieuwbare energiebronnen te ondersteunen. Volgens dit mechanisme krijgen de elektriciteitsleveranciers een quota groene stroom opgelegd, d.w.z. dat een welbepaald percentage van de geleverde elektriciteit gedekt moet zijn door groenestroomcertificaten.

De groenestroomcertificaten worden door de gewestelijke regulatoren toegekend in functie van de hoeveelheid geproduceerde groene stroom. Deze certificaten zijn overdraagbaar. De leveranciers kunnen dus de nodige certificaten verwerven om het quotum te dekken. Als ze er niet genoeg verwerven, voorziet de gewestelijke wetgeving de oplegging van een administratieve boete per ontbrekend groenestroomcertificaat.

In haar studie van 20 mei 2010 "*over de verschillende ondersteuningsmechanismen voor groene stroom in België*", heeft de CREG echter vastgesteld dat een bepaald aantal leveranciers de prijs van de boete voor het tekort aan groenestroomcertificaten systematisch doorrekenden aan de eindafnemer, en zo verkeerdelijk laten uitschijnen dat ze volledig in gebreke zijn wat hun verplichtingen terzake betreft.

De regering is van mening dat de doorrekening van de kost van de verplichtingen inzake certificaten aan de eindafnemer enkel kan gebeuren in functie van de werkelijke kosten: dit wil zeggen een forfaitaire transactiekost en de marktprijs van het certificaat zoals gepubliceerd door de gewestelijke regulatoren. Aan de hierboven beschreven toestand moet dus een einde gesteld worden.

Het bepalen van de transactiekost vereist verdere studie vanwege de regulator, in samenwerking met de gewestelijke regulatoren. Het is omwille van die reden dat de maximaal toegelaten transactiekost op een later tijdstip bepaald zal worden bij Koninklijk besluit, na advies van de CREG. De bevoegde ministers zullen in hun adviesvraag aan de CREG tevens vragen dit advies af te toetsen met de gewestelijke regulatoren. De bepalingen met betrekking tot het doorrekenen van de groenestroomcertificaten zullen dus slechts in werking treden op een later tijdstip, bepaald door de Koning, nadat die de transactiekost heeft vastgelegd.

De leveranciers zijn niet de enige actoren waarop de maatregel betrekking heeft. Het zou immers zeer goed kunnen dat, binnen een geïntegreerde onderneming (die zowel productie-, trading- en leveringsactiviteiten uitoefent), de entiteit die actief is in levering genoeg neemt met de doorrekening van de effectieve prijs van de transactie voor de certificaten aan de eindafnemer, terwijl deze transactie zelf een *windfall profit* bevat ten

de l'entité productrice ou intermédiaire. Cette situation doit également être combattue.

La CREG doit être chargée de contrôler que les fournisseurs (et, de manière générale, toutes les entreprises d'électricité) répercutent uniquement les coûts réels de la production d'électricité au moyen de sources d'énergie renouvelables. Dans cette optique, il convient de lui conférer des pouvoirs d'instruction importants, comparables à ceux qui lui sont attribués dans le cadre du contrôle du caractère objectif des prix pratiqués par rapport aux coûts (article 23^{ter} de la Loi Électricité). En cas de constatation d'une infraction en la matière, la CREG doit pouvoir appliquer une amende administrative. Elle doit pouvoir en outre imposer le remboursement du trop-perçu au client final concerné.

Les pouvoirs d'officier de police judiciaire des membres de la CREG doivent également pouvoir être mis en œuvre en vue de rechercher et, le cas échéant, constater les infractions aux obligations créées par la mesure projetée.

L'État fédéral est compétent pour adopter une telle mesure, puisqu'il est resté compétent en matière de protection des consommateurs, de politique des prix, de droit de la concurrence et, de manière générale, de tarifs énergétiques (à l'exception des tarifs de distribution qui seront prochainement transférés aux Régions) (article 6, § 1^{er}, VI, al. 4, 2^o, al. 5, 3^o et 4^o, VII, al. 3, d)). Ceci est également confirmé par le Conseil d'État dans son avis 51 167/1 du 19 avril 2012.

TITRE II

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Dans ce titre, la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012 est reprise à plusieurs endroits dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations [ci-après aussi: "Loi Gaz"], modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, où cette date manquait ou était indiquée incorrectement.

Une place est également accordée à ce qui est stipulé à l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 dans la Loi Gaz.

voordele van de producerende of tussenkomende entiteit. Deze situatie moet eveneens worden bestreden.

De CREG moet de taak krijgen te controleren of de leveranciers (en in het algemeen alle elektriciteitsondernemingen) enkel de werkelijke kosten van de productie van elektriciteit door middel van hernieuwbare energiebronnen doorrekenen. In die optiek dienen er aan de CREG belangrijke onderzoeksbevoegdheden toegekend te worden die vergelijkbaar zijn met die toegekend in het kader van de controle van het objectieve karakter van de prijzen in verhouding tot de kosten (artikel 23^{ter} van de Elektriciteitswet). Als de CREG een inbreuk hierop vaststelt, moet ze een administratieve boete kunnen opleggen. Daarnaast moet ze de terugbetaling van het te veel geïnde bedrag aan de betrokken eindafnemer kunnen opleggen.

De bevoegdheden van de leden van de CREG van officier van de gerechtelijke politie moeten eveneens kunnen worden uitgevoerd om inbreuken op de verplichtingen van de maatregel op te sporen en, in voorkomend geval, vast te stellen.

De federale Staat is bevoegd om een dergelijke maatregel aan te nemen aangezien die bevoegd is gebleven voor consumentenbescherming, prijsbeleid, mededingingsrecht, en, in het algemeen, energietarieven (met uitzondering van de distributietarieven die binnenkort zullen worden overgedragen naar de gewesten (artikel 6, § 1, VI, al. 4, 2^o, al. 5, 3^o en 4^o, VII, al. 3, d)). Dit wordt ook bevestigd door de Raad van State in zijn advies 51 167/1 van 19 april 2012.

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

In deze titel wordt op verschillende plaatsen in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen [hierna ook: "Gaswet"] de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, waar deze datum ontbrak of incorrect was aangegeven.

In deze titel wordt ook een plaats gegeven aan het bepaalde in artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 in de Gaswet.

Il s'agit dans ce cas d'une adaptation nécessaire pour des raisons d'ordre purement de législative. La disposition, qui est déjà d'application, devrait être insérée via la loi susmentionnée du 8 janvier dans la Loi Gaz. Pour des raisons de sécurité juridique il est dès lors important d'encore insérer cette disposition relative à la facturation aux client final et à la PME dans la Loi Gaz, tel que c'était l'objectif initial. De cette façon les différentes obligations imposées aux fournisseurs pour la protection du consommateur sont reprises dans la même loi.

Des modifications au texte sont également faites en ce qui concerne la facturation au client final et à la PME. Il s'agit de diverses rectifications et de diverses modifications en vue d'une protection augmentée.

La libéralisation du secteur de l'énergie est une réalité depuis de nombreuses années: depuis le 1^{er} juillet 2003 en Flandre et depuis le 1^{er} janvier 2007 dans les autres Régions.

Sous l'impulsion du ministre de la Consommation de l'époque, le 28 septembre 2004, l'accord "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz", a été signé par les fournisseurs d'énergie.

Après toutes ces années et nonobstant les effets favorables de l'accord, le fonctionnement du marché peut toujours être amélioré considérablement. L'étude récente de la CREG relative "au niveau et à l'évolution des prix de l'énergie" en date du 31 janvier 2012 en constitue la meilleure preuve (<http://www.creg.info/pdf/Studies/F1134FR.pdf>).

Cette étude démontre que les prix de l'énergie pratiqués dans notre pays sont parmi les plus élevés par rapport aux pays voisins les plus importants, également en ce qui concerne la comparaison du prix "commodity".

Afin de remédier à cette situation, des interventions réglementaires sont nécessaires. Celles-ci devront se situer sur plusieurs plans et le présent projet de loi fait partie d'un ensemble d'interventions auxquelles le gouvernement souhaite procéder.

Par le biais du présent projet de loi, on intervient directement dans la relation existant entre le fournisseur d'énergie et le client résidentiel ou la PME qui a conclu un contrat avec celui-ci. En lui accordant le droit de mettre fin, à tout moment, lorsqu'il le souhaite, à son contrat en cours pour la fourniture de gaz ou d'électricité, le client résidentiel ou la PME pourra effectivement jouer sur la concurrence entre les fournisseurs et donner suite à des offres avantageuses, quel que soit le moment où

Het gaat hier om een aanpassing die noodzakelijk is wegens puur wetgevingstechnische redenen. De bepaling, die reeds van kracht is, zou via bovengenoemde wet van 8 januari 2012 in de Gaswet moeten zijn ingevoegd. Om redenen van rechtszekerheid is het daarom belangrijk deze bepaling betreffende de facturatie aan de huishoudelijke afnemer en de kmo alsnog in de Gaswet te verwerken, zoals oorspronkelijk de bedoeling was. Hierdoor worden de verschillende verplichtingen voor leveranciers ter bescherming van de consument gegroepeerd in dezelfde wet.

Er zijn tevens enkele aanpassingen gedaan aan de tekst van de bepaling betreffende facturatie aan de huishoudelijke afnemer en aan de kmo. Hier gaat het om de rechtzetting van enkele fouten en diverse aanpassingen met het oog op een verhoogde bescherming.

De vrijmaking van de energiesector is reeds vele jaren een realiteit: sinds 1 juli 2003 in Vlaanderen en sinds 1 januari 2007 in de andere Gewesten.

Onder impuls van de toenmalige minister van Consumentenzaken werd op 28 september 2004 het akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" aangegaan door de energieleveranciers.

Na al die jaren en niettegenstaande de gunstige effecten van het akkoord, kan de marktwerking nog steeds ingrijpend verbeterd worden. De recente studie van de CREG over "de hoogte en de evolutie van de energieprijzen", daterend van 31 januari 2012, levert hier ten volle het bewijs van (<http://www.creg.info/pdf/Studies/F1134NL.pdf>).

Uit deze studie blijkt dat de energieprijzen in ons land tot de hoogste behoren in vergelijking met de belangrijkste buurlanden, ook voor wat betreft de vergelijking van de "commodity"-prijzen.

Om deze toestand te verhelpen zijn reglementaire ingrepen vereist. Deze zullen zich op diverse vlakken moeten situeren en voorliggend wetsontwerp maakt deel uit van het geheel van ingrepen die de regering wenst te doen.

Via het huidige wetsontwerp wordt rechtstreeks ingegrepen in de relatie tussen de energieleverancier en de huishoudelijke afnemer of kmo die met hem heeft gecontracteerd. Door de huishoudelijke afnemer of kmo het recht toe te kennen om op gelijk welk ogenblik, wanneer hij dat wenst, een einde te stellen aan zijn lopende overeenkomst voor de levering van gas of elektriciteit, zal hij effectief de concurrentie tussen de leveranciers kunnen bespelen en kunnen ingaan op

ces offres se présentent et quel que soit la durée restant à courir de son contrat.

À cet égard, il devra respecter un délai de résiliation d'un mois. Dans ce cas, aucune indemnité pour résiliation prématurée ne pourra lui être facturée.

En outre, dans ce titre, la réglementation du filet de sécurité est adaptée aux endroits de l'article 15/10bis de la loi du gaz, où selon les procédures arrêtées il était stipulé que la Banque nationale de Belgique devrait être consultée pour avis ou concertation. Ces modifications ont été apportées à la demande de la Banque nationale. Au lieu d'une implication concrète dans ce mécanisme, qui peut être utilisé pour combattre la volatilité des prix énergétiques, la Banque nationale a déclaré vouloir jouer un rôle plus général. En ce sens, le rôle attribué à la Banque nationale dans la mission de monitoring et d'évaluation du mécanisme du filet de sécurité en vertu du paragraphe 7 de l'article 15/10bis est maintenu afin qu'elle puisse notamment évaluer l'impact de ce mécanisme sur la volatilité des prix de l'énergie et leur impact sur l'inflation.

TITRE III

Modification de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Le Titre III contient une adaptation de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations visant à supprimer l'article 105 de cette loi vu que ce qui est stipulé dans cet article est introduit dans l'article 18 de la Loi Électricité et dans l'article 15/5bis de la loi Gaz.

gunstige aanbiedingen, ongeacht het ogenblik waarop deze aanbiedingen zich voordoen en ongeacht de nog resterende looptijd van zijn overeenkomst.

Daarbij zal hij een opzegtermijn van één maand moeten naleven. Doet hij dit, dan zal hem geen vergoeding kunnen worden aangerekend omwille van de vervroegde opzegging.

Daarnaast is in deze titel ook de vangnetregeling aangepast op de plaatsen in het artikel 15/10bis van de gaswet waar was bepaald volgens de vastgelegde procedures dat de Nationale Bank van België zou moeten worden geraadpleegd voor adviezen of voor overleg. Deze wijzigingen zijn aangebracht op vraag van de Nationale Bank. In plaats van de concrete betrokkenheid in dit mechanisme dat kan worden ingezet tegen de volatiliteit van energieprijzen, heeft de Nationale Bank aangegeven een meer algemene rol te willen spelen. In die zin wordt de rol die aan de Nationale bank wordt toegekend op grond van artikel 15/10bis, paragraaf 7, die erin bestaat om het vangnet mechanisme te monitoren en te evalueren behouden zodat ze onder andere de impact kan evalueren van dit mechanisme op de volatiliteit van de energieprijzen en hun impact op de inflatie.

TITEL III

Wijzigingen van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Titel III bevat een aanpassing van de wet van 8 januari 2012 houdende wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, die tot doel heeft het artikel 105 van die wet op te heffen aangezien het bepaalde in dit artikel wordt ingeschreven in artikel 18 van de Elektriciteitswet en artikel 15/5bis van de Gaswet.

TITRE IV

Confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Il s'agit de confirmer, comme le prévoit la loi, l'arrêté royal du 15 décembre 2011, fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2012, relatifs aux modalités de la cotisation fédérale.

TITRE V

Dispositions finales

Il est prévu que les nouvelles règles notamment concernant les indemnités de rupture s'appliquent à tous les contrats, également ceux déjà conclus. De cette manière, elles pourront produire leur plein effet pour tous les consommateurs.

CONCERTATION AVEC LES RÉGIONS

Dans son avis 51 167/1 du 19 avril 2012, le Conseil d'État a remarqué que l'État fédéral et les gouvernements régionaux doivent se concerter sur les mesures comprises dans ce projet de loi en vertu de l'article 6, § 3, 2° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Cette formalité a été accomplie. Le 16 mai 2012, l'avant-projet de loi a été transmis aux représentants des ministres régionaux chargés de l'énergie. Le 21 mai 2012, le texte a été discuté au niveau ministériel à l'occasion de la réunion CONCERE-M. Le 31 mai 2012, l'avant-projet de loi a de nouveau été discuté par les représentants des ministres régionaux et fédéraux chargés de l'énergie. Le bon déroulement et la fin de cette concertation ont officiellement été actés par le comité de concertation le xx juin 2012.

COMMENTAIRES DES ARTICLESArticle 1^{er}

Cet article précise que le projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

TITEL IV

Bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Het gaat over de bekrachtiging, zoals voorzien in de wet, van het koninklijk besluit van 15 december 2011, tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2012, in verband met de modaliteiten van de federale bijdrage.

TITEL V

Slotbepalingen

Er wordt voorzien dat de nieuwe regels onder andere betreffende verbrekingsvergoedingen gelden ten aanzien van alle contracten, ook de reeds aangegane. Op deze manier kunnen ze hun volle uitwerking hebben voor alle consumenten.

OVERLEG MET DE GEWESTEN

In zijn advies 51 167/1 van 19 april 2012 wees de Raad van State erop dat in het kader van artikel 6, § 3, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de federale overheid en de gewestregeringen overleg dienen te plegen omtrent de maatregelen opgenomen in dit wetsontwerp. Aan deze vormvereiste werd voldaan. Het voorontwerp van wet werd op 16 mei 2012 aan de vertegenwoordigers van de gewestelijke ministers bevoegd voor Energie bezorgd. Op 21 mei 2012 werd de tekst besproken op ministerieel niveau ter gelegenheid van de ENOVER-M vergadering. Op 31 mei 2012 werd het voorontwerp van wet opnieuw besproken door de vertegenwoordigers van de federale en gewestelijke ministers bevoegd voor Energie. Het goede verloop en het einde van dit overleg werden geacteerd door het overlegcomité op xx juni 2012.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het wetsontwerp voortvloeit uit artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 3

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 4

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 5

Dans cet article des nouveaux paragraphes 2/1 à 2/4 sont insérés à l'article 18 de la Loi Electricité entre les § 2 et § 3, par lequel une place est accordée dans la Loi Electricité à ce qui est stipulé à l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Il s'agit en l'occurrence d'une adaptation nécessaire pour des raisons d'ordre purement légistique.

En plus, de diverses modifications et améliorations sont apportées au texte de cette disposition en vue d'une protection augmentée. Ce qui est stipulé à l'article 105 et directement introduit dans la Loi Electricité dans un nouveau paragraphe 3 de l'article 18, contient plusieurs règles en matière de protection du client résidentiel et de la PME et a été modifié et complété sur divers points par ce présent projet de loi:

Art. 2

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Art. 3

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Art. 4

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Art. 5

In dit artikel wordt in artikel 18 van de elektriciteitswet tussen § 2 en § 3 nieuwe paragrafen 2/1 tot 2/4 ingevoegd waarmee een plaats gegeven wordt in de Elektriciteitswet aan het bepaalde in artikel 105 van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Het gaat hier om een aanpassing die noodzakelijk is wegens puur wetgevingstechnische redenen.

Daarnaast worden diverse aanpassingen en verbeteringen aangebracht in de tekst van de bepaling met het oog op een verhoogde bescherming. Het bepaalde in artikel 105 dat direct wordt ingeschreven in de Elektriciteitswet in de nieuwe paragrafen 2/1 tot 2/4 van artikel 18 bevat verschillende regels op het vlak van de bescherming van de huishoudelijke afnemer en kmo en is op een aantal punten middels voorliggend wetsontwerp gewijzigd en aangevuld:

Tout d'abord le point c) du paragraphe 3 de l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 est abrogé. Ce point tentait de répondre à une discussion qui avait eu lieu quant à la rupture partielle par le consommateur d'un contrat se rapportant en même temps à la fourniture de gaz et d'électricité. Le présent projet de loi vise à aller plus loin quant aux droits dont dispose le client résidentiel ou la PME dans les contrats d'énergie, en lui offrant à tout moment la possibilité d'y mettre fin sans qu'il soit redevable d'une indemnité.

Dans un tel contexte, la règle contenue dans le point c) abrogé devient superflue parce que la situation dans laquelle il serait redevable d'une indemnité de rupture limitée ne se présentera plus..

Une deuxième modification insère de nouvelles dispositions dans le nouveau § 2/3 de l'article 18 de la Loi Électricité. L'actuel paragraphe 4 de l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 devient ainsi le nouveau § 2/4 de l'article 18 de la Loi Électricité.

Le nouveau § 2/3 de l'article 18 de la Loi Électricité prévoit que le client résidentiel ou la PME peut toujours résilier un contrat de fourniture d'électricité ou de gaz au moment qui lui convient. Ainsi, il disposera de bien plus de possibilités pour répondre aux conditions du marché et aux offres (plus favorables) de la part d'autres fournisseurs. La seule norme dont il doit tenir compte, est un délai de préavis qui est fixé par la loi à un mois.

Le client résidentiel ou la PME ne peut pas renoncer à ce droit. Dès lors, il est stipulé que toute clause contractuelle contraire est nulle de plein droit.

La conclusion d'un nouveau contrat implique logiquement qu'il doit être mis fin au contrat en cours. Une présomption légale est instaurée: le nouveau fournisseur est automatiquement chargé de mettre fin au contrat en cours au nom et pour le compte du client résidentiel ou de la PME concerné. Les parties peuvent y déroger, mais uniquement de façon expresse.

Grâce au nouveau § 2/3 de l'article 18 de la Loi Électricité, l'érosion du droit de mettre fin au contrat par un obstacle financier est évitée. Au client résidentiel ou la PME qui se conforme aux règles aucune indemnité ne peut lui être portée en compte, quelle que soit l'appellation qui y serait donnée.

Vooreerst wordt het punt c) van de derde paragraaf van het artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 opgeheven. Dit punt wou een antwoord geven op een discussie die was ontstaan over de gedeeltelijke verbreking door de consument van een contract dat zowel slaat op de levering van gas als van elektriciteit. Het voorliggende wetsontwerp wil een hele stap verder gaan op het vlak van de rechten die de huishoudelijke afnemer of de kmo heeft ten aanzien van energiecontracten door hem de mogelijkheid te bieden op gelijk welk moment een einde te stellen aan een overeenkomst zonder dat hij een vergoeding is verschuldigd.

In een dergelijke context wordt de regel die vervat zit in het opgeheven punt c) overbodig, want de situatie waarin hij toch een beperkte verbrekingsvergoeding zou zijn verschuldigd, zal niet meer voorkomen.

Een tweede wijziging bestaat erin dat, met de nieuwe § 2/3 van artikel 18 van de Elektriciteitswet, nieuwe bepalingen worden ingevoegd. De huidige paragraaf 4 van artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 wordt een nieuwe § 2/4 van artikel 18 van de Elektriciteitswet.

In de nieuwe § 2/3 van artikel 18 van de Elektriciteitswet wordt voorzien dat de huishoudelijke afnemer of de kmo een overeenkomst tot levering van elektriciteit of gas steeds kan opzeggen wanneer het hem past. Op deze manier krijgt hij heel wat meer mogelijkheden om in te spelen op de marktomstandigheden en op (gunstiger) aanbiedingen vanwege andere leveranciers. De enige norm waarmee hij rekening moet houden, is een opzegtermijn die wettelijk op één maand is vastgelegd.

De huishoudelijke afnemer of de kmo kan van dit recht geen afstand doen. Daarom wordt bepaald dat elke tegenstrijdig contractueel beding van rechtswege nietig is.

Het aangaan van een nieuwe overeenkomst houdt logischerwijze in dat een einde wordt gesteld aan het lopende contract. Er wordt een wettelijk vermoeden ingesteld dat de nieuwe leverancier automatisch is belast met de beëindiging van de bestaande overeenkomst in naam en voor rekening van de betrokken huishoudelijke afnemer of de kmo. Partijen kunnen hiervan afwijken, maar uitsluitend op een uitdrukkelijke manier.

Door de nieuwe § 2/3 van artikel 18 van de Elektriciteitswet wordt voorkomen dat het beëindigingsrecht wordt uitgehouden door een financiële belemmering. Wanneer de huishoudelijke afnemer of de kmo de regels volgt, mag hem geen enkele vergoeding worden aangerekend, ongeacht welke benaming hieraan zou worden gegeven.

L'objectif est de garantir une application des nouvelles règles aussi large que possible et pour autant de clients résidentiels et PME que possible. Dès lors, il est prévu qu'elles valent également pour les contrats qui existent déjà au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Il est logique de reprendre à la fin du dispositif les règles en matière de recherche, de constatation et de poursuite. Ainsi ces règles sont actuellement reprises dans le nouveau § 2/4. Comme la directive européenne 2005/29/CE vise l'harmonisation complète des règles en matière de pratiques déloyales, il n'appartient plus au législateur national de fixer des dispositions complémentaires. Le texte actuel est donc adapté dans ce sens.

Art. 6

Cet article modifie l'article 20/*bis* de la Loi Électricité et limite le rôle de la Banque nationale de Belgique au sein de la réglementation dite de filet de sécurité.

Ces modifications ont été apportées suite à une demande de la Banque nationale. Au lieu d'une implication concrète dans ce mécanisme, qui peut être utilisé pour combattre la volatilité des prix énergétiques, la Banque nationale a déclaré vouloir jouer un rôle plus général.

Art. 7

Un article 20^{quater} est inséré dans la Loi Électricité qui vise à obliger le fournisseur à répercuter au maximum le prix du marché du certificat vert ou de cogénération et un coût de transaction forfaitaire y lié sur le client final.

Le coût de transaction maximal admis sera fixé par le Roi à une date ultérieure, après avis de la CREG.

Également au sein d'entreprises verticalement intégrées, des marges dans ces transferts sont interdites.

Dans son avis 51 167/1 du 19 avril 2012, le Conseil d'État a proposé un ajout clarifiant au texte de cet article de l'avant-projet de loi, qui a été accepté par l'auteur du projet de loi.

La Commission de Régulation de l'électricité et du Gaz (CREG) est chargée de contrôler que les fournisseurs (et, de manière générale, toutes les entreprises d'électricité) répercutent uniquement les coûts réels de la production d'électricité au moyen de sources

Het is de bedoeling de nieuwe regels zo ruim mogelijk toepassing te laten vinden voor zoveel mogelijk huishoudelijke afnemers en kmo's. Daarom wordt bepaald dat ze ook gelden voor overeenkomsten die reeds bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Het is logisch dat de regels inzake opsporing, vaststelling en vervolging die gelden, op het einde van het dispositief worden weergegeven. Aldus worden deze regels thans vervat in de nieuwe § 2/4. Daar de Europese richtlijn 2005/29/E een totale harmonisatie beoogt van de regels inzake oneerlijke handelspraktijken, komt het de nationale wetgever niet meer toe om hierover aanvullende bepalingen vast te stellen. De bestaande tekst wordt dus in die zin aangepast.

Art. 6

Dit artikel wijzigt het artikel 20/*bis* van de Elektriciteitswet en beperkt de rol op van de Nationale Bank van België binnen de zogenaamde vangnetregeling.

Deze wijzigingen zijn aangebracht op vraag van de Nationale Bank. In plaats van de concrete betrokkenheid in dit mechanisme dat kan worden ingezet tegen de volatiliteit van energieprijzen, heeft de Nationale Bank aangegeven een meer algemene rol te willen spelen.

Art. 7

Er wordt een artikel 20^{quater} ingevoegd in de Elektriciteitswet dat beoogt om de leverancier ertoe te verplichten hoogstens de marktprijs van een groenestroomcertificaat of een warmtecertificaat door te rekenen aan de eindafnemer, samen met een forfaitaire transactiekost.

De maximale transactiekost wordt later door de Koning vastgelegd, nadat de CREG hierover een advies verstrekt heeft.

Ook binnen verticaal geïntegreerde ondernemingen is het creëren van marges hierop verboden.

In zijn advies 51 167/1 van 19 april 2012 stelde de Raad van State een verduidelijkende toevoeging voor aan de tekst van dit artikel van het voorontwerp, die door de steller van het wetsontwerp werd overgenomen.

De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) krijgt de taak te controleren of de leveranciers (en in het algemeen alle elektriciteitsbedrijven) enkel de werkelijke kosten van de productie van elektriciteit door middel van hernieuwbare energiebron-

d'énergie renouvelables. Dans cette optique, il convient de lui conférer des pouvoirs d'instruction importants, comparables à ceux qui lui sont attribués dans le cadre du contrôle du caractère objectif des prix pratiqués par rapport aux coûts (article 23^{ter} de la Loi Électricité). En cas de constatation d'une infraction en la matière, la CREG doit pouvoir appliquer une amende administrative. Elle doit pouvoir en outre imposer le remboursement du trop-perçu au client final concerné.

Art. 8

Les pouvoirs d'officier de police judiciaire des membres de la CREG doivent également pouvoir être mis en œuvre en vue de rechercher et, le cas échéant, constater les infractions aux obligations créées par la mesure.

Art. 9

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 10

Dans cet article des nouveaux paragraphes 11/1 à 11/4 sont insérés à l'article 15/5^{bis} de la Loi Gaz entre les § 11 et § 12, par lequel une place est accordée dans la Loi Gaz à ce qui est stipulé à l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Il s'agit en l'occurrence d'une adaptation nécessaire pour des raisons d'ordre purement légistique.

En plus, de diverses modifications et améliorations sont apportées au texte de cette disposition en vue d'une protection augmentée. Ce qui est stipulé à l'article 105 et directement introduit dans la Loi Gaz dans un nouveau paragraphe 11/1 de l'article 15/5^{bis}, contient plusieurs règles en matière de protection du client résidentiel et de la PME et a été modifié et complété sur diverses points par ce projet de loi:

nen doorrekenen. In die optiek dienen er aan de CREG belangrijke onderzoeksbevoegdheden toegekend te worden die vergelijkbaar zijn met die toegekend in het kader van de controle van het objectieve karakter van de prijzen in verhouding tot de kosten (artikel 23^{ter} van de Elektriciteitswet). Als de CREG een inbreuk hierop vaststelt, moet ze een administratieve boete kunnen opleggen. Daarnaast moet ze de terugbetaling van het te veel geïnde bedrag aan de betrokken eindafnemer kunnen opleggen.

Art. 8

De bevoegdheden van de leden van de CREG van officier van de gerechtelijke politie moeten eveneens kunnen worden uitgevoerd om inbreuken op de verplichtingen van de maatregel op te sporen en, in voorkomend geval, vast te stellen.

Art. 9

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Art. 10

In dit artikel wordt in artikel 15/5^{bis} van de Gaswet tussen § 11 en § 12 nieuwe paragrafen 11/1 tot 11/4 ingevoegd waarmee een plaats gegeven wordt in de Gaswet aan het bepaalde in artikel 105 van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Het gaat hier om een aanpassing die noodzakelijk is wegens puur wetgevingstechnische redenen.

Daarnaast worden diverse aanpassingen en verbeteringen aangebracht in de tekst van de bepaling met het oog op een verhoogde bescherming van de. Het bepaalde in artikel 105 dat direct wordt ingeschreven in de Gaswet in een nieuwe paragraaf 11/1 van artikel 15/5^{bis} bevat een aantal regels invoert op het vlak van de bescherming van de huishoudelijke afnemer en de kmo en is op een aantal punten via dit wetsontwerp gewijzigd en aangevuld:

Tout d'abord le point c) du paragraphe 3 de l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 est abrogé. Ce point tentait de répondre à une discussion qui avait eu lieu quant à la rupture partielle par le client résidentiel ou de la PME d'un contrat se rapportant en même temps à la fourniture de gaz et d'électricité. Le présent projet de loi vise à aller plus loin quant aux droits dont dispose le client résidentiel ou la PME dans les contrats d'énergie, en lui offrant à tout moment la possibilité d'y mettre fin sans qu'il soit redevable d'une indemnité.

Dans un tel contexte, la règle contenue dans le point c) abrogé devient superflue, parce que la situation dans laquelle il serait redevable d'une indemnité de rupture limitée ne se présentera plus.

Une deuxième modification insère de nouvelles dispositions dans le nouveau § 11/3 de l'article 15/5bis de la Loi Gaz. L'actuel paragraphe 4 de l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 devient ainsi le nouveau § 11/4 de l'article 15/5bis de la Loi Gaz.

Le nouveau § 11/3 de l'article 15/5bis de la Loi Gaz prévoit que le client résidentiel ou la PME peut toujours résilier un contrat de fourniture d'électricité ou de gaz au moment qui lui convient. Ainsi, il disposera de bien plus de possibilités pour répondre aux conditions du marché et aux offres (plus favorables) de la part d'autres fournisseurs. La seule norme dont il doit tenir compte, est un délai de préavis qui est fixé par la loi à un mois. Concrètement, cela signifie qu'un délai plus court peut évidemment être prévu contractuellement.

Le client résidentiel ou la PME ne peut pas renoncer à ce droit. Dès lors, il est stipulé que toute clause contractuelle contraire est nulle de plein droit.

La conclusion d'un nouveau contrat implique logiquement qu'il doit être mis fin au contrat en cours. Une présomption légale est instaurée: le nouveau fournisseur est automatiquement chargé de mettre fin au contrat en cours au nom et pour le compte du client résidentiel ou de la PME concerné. Les parties peuvent y déroger, mais uniquement de façon expresse.

Grâce au nouveau § 11/3 de l'article 15/5bis de la Loi Gaz, l'érosion du droit de mettre fin au contrat par un obstacle financier est évitée. Au consommateur qui se conforme aux règles aucune indemnité ne peut lui être portée en compte, quelle que soit l'appellation qui y serait donnée.

Vooreerst wordt het punt c) van de derde paragraaf van het artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 opgeheven. Dit punt wou een antwoord geven op een discussie die was ontstaan over de gedeeltelijke verbreking door de huishoudelijke afnemer of de kmo van een contract dat zowel slaat op de levering van gas als van elektriciteit. Het voorliggende wetsontwerp wil een hele stap verder gaan op het vlak van de rechten die de huishoudelijke afnemer of de kmo heeft ten aanzien van energiecontracten door hem de mogelijkheid te bieden op gelijk welk moment een einde te stellen aan een overeenkomst zonder dat hij een vergoeding is verschuldigd.

In een dergelijke context wordt de regel die vervat zit in het opgeheven punt c) overbodig, want de situatie waarin hij toch een beperkte verbrekingsvergoeding zou zijn verschuldigd, zal niet meer voorkomen.

Een tweede wijziging bestaat erin dat, met de nieuwe § 11/3 van artikel 15/5bis van de Gaswet, nieuwe bepalingen worden ingevoegd. De huidige paragraaf 4 van artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 wordt een nieuwe § 11/4 van artikel 15/5bis van de Gaswet.

In de nieuwe § 11/3 van artikel 15/5bis van de Gaswet wordt voorzien dat de huishoudelijke afnemer of kmo een overeenkomst tot levering van elektriciteit of gas steeds kan opzeggen wanneer het hem past. Op deze manier krijgt hij heel wat meer mogelijkheden om in te spelen op de marktomstandigheden en op (gunstiger) aanbiedingen vanwege andere leveranciers. De enige norm waarmee hij rekening moet houden, is een opzegtermijn die wettelijk op één maand is vastgelegd. Concreet betekent dit dus dat er uiteraard contractueel een kortere termijn kan worden voorzien.

De huishoudelijke afnemer of kmo kan van dit recht geen afstand doen. Daarom wordt bepaald dat elke tegenstrijdig contractueel beding van rechtswege nietig is.

Het aangaan van een nieuwe overeenkomst houdt logischerwijze in dat een einde wordt gesteld aan het lopende contract. Er wordt een wettelijk vermoeden ingesteld dat de nieuwe leverancier automatisch is belast met de beëindiging van de bestaande overeenkomst in naam en voor rekening van de betrokken huishoudelijke afnemer of kmo. Partijen kunnen hiervan afwijken, maar uitsluitend op een uitdrukkelijke manier.

Door de nieuwe § 11/3 van artikel 15/5bis van de Gaswet wordt voorkomen dat het beëindigingsrecht wordt uitgehold door een financiële belemmering. Wanneer de consument de regels volgt, mag hem geen enkele vergoeding worden aangerekend, ongeacht welke benaming hieraan zou worden gegeven.

L'objectif est de garantir une application des nouvelles règles aussi large que possible et pour autant de clients résidentiels et PME que possible. Dès lors, il est prévu qu'elles valent également pour les contrats qui existent déjà au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Il est logique de reprendre à la fin du dispositif les règles en matière de recherche, de constatation et de poursuite. Ainsi ces règles sont actuellement reprises dans le nouveau § 11/4. Comme la directive européenne 2005/29/CE vise l'harmonisation complète des règles en matière de pratiques déloyales, il n'appartient plus au législateur national de fixer des dispositions complémentaires. Le texte actuel est donc adapté dans ce sens.

Art. 11

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 12

Cet article reprend la date (correcte) de la loi du 8 janvier 2012, modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

En outre l'article 15/10/*bis* de la Loi Gaz est modifié et le rôle de la Banque nationale de Belgique est limité au sein de la réglementation dite du filet de sécurité.

Ces modifications ont été apportées suite à une demande de la Banque nationale. Au lieu d'une implication concrète dans ce mécanisme, qui peut être utilisé pour combattre la volatilité des prix énergétiques, la Banque nationale a déclaré vouloir jouer un rôle plus général.

Art. 13

L'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 portant modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation est abrogé.

Het is de bedoeling de nieuwe regels zo ruim mogelijk toepassing te laten vinden voor zoveel mogelijk huishoudelijke afnemers en kmo's. Daarom wordt bepaald dat ze ook gelden voor overeenkomsten die reeds bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Het is logisch dat de regels inzake opsporing, vaststelling en vervolging die gelden, op het einde van het dispositief worden weergegeven. Aldus worden deze regels thans vervat in de nieuwe § 11/4. Daar de Europese richtlijn 2005/29/E) een totale harmonisatie beoogt van de regels inzake oneerlijke handelspraktijken, komt het de nationale wetgever niet meer toe om hierover aanvullende bepalingen vast te stellen. De bestaande tekst wordt dus in die zin aangepast.

Art. 11

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Art. 12

In dit artikel is de (correcte) datum ingevuld van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Daarnaast wordt artikel 15/10/*bis* van de Gaswet gewijzigd en wordt de rol beperkt van de Nationale Bank van België binnen de zogenaamde vangnetregeling.

Deze wijzigingen zijn aangebracht na een vraag van de Nationale Bank. In plaats van de concrete betrokkenheid in dit mechanisme, dat kan worden ingezet tegen de volatiliteit van energieprijzen, heeft de Nationale Bank aangegeven een meer algemene rol te willen spelen.

Art. 13

Artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt opgeheven.

Ce qui est stipulé dans cet article 105 est introduit par la présente loi dans l'article 18 de la Loi Électricité et dans l'article 15/5*bis* de la loi gaz, tel que c'était l'objectif initial du législateur lors de la rédaction de la loi du 8 janvier 2012.

Art. 14

L'article 21*ter*, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, prévoit que: "Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur". L'article 15/11, § 1^{er}, alinéa 7, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations prévoit une disposition analogue.

Il est donc nécessaire de confirmer par la loi l'arrêté royal du 15 décembre 2011 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2012 à hauteur de 10 291 472 euros pour le secteur de l'électricité et 4 635 198 euros pour le secteur du gaz.

Art. 15

L'objectif est de garantir une application des nouvelles règles aussi large que possible et pour autant de clients résidentiels et PME que possible. Dès lors, il est prévu qu'elles valent également pour les contrats qui existent déjà au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Het bepaalde in artikel 105 wordt via onderhavig wetsontwerp direct ingeschreven in artikel 18 van de Elektriciteitswet en in artikel 15/5*bis* van de Gaswet, zoals bij de opstelling van de wet van 8 januari 2012 de oorspronkelijke bedoeling was.

Art. 14

Artikel 21*ter*, § 4 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt voorziet dat: "Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding". Het artikel 15/11, § 1, alinea 7 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen voorziet in een gelijklopende bepaling.

Het is dus nodig het koninklijk besluit van 15 december 2011, tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2012, bij wet te bevestigen ten bedrage van 10 291 472 euro voor de elektriciteitssector en 4 635 198 euro voor de aardgassector.

Art. 15

Het is de bedoeling de nieuwe regels zo ruim mogelijk toepassing te laten vinden voor zoveel mogelijk huishoudelijke afnemers en kmo's. Daarom wordt bepaald dat ze ook gelden voor overeenkomsten die reeds bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe wetsbepalingen.

Art. 16

Cet article détermine que cette loi entre en vigueur le dixième jour après sa publication, aux exceptions suivantes: le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 8, et la disposition de l'article 14 produit ses effets le 1^{er} janvier 2012.

*La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur
et de l'Égalité des chances,*

Joelle MILQUET

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs,

Johan VANDE LANOTTE

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

Art. 16

Dit artikel bepaalt dat deze wet in werking treedt tien dagen na de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met volgende uitzonderingen: de Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 8, en artikel 14 heeft zijn uitwerking op 1 januari 2012.

*De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken en Gelijke kansen,*

Joelle MILQUET

De minister van Economie en Consumenten,

Johan VANDE LANOTTE

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

EXPOSÉ DES MOTIFS II

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Dans ce projet de loi une disposition est prévue traitant de l'action en cessation. La loi spécifique du 6 avril 2010 concernant certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, plus précisément l'article 4, est complétée.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le projet de loi relève de l'article 77 de la Constitution. Le présent projet de loi devra être traité selon la procédure bicamérale, voir l'article 77, 9° de la Constitution.

MEMORIE VAN TOELICHTING II

DAMES, HEREN,

ALGEMENE BESPREKING

In dit wetsontwerp wordt een bepaling voorzien die handelt over de vordering tot staking. De specifieke wet van 6 april 2010 met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, meer bepaald artikel 4, wordt aangevuld.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het wetsontwerp voortvloeit uit de artikel 77 van de Grondwet. Onderhavig wetsontwerp zal volgens de bicamerale procedure moeten worden behandeld, zie artikel 77, 9° van de Grondwet.

Art. 2

Dans cet article une disposition est prévue traitant de l'action en cessation et l'article 4 de la loi du 6 avril 2010 concernant certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur est complété.

La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,

Joelle MILQUET

La ministre des Classes moyennes, des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs,

Johan VANDE LANOTTE

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

Art. 2

In dit artikel wordt een bepaling voorzien die handelt over de vordering tot staking en artikel 4 van de wet van 6 april 2010 met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wordt aangevuld.

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke kansen,

Joelle MILQUET

De minister van Middenstand, KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

De minister van Economie en Consumenten,

Johan VANDE LANOTTE

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée aux articles 77 et 78 de la Constitution.

TITRE I^{ER}

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 2

Dans l'article 8, § 1, 15° de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les signes de ponctuation "..." entre les mots "publication de la loi du" et les mots "portant modification de la loi" sont remplacés par les mots "8 janvier 2012".

Art. 3

Dans l'article 10, § 1^{er}, alinéa 5 de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les signes de ponctuation "..." entre les mots "publication de la loi du" et les mots "portant modification de la loi" sont remplacés par les mots "8 janvier 2012".

Art. 4

Dans l'article 12^{quater}, § 2 de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, dans la version néerlandaise, le chiffre "12" entre les mots "*bekendmaking van de wet van*" et les mots "*januari 2012 tot wijziging*" est remplacé par le chiffre "8".

Art. 5

Dans l'article 18, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, il est inséré un nouveau paragraphe § 2/1 entre le § 2 et le § 3, rédigé comme suit:

"§ 2/1. Pour la facturation au client résidentiel ou PME les obligations suivantes sont d'application:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées aux clients résidentiels ou PME en raison de la fourniture d'électricité comportent au moins les informations suivantes:

a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In artikel 8, § 1, 15° van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de leestekens "..." tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de woorden "tot wijziging van de wet" vervangen door de woorden "8 januari 2012".

Art. 3

In artikel 10, § 1, vijfde lid van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de leestekens "..." tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de woorden "tot wijziging van de wet" vervangen door de woorden "8 januari 2012".

Art. 4

In artikel 12^{quater}, § 2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt in de Nederlandstalige versie het cijfer "12" tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de woorden "januari 2012 tot wijziging" vervangen door het cijfer "8".

Art. 5

In artikel 18 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt tussen § 2 en § 3 een nieuwe paragraaf § 2/1 ingevoegd, luidende:

"§ 2/1. Voor de facturatie aan de residentiële klant of aan de kmo gelden de volgende verplichtingen:

1° de leveranciers zien erop toe dat de alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de residentiële klant of aan de kmo worden gericht als gevolg van de levering van elektriciteit ten minste de volgende gegevens bevatten:

a) naam en adres van de energieleverancier;

b) l'adresse e-mail, le nom, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;

c) l'adresse, le numéro de téléphone et de fax du service de médiation pour l'énergie;

d) l'adresse à utiliser pour tous les échanges de courrier; il peut s'agir d'une adresse électronique;

e) la période couverte par la facture;

f) les montants facturés;

g) le numéro EAN;

h) le taux de TVA et le montant de la TVA;

i) le produit ou service faisant l'objet du contrat;

j) la durée, le délai de préavis et, le cas échéant, la durée minimale et la date de début, la date de fin et la possibilité de reconduction tacite;

k) le montant éventuel de résiliation ou sa gratuité

l) s'il s'agit d'un contrat à durée indéterminée, il est fait mention du délai de préavis, ainsi que de la durée minimale éventuelle du contrat, avec indication de la date de début;

m) les liens vers les pages web proposant un comparateur de prix officiel ou indépendant des différents fournisseurs d'énergie.

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées aux clients résidentiels ou PME mentionnent en outre:

a) le nombre d'unités consommées;

b) le ou les prix à l'unité;

c) le détail du calcul du montant à payer;

d) le tarif applicable au transport;

e) le tarif applicable à la distribution;

f) le cas échéant, la date de fin de la période initiale du contrat;

g) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;

h) l'évolution de la consommation des trois années précédentes, tant en unité d'énergie par prix à l'unité qu'en prix total;

i) la nature des sources d'énergie primaires utilisées pour l'électricité fournie: renouvelable, cogénération, combustibles fossiles, nucléaire ou inconnue. Cette dernière ne peut porter que sur 5 % de la nature indiquée;

b) de e-mail, de naam, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;

c) adres, telefoonnummer en faxnummer van de ombudsdienst voor energie;

d) het adres dat dient te worden gebruikt voor alle briefwisseling; dit kan een elektronisch adres zijn;

e) de periode waarop de factuur betrekking heeft;

f) de gefactureerde bedragen;

g) het EAN-nummer;

h) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;

i) het gecontracteerde product of dienst;

j) de duurtijd, opzegtermijn en desgevallend, minimumduur en aanvangsdatum, einddatum en mogelijkheid van stilziggende verlenging;

k) het bedrag van de eventuele opzegvergoeding of het ontbreken ervan

l) bij een contract van onbepaalde duur, wordt de opzegtermijn evenals de eventuele minimumduur van de overeenkomst vermeld, met vermelding van de aanvangsdatum;

m) de links naar de webpagina's die een officiële prijsvergelijker of een prijsvergelijker onafhankelijk van deverschillende energieleveranciers aanbiedt.

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de residentiële klant of de kmo wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

a) het aantal verbruikte eenheden;

b) de eenheidsprijs / eenheidsprijzen;

c) details van de berekening van het verschuldigde bedrag;

d) het tarief voor de transmissie;

e) het tarief voor distributie;

f) in voorkomend geval, de einddatum van de beginperiode van het contract;

g) heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;

h) evolutie in de consumptie van de drie voorbije jaren zowel in kWh als in eenheidsprijs per kWh als de totaalprijs;

i) de aard van de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de geleverde elektriciteit: hernieuwbare energie, warmtekrachtkoppeling, fossiele brandstoffen, kernenergie of onbekend. Dit laatste kan alleen betrekking hebben op 5 % van het vermelde type;

3° sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection des Consommateurs, des dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'énergie" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

a) la mention sur toute facture de régularisation de l'évolution de la consommation pour la dernière période comprise entre deux régularisations;

b) l'introduction de la faculté pour le client d'exclure la facture annuelle de régularisation de la domiciliation bancaire éventuelle;

c) l'inscription sur la facture de toute modification des conditions du contrat susceptible d'entraîner une résiliation sans préavis.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs d'électricité en matière de protection des consommateurs d'énergie.

4° le consommateur a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue d'électricité, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le consommateur conclut un contrat de fourniture continue de d'électricité est présumé être mandaté par le consommateur pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

5° lorsque le consommateur fait utilisation du droit lui octroyé par le 4°, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

Par dérogation à l'alinéa précédent, un contrat à durée déterminée peut prévoir une indemnité d'au maximum 50 euros, pour autant que ce contrat ait été conclu à prix fixe et que sa reconduction tacite n'ait pas été prévue.

6° les infractions à cet article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux règles prévues dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. Les règles prévues dans cette loi sur les procédures d'avertissement et la transaction sont également applicables."

Art. 6

À l'article 20bis de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

3° op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte energiemarkt" voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

a) de vermelding in elke regularisatiefactuur van de evolutie van het verbruik voor de laatste periode die begrepen is tussen twee regularisaties;

b) de invoering van de mogelijkheid voor de klant om de jaarfactuur uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;

c) de vermelding op de factuur van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst die van dien aard is dat zij een opzegging zonder vooropzeg met zich kan meebrengen.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de elektriciteitsleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de energieconsumenten.

4° de consument heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van elektriciteit op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzeggingstermijn van één maand.

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de consument een overeenkomst tot continue levering van elektriciteit sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht voorzien in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

5° wanneer de consument gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens de bepaling onder 4°, mag hem geen hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

In afwijking van het voorgaande lid, mag een overeenkomst van bepaalde duur voorzien in een vergoeding van hoogstens 50 euro, voor zover deze overeenkomst werd aangegaan tegen een vaste prijs en er niet werd voorzien in de stilziggende verlenging.

6° inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de regels bepaald in de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming. Ook de regels bepaald in deze wet met betrekking tot de waarschuwingsprocedures en de transactie zijn eveneens van toepassing."

Art. 6

In artikel 20bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 4, alinéa 1^{er}, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

2° dans le § 5, alinéas 4, 5, 6 et 8, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

3° dans le § 5, alinéa 7, les mots “et avec la Banque nationale de Belgique” et les mots “La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.” sont abrogés;

4° le § 5, l'alinéa 11 est remplacé par ce qui suit: “La commission respecte la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.”

Art. 7

Dans la même loi il est inséré un article 20*quater*, rédigé comme suit:

“Art. 20*quater*. § 1^{er}. Le fournisseur répercute au client final la charge liée aux obligations régionales en matière de certificats verts et de certificats de cogénération en tenant compte uniquement de la réalité du prix des certificats et du coût de la transaction.

Les marges dans les transferts de certificats entre les différentes entités d'une entreprise verticalement intégrée sont interdites.

§ 2. La commission contrôle l'application du présent article. Elle dispose à cet égard des pouvoirs qui lui sont reconnus à l'article 26, § 1^{er}bis, alinéa 1^{er}. Pour apprécier la réalité des coûts, la commission se base, notamment, sur les documents publiés par les autorités régionales compétentes.

Si elle constate une infraction aux dispositions du § 1^{er}, la commission peut enjoindre l'entreprise d'électricité visée de s'y conformer et de créditer les clients concernés pour la partie facturée en trop dans un délai de trois mois. Si l'entreprise d'électricité visée reste en défaut à l'expiration du délai ou n'apporte pas la preuve que les clients concernés ont été correctement crédités, la commission peut lui infliger une amende administrative qui, par dérogation à l'article 31, ne peut excéder 150 000 euros.”

Art. 8

Dans l'article 30*bis*, § 3, alinéa 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots “à l'article 20*quater*,” sont insérés entre les mots “les infractions” et les mots “à l'article 23, § 2, 3^o”.

1° in § 4, eerste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

2° in § 5, vierde, vijfde, zesde en achtste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

3° in § 5, zevende lid, worden de woorden “en de Nationale Bank van België” en de woorden “De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.” opgeheven;

4° paragraaf 5, elfde lid wordt vervangen als volgt: “De commissie neemt de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.”

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 20*quater* ingevoegd, luidende:

“Art. 20*quater*. § 1. De leverancier rekent de kost van de gewestelijke verplichtingen inzake groenestroomcertificaten of warmtekrachtcertificaten door aan de eindafnemer en houdt daarbij enkel rekening met de werkelijke prijs van de certificaten en met de werkelijke transactiekost.

Marges bij de transfer van certificaten tussen de verschillende entiteiten van een verticaal geïntegreerde onderneming zijn verboden.

§ 2. De commissie controleert de toepassing van onderhavig artikel. In dit opzicht beschikt ze over de bevoegdheden toegekend in artikel 26, § 1 bis, eerste lid. Om de werkelijke kosten in de schatten, baseert de commissie zich meer bepaald op de documenten gepubliceerd door de bevoegde gewestelijke overheden.

Als ze een inbreuk op de bepalingen van § 1 vaststelt, kan de commissie het elektriciteitsbedrijf gebieden ze na te leven en de betrokken afnemer te crediteren voor het deel dat te veel werd gefactureerd binnen een termijn van drie maanden. Indien het elektriciteitsbedrijf in kwestie in gebreke blijft bij het verstrijken van de termijn of geen bewijs levert dat de betrokken afnemers correct werden gecrediteerd, kan de commissie het bedrijf een administratieve boete opleggen, die, in afwijking van artikel 31, niet hoger mag liggen dan 150 000 euro.”

Art. 8

In artikel 30*bis*, § 3, tweede lid van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij wet van 8 januari 2012, worden de woorden “op artikel 20*quater*,” ingevoegd tussen de woorden “inbreuken” en de woorden “op artikel 23, § 2, 3^o”.

TITRE II

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 9

À l'article 8, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 4*bis*, alinéa 3, les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° dans le § 4*quinqüies*, alinéa 2, les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

Art. 10

Dans l'article 15/5*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, il est inséré un nouveau paragraphe § 11/1 entre le § 11 et le § 12, rédigé comme suit:

“§ 11/1. Pour la facturation au client résidentiel ou PME les obligations suivantes sont d'application:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées aux clients résidentiels ou PME en raison de la fourniture d'électricité ou de gaz comportent au moins les informations suivantes:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;
- b) l'adresse e-mail, le nom, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;
- c) l'adresse, le numéro de téléphone et de fax du service de médiation pour l'énergie;
- d) l'adresse à utiliser pour tous les échanges de courrier; il peut s'agir d'une adresse électronique;
- e) la période couverte par la facture;
- f) les montants facturés;
- g) le numéro EAN;
- h) le taux de TVA et le montant de la TVA;
- i) le produit ou service faisant l'objet du contrat;

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 9

In artikel 8 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 4*bis*, derde lid, worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in § 4*quinqüies*, tweede lid, worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 10

In artikel 15/5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt tussen § 11 en § 12 een nieuwe paragraaf § 11/1 ingevoegd, luidende:

“§ 11/1. Voor de facturatie aan de residentiële klant of de kmo gelden de volgende verplichtingen:

1° de leveranciers zien erop toe dat de alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de residentiële klanten of kmo worden gericht als gevolg van de levering van elektriciteit of gas ten minste de volgende gegevens bevatten:

- a) naam en adres van de energieleverancier;
- b) de e-mail, de naam, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;
- c) adres, telefoonnummer en faxnummer van de ombudsdienst voor energie;
- d) het adres dat dient te worden gebruikt voor alle briefwisseling; dit kan een elektronisch adres zijn;
- e) de periode waarop de factuur betrekking heeft;
- f) de gefactureerde bedragen;
- g) het EAN-nummer;
- h) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;
- i) het gecontracteerde product of dienst;

j) la durée, le délai de préavis et, le cas échéant, la durée minimale et la date de début, la date de fin et la possibilité de reconduction tacite;

k) le montant éventuel de résiliation ou sa gratuité;

l) s'il s'agit d'un contrat à durée indéterminée, il est fait mention du délai de préavis, ainsi que de la durée minimale éventuelle du contrat, avec indication de la date de début;

m) les liens vers les pages web proposant un comparateur de prix officiel ou indépendant des différents fournisseurs d'énergie.

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées aux clients résidentiels ou PME mentionnent en outre:

a) le nombre d'unités consommées;

b) le ou les prix à l'unité;

c) le détail du calcul du montant à payer;

d) le tarif applicable au transport;

e) le tarif applicable à la distribution;

f) le cas échéant, la date de fin de la période initiale du contrat;

g) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;

h) l'évolution de la consommation des trois années précédentes, tant en unité d'énergie par prix à l'unité qu'en prix total;

3° des dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'énergie" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

a) la mention sur toute facture de régularisation de l'évolution de la consommation pour la dernière période comprise entre deux régularisations;

b) l'introduction de la faculté pour le client d'exclure la facture annuelle de régularisation de la domiciliation bancaire éventuelle;

c) l'inscription sur la facture de toute modification des conditions du contrat susceptible d'entraîner une résiliation sans préavis.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs de gaz en matière de protection des consommateurs d'énergie.

j) de duurtijd, opzegtermijn en desgevallend, minimumduur en aanvangsdatum, einddatum en mogelijkheid van stilziggende verlenging;

k) het eventuele bedrag van de opzegvergoeding of het ontbreken ervan;

l) bij een contract van onbepaalde duur, wordt de opzegtermijn evenals de eventuele minimumduur van de overeenkomst vermeld, met vermelding van de aanvangsdatum;

m) de links naar de webpagina's die een officiële prijsvergelijker of een prijsvergelijker onafhankelijk van deverschillende energieleveranciers aanbiedt.

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de residentiële klant of kmo wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

a) het aantal verbruikte eenheden;

b) de eenheidsprijs / eenheidsprijzen;

c) details van de berekening van het verschuldigde bedrag;

d) het tarief voor de transmissie;

e) het tarief voor distributie;

f) in voorkomend geval, de einddatum van de beginperiode van het contract;

g) heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;

h) evolutie in de consumptie van de drie voorbije jaren zowel in kWh als in eenheidsprijs per kWh als de totaalprijs;

3° de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte energiemarkt" worden voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

a) de vermelding in elke regularisatiefactuur van de evolutie van het verbruik voor de laatste periode die begrepen is tussen twee regularisaties;

b) de invoering van de mogelijkheid voor de klant om de jaarfactuur uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;

c) de vermelding op de factuur van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst die van dien aard is dat zij een opzegging zonder vooropzeg met zich kan meebrengen.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de gasleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de energieconsumenten.

4° le consommateur a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue de gaz, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le consommateur conclut un contrat de fourniture continue de gaz est présumé être mandaté par le consommateur pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

5° lorsque le consommateur fait utilisation du droit lui octroyé par le 4°, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

Par dérogation à l'alinéa précédent, un contrat à durée déterminée peut prévoir une indemnité d'au maximum 50 euros, pour autant que ce contrat ait été conclu à prix fixe et que sa reconduction tacite n'ait pas été prévue.

6° les infractions à cet article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux règles prévues dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. Les règles prévues dans cette loi sur les procédures d'avertissement et la transaction sont également applicables.”

Art. 11

À l'article 15/9*bis*, § 1^{er}, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er} les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° dans l'alinéa 2 les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

Art. 12

À l'article 15/10*bis*, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er} les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° dans le § 4, alinéa 1^{er}, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

4° de de consument heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van gas op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzeggingstermijn van een maand.

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de consument een overeenkomst tot continue levering van gas sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht voorzien in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

5° wanneer de consument gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens de bepaling onder 4°, mag hem geen hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

In afwijking van het voorgaande lid, mag een overeenkomst van bepaalde duur voorzien in een vergoeding van hoogstens 50 euro, voor zover deze overeenkomst werd aangegaan tegen een vaste prijs en er niet werd voorzien in de stilziggende verlenging.

6° inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de regels bepaald in de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming. Ook de regels bepaald in deze wet met betrekking tot de waarschuwingsprocedures en de transactie zijn eveneens van toepassing.”

Art. 11

In artikel 15/9*bis*, § 1, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in het tweede lid worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 12

In artikel 15/10*bis*, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in § 4, eerste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

3° dans le § 5, alinéas 4, 5, 6, et 8, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

4° dans le § 5, alinéa 7, les mots “et avec la Banque nationale de Belgique” dans la version française, sont abrogés;

5° dans le § 5, alinéa 7, la phrase “La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.” est abrogé;

6° le § 5, l'alinéa 11 est remplacé par ce qui suit: “La commission respecte la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.”;

TITRE III

Modification de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 13

L'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 portant modification à la loi du 8 janvier 2012 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation est abrogé.

TITRE IV

Modification de la loi du 6 avril 2010 concernant certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur

Art. 14

L'article 4 de la loi du 6 avril 2010 concernant certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur est complété comme suit:

“15° le non-respect des dispositions de l'article 18, § 2/1 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du [...] et de l'article 15/5bis, § 11/1 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du [...]”.

3° in § 5, vierde, vijfde, zesde en achtste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

4° in § 5, zevende lid, worden in de Franstalige versie de woorden “et avec la Banque nationale de Belgique” opgeheven;

5° in § 5, zevende lid, wordt de zin “De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.” opgeheven;

6° paragraaf 5, elfde lid wordt vervangen als volgt: “De commissie neemt de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.”;

TITEL III

Wijzigingen van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 13

Artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt opgeheven.

TITEL IV

Wijzigingen van de wet van 6 april 2010 met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming

Art. 14

Artikel 4 van de wet van 6 april 2010 met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wordt aangevuld als volgt:

“15° de niet-naleving van de bepalingen van artikel 18, § 2/1 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals ingevoegd bij de wet van [...] en van artikel 15/5bis, § 11/1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, zoals ingevoegd bij de wet van [...]”.

TITRE V

Confirmation d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 15

L'arrêté royal du 15 décembre 2011 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour l'année 2012 est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1^{er} janvier 2012.

TITRE VI

Dispositions finales

Art. 16

Les dispositions des articles 5, 10 et 14 de la présente loi s'appliquent aux contrats en cours nonobstant toute clause contractuelle contraire à ces dispositions.

TITEL V

Bekrachtiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 15

Het koninklijk besluit van 15 december 2011 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2012 wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

TITEL VI

Slotbepalingen

Art. 16

Niettegenstaande elk andersluidend contractueel beding zijn de bepalingen in de artikelen 5, 10 en 14 van deze wet van toepassing op de lopende overeenkomsten.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51 167/1
du 19 avril 2012

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles, le 30 mars 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses en matière d'énergie", a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

Portée de l'avant-projet

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'adapter un certain nombre de dispositions légales en matière de politique énergétique.

Il s'agit en premier lieu d'effectuer des rectifications (voir les articles 2 à 4, 9 et 11 du projet) et de limiter le rôle de la Banque nationale de Belgique dans la procédure dite du filet de sécurité de l'article 20*bis* de la loi du 29 avril 1999 "relative à l'organisation du marché de l'électricité" (ci-après: la loi sur l'électricité) et de l'article 15/10*bis* de la loi du 12 avril 1965 "relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations" (ci-après: la loi sur le gaz) (articles 6 et 12).

En deuxième lieu, l'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 "portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations", qui contient une série de règles sur la facturation, est abrogé (article 13) et intégré respectivement dans la loi sur l'électricité et dans la loi sur le gaz (articles 5 et 10). Dans les deux cas, des mesures supplémentaires sont en outre adoptées au profit du consommateur, en ce qu'il est désormais possible de résilier tout contrat énergétique gratuitement moyennant le respect d'un délai de préavis d'un mois, sauf si l'on a opté expressément pour un contrat à durée déterminée, à prix fixe, qui n'est pas reconductible automatiquement, et pour lequel il est prévu expressément une indemnité de rupture (auquel cas cette indemnité est plafonnée à 50 euros). La Commission de régulation de l'électricité et du gaz se voit attribuer des compétences étendues en vue de rechercher et de poursuivre les infractions.

¹ S'agissant d'un projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 51 167/1
van 19 april 2012

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 30 maart 2012 door de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staats hervorming verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen inzake energie", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

Strekking van het voorontwerp

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt een aantal wettelijke bepalingen inzake het energiebeleid aan te passen.

Het gaat in de eerste plaats om het doorvoeren van rectificaties (zie de artikelen 2 tot 4, 9 en 11 van het ontwerp) en om het beperken van de rol van de Nationale Bank van België bij de zogenaamde vangnetprocedure van artikel 20*bis* van de wet van 29 april 1999 "betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt" (hierna: Elektriciteitswet) en artikel 15/10*bis* van de wet van 12 april 1965 "betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen" (hierna: Gaswet) (artikelen 6 en 12).

Ten tweede wordt het artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 "tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen", dat een reeks regels bevat over de facturering, opgeheven (artikel 13) en ingewerkt in respectievelijk de Elektriciteit- en Gaswet (artikelen 5 en 10). Bovendien worden in beide gevallen bijkomende maatregelen in het voordeel van de consument genomen, doordat het voortaan mogelijk wordt om elk energiecontract kosteloos op te zeggen mits inachtneming van een opzegtermijn van een maand, tenzij men uitdrukkelijk gekozen heeft voor een niet-automatisch verlengbaar contract van bepaalde duur met een vaste energieprijis en een uitdrukkelijk beding over de verbrekingsvergoeding (in elk geval die vergoeding beperkt moet blijven tot 50 euro). De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) krijgt verregaande bevoegdheden om inbreuken op te sporen en te vervolgen.

¹ Aangezien het om een ontwerp van wet gaat wordt onder "rechtsgrond" de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

En troisième lieu, un nouvel article 20^{quater} est inséré dans la loi sur l'électricité (article 7). Selon l'exposé des motifs, l'objectif est de lutter contre les pratiques de certaines entreprises du secteur énergétique qui consistent à répercuter de manière systématique le prix de l'amende due pour le non-respect des obligations en matière de certificats verts sur les clients, alors que le prix réel de ces certificats est beaucoup plus bas. En l'espèce aussi, la CREG se voit conférer des compétences étendues pour rechercher et poursuivre les infractions (article 8).

En quatrième lieu, la loi du 6 avril 2010 "relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur" et les dispositions correspondantes relatives à l'action en cessation intervenant dans le cadre de l'article 4 de la loi parallèle du 6 avril 2010 "concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur" sont rendues applicables aux règles visées de protection du consommateur (article 14).

En cinquième lieu, l'arrêté royal du 15 décembre 2011 "fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour l'année 2012" est confirmé (article 15).

Formalités

3. En vertu de l'article 6, § 3, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles", une concertation associant les gouvernements (régionaux) concernés et l'autorité fédérale a lieu pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées à l'article 6, § 1^{er}, VII, de cette loi. Dès lors que le projet contient des mesures dans le domaine de la politique de l'énergie qui ne sont pas expressément énumérées à l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, qui définit un certain nombre de compétences fédérales, une concertation devrait avoir lieu sur le projet avec les gouvernements des régions. Cette formalité ne paraissait pas avoir été accomplie, il convient d'y remédier.

Si, à la suite de cette formalité, des modifications devaient encore être apportées au projet, ces dernières devront être soumises pour avis à la section de législation du Conseil d'État.

4. Il ne ressort pas du dossier soumis au Conseil d'État, section de législation, que l'avant-projet a fait l'objet de l'examen préalable prescrit par l'article 19/1, § 1^{er}, de la loi du 5 mai 1997 "relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable". Il y a par conséquent lieu d'y remédier.

Si cet examen préalable le requiert, il faudra effectuer une évaluation d'incidence sur le développement durable, conformément à l'article 19/2 de la loi précitée. Si, consécutivement à l'accomplissement de cette formalité, des modifications devaient encore être apportées au projet, il y aura lieu de

Ten derde wordt er in de Elektriciteitswet een nieuw artikel 20^{quater} ingevoerd (artikel 7), luidens de memorie van toelichting om op te treden tegen de praktijk van bepaalde energiebedrijven om systematisch de boeteprijs voor het niet-naleven van de verplichtingen op het gebied van groenestroomcertificaten door te rekenen aan de klanten, terwijl de werkelijke kost van die groenestroomcertificaten significant lager ligt. Ook hier worden aan de CREG verregaande bevoegdheden toegekend om inbreuken op te sporen en vast te stellen (artikel 8).

Ten vierde wordt ook de wet van 6 april 2010 "betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming", en de bijhorende bepalingen betreffende de vordering tot staking in het kader van artikel 4 van de parallelle wet van 6 april 2010 "met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming", van toepassing gemaakt op de vermelde regels ter bescherming van de consument (artikel 14).

Ten vijfde wordt het koninklijk besluit van 15 december 2011 "tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2012" bekrachtigd (artikel 15).

Vormvereisten

3. Krachtens artikel 6, § 3, 2^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen" wordt overleg gepleegd tussen de betrokken (gewest)regeringen en de federale overheid over iedere maatregel op het gebied van energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in artikel 6, § 1, VII, van die wet. Aangezien het ontwerp maatregelen bevat op het gebied van het energiebeleid die niet uitdrukkelijk zijn opgesomd in artikel 6, § 1, VII, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, waarin een aantal federale bevoegdheden worden omschreven, dient over het ontwerp overleg te worden gepleegd met de gewestregeringen. Aan dit vormvereiste blijkt niet te zijn voldaan, wat dient te worden verholpen.

Mochten er ten gevolge van het vervullen van dit vormvereiste nog wijzigingen worden aangebracht aan het ontwerp, dan zullen die wijzigingen om advies dienen te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

4. Uit het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, voorgelegde dossier blijkt niet dat het ontwerp het voorwerp heeft uitgemaakt van het voorafgaande onderzoek voorgeschreven bij artikel 19/1, § 1, van de wet van 5 mei 1997 "betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling", wat in voorkomend geval dient te worden verholpen.

Indien dat uit het voorafgaande onderzoek voortvloeit, dient overeenkomstig artikel 19/2 van de genoemde wet ook een duurzame ontwikkelingseffectbeoordeling plaats te vinden. Mocht het vervullen van dat vormvereiste nog aanleiding geven tot wijzigingen aan het ontwerp, dan dienen die

les soumettre également à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

Observation générale

5. Le projet de loi contient un seul article, à savoir l'article 14, qui doit être traité selon la procédure bicamérale (voir l'article 77, 9°, de la Constitution). Mieux vaudrait dès lors insérer cet article dans un projet de loi distinct².

Examen du texte

Observation préliminaire

6. Il convient de vérifier en profondeur le texte du projet du point de vue de la correction de la langue. Ainsi, les textes français et néerlandais ne correspondent pas toujours et la qualité du texte laisse parfois à désirer³.

Art. 5

7. L'article 18, § 2/1, 6°, en projet de la loi sur l'électricité dispose que "les infractions à cet article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux règles prévues dans la loi du 6 avril 2010". Il ajoute ensuite: "Les règles prévues dans cette loi sur les procédures d'avertissement et la transaction sont également applicables."

Sur la base de ces dispositions, on ne voit pas tout à fait clairement quelles sont les dispositions de la loi du 6 avril 2010 qui sont rendues applicables. Dans un souci de sécurité juridique, la disposition en projet précisera plus spécifiquement quelles sont ces dispositions.

8. L'observation formulée ici est également valable pour l'article 15/5bis, § 11/1, 6°, en projet de la loi sur le gaz (article 10 du projet).

² Voir la première règle adoptée par la commission parlementaire de concertation le 13 novembre 1996: "Les projets mixtes qui peuvent être scindés sans que cela ne porte atteinte à leur cohérence, doivent être scindés en deux projets distincts, accompagnés chacun d'un exposé des motifs général et d'un commentaire des articles qui leur sont propres. Ces projets peuvent alors être examinés chacun selon la procédure applicable." (*Doc. parl.*, Chambre, n° 49-82/14 et Sénat, n° 1-82/14).

³ Voir par exemple l'article 18, § 2/1, 4° et 5°, en projet de la loi sur l'électricité (article 5 du projet):
— 4°, alinéa 3: comparer le texte néerlandais ("*wordt verondersteld gemandateerd te zijn*") et le texte français ("*est présumé être mandaté par le consommateur*");
— texte néerlandais du 5°, alinéa 1^{er}: "*wanneer de consument gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens de bepaling onder 4°, mag hem geen hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht*".

wijzigingen nog te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

Algemene opmerkingen

5. Het wetsontwerp bevat één artikel, namelijk artikel 14, dat volgens de bicamerale procedure moet worden behandeld (zie artikel 77, 9° van de Grondwet). Het verdient daarom aanbeveling om dit artikel in een apart wetsontwerp onder te brengen.²

Onderzoek van de tekst

Voorafgaande opmerking

6. De tekst van het ontwerp verdient een grondig taalkundig nazicht. Zo stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet steeds met elkaar overeen en laat de kwaliteit van de tekst soms te wensen over³.

Art. 5

7. In het ontworpen artikel 18, § 2/1, 6°, van de Elektriciteitswet wordt bepaald dat "inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de regels bepaald in de wet van 6 april 2010". En er wordt aan toegevoegd: "Ook de regel bepaald in deze wet met betrekking tot de waarschuwingsprocedures en de transactie zijn eveneens van toepassing."

Op basis van die bepalingen is het niet helemaal duidelijk welke bepalingen van de wet van 6 april 2010 van toepassing worden gemaakt. Ter wille van de rechtszekerheid zal in de ontworpen bepaling meer specifiek moeten worden vermeld welke bepalingen van overeenkomstige toepassing zijn.

8. De hier gemaakte opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 15/5bis, § 11/1, 6°, van de Gaswet (artikel 10 van het ontwerp).

² Zie de eerste regel aangenomen door de parlementaire overlegcommissie op 13 november 1996: "De gemengde ontwerpen die gesplitst kunnen worden zonder dat de samenhang daardoor in het gedrang komt, moeten worden gesplitst in twee afzonderlijke ontwerpen, met elk een eigen algemene memorie van toelichting en een eigen bespreking van de artikelen. Deze ontwerpen kunnen dan elk volgens de erop toepasselijke procedure worden behandeld." (*Parl. St.* Kamer, nr. 49-82/14 en Senaat, nr. 1-82/14).

³ Zie bijvoorbeeld het ontworpen artikel 18, § 2/1, 4° en 5°, van de Elektriciteitswet (artikel 5 van het ontwerp):
— 4°, derde lid: vergelijk de Nederlandse tekst ("*wordt verondersteld gemandateerd te zijn*") met de Franse tekst ("*est présumé être mandaté par le consommateur*");
— Nederlandse tekst van 5°, eerste lid: "*wanneer de consument gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens de bepaling onder 4°, mag hem geen hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht*".

Art. 7

9. L'article 20*quater* en projet de la loi sur l'électricité interdit les constructions permettant que le consommateur paie, pour la composante électricité verte, un coût supérieur à celui supporté en réalité par le fournisseur. Étant donné qu'il s'agit en l'espèce de lutter contre des abus qui consistent à créer des marges sur la composante électricité verte, et pas de mesures en vue de promouvoir la production d'électricité verte, l'autorité fédérale peut être réputée compétente sur la base de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 4, 2^o (règles générales en matière de protection des consommateurs) et VII, alinéa 2, d (tarifs énergétiques), de la loi spéciale du 8 août 1980.

10. En vertu des dispositions en projet, un producteur qui revendrait directement son certificat au fournisseur au prix de rachat imposé au gestionnaire de réseau (et qui est supérieur au prix du marché) procéderait à une transaction interdite donnant lieu aux sanctions prévues à l'article 20*quater*, § 2, en projet⁴. Par contre, s'il vend ses certificats verts au gestionnaire de réseau, il peut effectivement bénéficier de la même différence entre le prix du marché et le prix de rachat⁵. Pour le consommateur, ces deux transactions sont néanmoins neutres: dans un cas, il paie la plus-value par la voie de la composante énergie, dans l'autre cas, par la voie des tarifs de réseaux. En ce qui concerne l'objectif, pour les régions, de stimuler l'électricité verte, les deux solutions semblent neutres également, car le bonus est identique dans les deux cas de figure.

Compte tenu de ce qui précède, il pourrait être envisagé d'ajouter à l'article 20*quater*, § 1^{er}, alinéa 2, les mots "qui sont supérieures à la différence entre le prix de rachat minimum garanti par un règlement fédéral ou régional et le prix du marché d'un certificat vert" après le mot "intégrée". Le délégué a marqué son accord avec cette proposition.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de la chambre,
J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
M. TISON,	assesseur de la section de législation,
W. GEURTS,	greffier.

⁴ Le même problème se poserait chez un producteur-fournisseur qui inscrirait dans sa comptabilité la valeur des certificats verts qu'il a lui-même produits au prix de rachat garanti et non au prix du marché.

⁵ Dans le cas d'un producteur-fournisseur, la règle est la même moyennant les adaptations nécessaires: en tant que producteur, il peut vendre au gestionnaire de réseau au prix minimum garanti et en tant que fournisseur, il peut racheter ces mêmes certificats au prix du marché. La marge ainsi créée reste dans l'entreprise et contribue à encourager la production d'électricité verte.

Art. 7

9. Het ontworpen artikel 20*quater* van de Elektriciteitswet verbiedt constructies waarbij de consument meer betaalt dan de groenestroomcomponent werkelijk aan de leverancier heeft gekost. Aangezien het in dit geval gaat om het bestrijden van misbruiken die erin bestaan marges te creëren op de groenestroomcomponent, en niet om maatregelen om de groenestroomproductie te bevorderen, kan de federale overheid daartoe bevoegd worden geacht gelet op artikel 6, § 1, VI, vierde lid, 2^o (algemene regels inzake de bescherming van de gebruiker) en VII, tweede lid, d (energietaarieven), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

10. Op basis van de ontworpen bepalingen zou een producent die zijn certificaat rechtstreeks doorverkoopt aan de leverancier aan de inkoopprijs die is opgelegd aan de netbeheerder (en die hoger ligt dan de marktprijs) een verboden transactie stellen, die aanleiding geeft tot de in het ontworpen artikel 20*quater*, § 2, vermelde sancties.⁴ Indien hij zijn groenestroomcertificaten daarentegen verkoopt aan de netbeheerder, kan hij wel exact hetzelfde verschil tussen de marktprijs en de aankoopprijs genieten.⁵ Voor de consument zijn die twee transacties nochtans neutraal: in het ene geval betaalt hij de meerwaarde via de energiecomponent, in het andere geval via de nettarieven en ook voor de doelstelling van de gewesten op het gebied van het stimuleren van groene stroom lijken de twee routes neutraal, want de bonus is in beide gevallen dezelfde.

Gelet daarop zou overwogen kunnen worden om in artikel 20*quater*, § 1, tweede lid, na het woord "onderneming" de woorden "die groter zijn dan het verschil tussen de door een federale of gewestelijke regeling gegarandeerde minimumaankoopprijs en de marktprijs van een groenestroomcertificaat" toe te voegen. De gemachtigde heeft hiermee ingestemd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
M. TISON,	assessor van de afdeling Wetgeving,
W. GEURTS,	griffier.

⁴ Hetzelfde probleem zou bestaan bij een leverancier-producent die de waarde van de zelf geproduceerde groenestroomcertificaten in zijn boekhouding zou inschrijven aan de gewaarborgde aankoopprijs en niet aan de marktprijs.

⁵ In het geval van een leverancier-producent geldt *mutatis mutandis* hetzelfde: als producent mag hij verkopen aan de netbeheerder aan de gewaarborgde minimumprijs, als leverancier mag hij diezelfde certificaten weer inkopen aan de marktprijs. De marge die zo wordt gecreëerd blijft bij de onderneming als aanmoediging voor de groenestroomproductie.

Le rapport a été présenté par M. T. CORTHAUT, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le greffier,

W. GEURTS

Le président,

M. VAN DAMME

Het verslag werd uitgebracht door de heer T. CORTHAUT, adjunct-auditeur.

De griffier,

W. GEURTS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

PROJET DE LOI I

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de l'Économie et des Consommateurs, de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à l'Énergie et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs, la ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à l'Énergie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE I^{ER}

Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 2

À l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, 15° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

Art. 3

À l'article 10, § 1^{er}, alinéa 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

WETSONTWERP I

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Economie en Consumenten, de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Energie en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Economie en Consumenten, de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In artikel 8, § 1, derde lid, 15° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 3

In artikel 10, § 1, vijfde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 4

À l'article 12^{quater}, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, dans la version néerlandaise, le chiffre "12" entre les mots "*bekendmaking van de wet van*" et les mots "*januari 2012 tot wijziging*" est remplacé par le chiffre "8".

Art. 5

À l'article 18, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, sont insérés les paragraphes 2/1 à 2/4, rédigés comme suit:

"§ 2/1. Pour la facturation au client résidentiel ou à la PME les obligations suivantes sont d'application:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées au client résidentiel ou à la PME en raison de la fourniture d'électricité comportent au moins les mentions suivantes:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;
- b) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;
- c) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service de médiation pour l'énergie;
- d) la période couverte par la facture;
- e) les montants facturés;
- f) le numéro EAN;
- g) le taux de TVA et le montant de la TVA;
- h) le produit ou le service faisant l'objet du contrat;
- i) la durée du contrat, la date de début, le cas échéant la date de fin, le délai de préavis et la mention qu'aucune indemnité n'est due en cas de rupture;
- j) l'hyperlien vers le simulateur tarifaire officiel du régulateur régional compétent.

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées au client résidentiel ou à la PME mentionnent en outre:

Art. 4

In artikel 12^{quater}, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt in de Nederlandstalige versie het cijfer "12" tussen de woorden "*bekendmaking van de wet van*" en de woorden "*januari 2012 tot wijziging*" vervangen door het cijfer "8".

Art. 5

In artikel 18 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de paragrafen 2/1 tot 2/4 ingevoegd, luidende:

"§ 2/1. Voor de facturatie aan de huishoudelijke afnemer of aan de kmo gelden de volgende verplichtingen:

1° de leveranciers zien erop toe dat alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de huishoudelijke afnemer of aan de kmo worden gericht als gevolg van de levering van elektriciteit ten minste de volgende vermeldingen bevatten:

- a) de naam en het adres van de energieleverancier;
- b) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;
- c) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de ombudsdienst voor energie;
- d) de periode waarop de factuur betrekking heeft;
- e) de gefactureerde bedragen;
- f) het EAN-nummer;
- g) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;
- h) het gecontracteerde product of de gecontracteerde dienst;
- i) de duurtijd van de overeenkomst, de aanvangsdatum, desgevallend de einddatum, de opzegtermijn en de vermelding dat er geen vergoeding is verschuldigd bij verbreking;
- j) de hyperlink naar de officiële tariefsimulator van de bevoegde gewestelijke regulator;

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de huishoudelijke afnemer of de kmo wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

- a) le nombre d'unités consommées;
- b) le ou les prix à l'unité;
- c) le détail du calcul du montant à payer;
- d) le tarif du transport;
- e) le tarif de la distribution;
- f) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;
- g) l'évolution de la consommation, du prix unitaire par kWh et du prix total des trois années précédentes;
- h) la nature des sources d'énergie primaires utilisées pour l'électricité fournie: renouvelable, cogénération, combustibles fossiles, nucléaire ou inconnue. Cette dernière catégorie ne peut pas excéder 5 %.

§ 2/2. Sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection de la Consommation, les dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

- a) l'introduction de la faculté pour le consommateur d'exclure les factures de clôture et de décompte de la domiciliation bancaire éventuelle;
- b) la communication au consommateur de chaque modification des conditions du contrat à son détriment d'une telle façon que son attention y soit attirée explicitement, en indiquant que ce changement lui octroie le droit de mettre fin au contrat dans un délai raisonnable sans préavis et sans frais.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs d'électricité en matière de protection des consommateurs.

§ 2/3. Le client résidentiel ou la PME a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue d'électricité, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

- a) het aantal verbruikte eenheden;
- b) de eenheidsprijs of eenheidsprijzen;
- c) het detail van de berekening van het verschuldigde bedrag;
- d) het transmissietarief;
- e) het distributietarief;
- f) de heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;
- g) de evolutie van het verbruik, van de eenheidsprijs per kWh en van de totaalprijs van de drie voorbije jaren;
- h) de aard van de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de geleverde elektriciteit: hernieuwbare energie, warmtekrachtkoppeling, fossiele brandstoffen, kernenergie of onbekend. Deze laatste categorie mag niet meer dan 5 % bedragen.

§ 2/2. Op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

- a) de invoering van de mogelijkheid voor de consument om de slot- en afrekeningsfacturen uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;
- b) de mededeling aan de consument van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in zijn nadeel op een wijze dat zijn aandacht hierop uitdrukkelijk wordt gevestigd, met de vermelding dat de wijziging de consument het recht verleent om binnen een redelijke termijn de overeenkomst op te zeggen zonder vooropzeg en zonder kosten.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de elektriciteitsleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de consumenten.

§ 2/3. De huishoudelijke afnemer of de kmo heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van elektriciteit op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzegtermijn van één maand.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le client résidentiel ou la PME conclut un contrat de fourniture continue de d'électricité est présumé être mandaté pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

Lorsque le client résidentiel ou la PME fait utilisation du droit lui octroyé par l'alinéa 1^{er}, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

§ 2/4. Les infractions au présent article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions des articles 111 à 113, 115 à l'exception du deuxième alinéa, 116 à 118, 123, 124 et 133 à 137 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.”

Art. 6

À l'article 20bis de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012 et modifié par la loi du 29 mars 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 4, alinéa 1^{er}, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

2° au § 5, alinéas 4, 5, 6 et 8, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

3° au § 5, alinéa 7, les mots “et avec la Banque nationale de Belgique” et les mots “La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.” sont abrogés;

4° le § 5, l'alinéa 11 est remplacé par ce qui suit: “La commission respecte la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.”

Art. 7

Dans la même loi un article 20quater est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 20quater. § 1^{er}. Pour des clients résidentiels et PME, le fournisseur peut répercuter au client final au maximum la charge réelle liée aux obligations régionales en matière de certificats verts et de certificats de cogénération en tenant compte uniquement du prix

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de huishoudelijke afnemer of de KMO een overeenkomst tot continue levering van elektriciteit sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht bedoeld in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

Wanneer de huishoudelijke afnemer of de KMO gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens het eerste lid, mag hem hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

§ 2/4. Inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 111 tot 113, 115 met uitzondering van het tweede lid, 116 tot 118, 123, 124 en 133 tot 137 van de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming.”

Art. 6

In artikel 20bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012 en gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 4, eerste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

2° in § 5, vierde, vijfde, zesde en achtste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

3° in § 5, zevende lid, worden de woorden “en de Nationale Bank van België” en de woorden “De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.” opgeheven;

4° paragraaf 5, elfde lid wordt vervangen als volgt: “De commissie neemt de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.”

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 20quater ingevoegd, luidende:

“Art. 20quater. § 1. Voor huishoudelijke eindafnemers en kmo's kan de leverancier hoogstens de werkelijke kost van de gewestelijke verplichtingen inzake groenestroomcertificaten of warmtekrachtcertificaten doorrekenen aan de eindafnemer en houdt hij daarbij enkel

de marché des certificats et d'un coût de transaction forfaitaire. Ce coût de transaction est fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission.

Les marges dans les transferts de certificats entre les différentes entités d'une entreprise verticalement intégrée qui sont supérieures à la différence entre le prix d'achat minimum garanti par un règlement fédéral ou régional et le prix du marché d'un certificat vert, sont interdites.

§ 2. La commission contrôle l'application du présent article. Elle dispose à cet égard des pouvoirs qui lui sont reconnus à l'article 26, § 1^{er}bis, alinéa 1^{er}. Pour apprécier la réalité des coûts, la commission se base, notamment, sur les documents publiés par les autorités régionales compétentes.

Si elle constate une infraction aux dispositions du § 1^{er}, la commission peut enjoindre l'entreprise d'électricité visée de s'y conformer et de créditer les clients concernés pour la partie facturée en trop dans un délai de trois mois. Si l'entreprise d'électricité visée reste en défaut à l'expiration du délai ou n'apporte pas la preuve que les clients concernés ont été correctement crédités, la commission peut lui infliger une amende administrative qui, par dérogation à l'article 31, ne peut excéder 150 000 euros."

Art. 8

À l'article 30bis, § 3, alinéa 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots "à l'article 20quater," sont insérés entre les mots "les infractions" et les mots "à l'article 23, § 2, 3°".

TITRE II

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 9

À l'article 8, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 4bis, alinéa 3, les signes de ponctuation "... " entre les mots "publication de la loi du" et les mots

rekening met de marktprijs van de certificaten en met een forfaitaire transactiekost. Na advies van de commissie bepaalt de Koning deze transactiekost bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Marges bij de transfer van certificaten tussen de verschillende entiteiten van een verticaal geïntegreerde onderneming die groter zijn dan het verschil tussen de door een federale of gewestelijke regeling gegarandeerde minimumaankoopprijs en de marktprijs van een groenestroomcertificaat zijn verboden.

§ 2. De commissie controleert de toepassing van onderhavig artikel. In dit opzicht beschikt ze over de bevoegdheden toegekend in artikel 26, § 1 bis, eerste lid. Om de werkelijke kosten in de schatten, baseert de commissie zich meer bepaald op de documenten gepubliceerd door de bevoegde gewestelijke overheden.

Als ze een inbreuk op de bepalingen van § 1 vaststelt, kan de commissie het elektriciteitsbedrijf gebieden ze na te leven en de betrokken afnemer te crediteren voor het deel dat te veel werd gefactureerd binnen een termijn van drie maanden. Indien het elektriciteitsbedrijf in kwestie in gebreke blijft bij het verstrijken van de termijn of geen bewijs levert dat de betrokken afnemers correct werden gecrediteerd, kan de commissie het bedrijf een administratieve boete opleggen, die, in afwijking van artikel 31, niet hoger mag liggen dan 150 000 euro."

Art. 8

In artikel 30bis, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden "op artikel 20quater," ingevoegd tussen de woorden "inbreuken" en de woorden "op artikel 23, § 2, 3°".

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 9

In artikel 8 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 4bis, derde lid, worden de leestekens "... " tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de

“portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° au § 4^{quinquies}, alinéa 2, les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

Art. 10

Dans l'article 15/5^{bis}, de la même loi, remplacé par la loi du 8 janvier 2012, sont insérés les paragraphes 11/1 à 11/4, rédigés comme suit:

“§ 11/1. Pour la facturation au client résidentiel ou à la PME les obligations suivantes sont d'application:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées au client résidentiel ou à la PME en raison de la fourniture de gaz comportent au moins les mentions suivantes:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;
- b) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;
- c) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service de médiation pour l'énergie;
- d) la période couverte par la facture;
- e) les montants facturés;
- f) le numéro EAN;
- g) le taux de TVA et le montant de la TVA;
- h) le produit ou le service faisant l'objet du contrat;
- i) la durée du contrat, la date de début, le cas échéant la date de fin, le délai de préavis et la mention qu'aucune indemnité n'est due en cas de rupture;
- j) l'hyperlien vers le simulateur tarifaire officiel du régulateur régional compétent;

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées au client résidentiel ou à la PME mentionnent en outre:

woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in § 4^{quinquies}, tweede lid, worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 10

In artikel 15/5^{bis} van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 8 januari 2012, worden de paragrafen 11/1 tot 11/4 ingevoegd, luidende:

“§ 11/1. Voor de facturatie aan de huishoudelijke afnemer of de KMO gelden de volgende verplichtingen:

1° de leveranciers zien erop toe dat alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de huishoudelijke afnemer of de kmo worden gericht als gevolg van de levering van gas ten minste de volgende vermeldingen bevatten:

- a) de naam en het adres van de energieleverancier;
- b) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;
- c) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de ombudsdienst voor energie;
- d) de periode waarop de factuur betrekking heeft;
- e) de gefactureerde bedragen;
- f) het EAN-nummer;
- g) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;
- h) het gecontracteerde product of de gecontracteerde dienst;
- i) de duurtijd van de overeenkomst, de aanvangsdatum, desgevallend de einddatum, de opzegtermijn en de vermelding dat er geen vergoeding is verschuldigd bij verbreking;
- j) de hyperlink naar de officiële tariefsimulator van de bevoegde gewestelijke regulator;

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de huishoudelijke afnemer of kmo wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

- a) le nombre d'unités consommées;
- b) le ou les prix à l'unité;
- c) le détail du calcul du montant à payer;
- d) le tarif du transport;
- e) le tarif de la distribution;
- f) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;
- g) l'évolution de la consommation, du prix unitaire par kWh et du prix total des trois années précédentes.

§ 11/2. Sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection de la Consommation, les dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

- a) l'introduction de la faculté pour le consommateur d'exclure les factures de clôture et de décompte de la domiciliation bancaire éventuelle;
- b) la communication au consommateur de chaque modification des conditions du contrat à son détriment d'une telle façon que son attention y soit attirée explicitement, en indiquant que ce changement lui octroie le droit de mettre fin au contrat dans un délai raisonnable sans préavis et sans frais.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs de gaz en matière de protection des consommateurs.

§ 11/3. Le client résidentiel ou la PME a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue de gaz, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le client résidentiel ou la PME conclut un

- a) het aantal verbruikte eenheden;
- b) de eenheidsprijs of eenheidsprijzen;
- c) het detail van de berekening van het verschuldigde bedrag;
- d) het transmissietarief;
- e) het tarief voor distributie;
- f) de heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;
- g) de evolutie van het verbruik, van de eenheidsprijs per kWh en van de totaalprijs van de drie voorbije jaren.

§ 11/2. Op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

- a) de invoering van de mogelijkheid voor de consument om de slot- en afrekeningsfacturen uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;
- b) de mededeling aan de consument van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in zijn nadeel op zo'n wijze dat zijn aandacht hierop uitdrukkelijk wordt gevestigd, met de vermelding dat de wijziging de consument het recht verleent om binnen een redelijke termijn de overeenkomst op te zeggen zonder vooropzeg en zonder kosten.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de gasleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de consumenten.

§ 11/3. De huishoudelijke afnemer of de kmo heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van gas op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzegtermijn van een maand.

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de huishoudelijke afnemer of de kmo een overeenkomst tot continue levering van

contrat de fourniture continue de gaz est présumé être mandaté pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

Lorsque le client résidentiel ou la PME fait utilisation du droit lui octroyé par l'alinéa 1^{er}, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

§ 11/4. Les infractions au présent article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions des articles 111 à 113, 115 à l'exception du deuxième alinéa, 116 à 118, 123, 124 et 133 à 137 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.”

Art. 11

À l'article 15/9*bis*, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er} les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° à l'alinéa 2 les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”.

Art. 12

À l'article 15/10*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 8 janvier 2012 et modifié par la loi du 29 mars 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er} les signes de ponctuation “...” entre les mots “publication de la loi du” et les mots “portant modification de la loi” sont remplacés par les mots “8 janvier 2012”;

2° au § 4, alinéa 1^{er}, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

3° au § 5, alinéas 4, 5, 6, et 8, les mots “, après avis de la Banque nationale de Belgique,” sont abrogés;

4° au § 5, alinéa 7, les mots “et avec la Banque nationale de Belgique” dans la version française, sont abrogés;

gas sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht bedoeld in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

Wanneer de huishoudelijke afnemer of de kmo gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens het eerste lid, mag hem hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

§ 11/4. De inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 111 tot 113, 115 met uitzondering van het tweede lid, 116 tot 118, 123, 124 en 133 tot 137 van de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming.”

Art. 11

In artikel 15/9*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in het tweede lid worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”.

Art. 12

In artikel 15/10*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012 en gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de leestekens “...” tussen de woorden “bekendmaking van de wet van” en de woorden “tot wijziging van de wet” vervangen door de woorden “8 januari 2012”;

2° in § 4, eerste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

3° in § 5, vierde, vijfde, zesde en achtste lid, worden de woorden “, na advies van de Nationale Bank van België,” opgeheven;

4° in § 5, zevende lid, worden in de Franstalige versie de woorden “et avec la Banque nationale de Belgique” opgeheven;

5° dans le § 5, alinéa 7, la phrase “La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.” est abrogé;

6° le § 5, alinéa 11 est remplacé par ce qui suit:

“La commission respecte la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.”

TITRE III

Modification de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 13

L'article 105 de la loi du 8 janvier 2012 portant modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation est abrogé.

TITRE IV

Confirmation d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 14

L'arrêté royal du 15 décembre 2011 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz pour l'année 2012 est confirmé.

La présente disposition produit ses effets le 1^{er} janvier 2012.

5° in § 5, zevende lid, wordt de zin “De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.” opgeheven;

6° paragraaf 5, elfde lid wordt vervangen als volgt:

“De commissie neemt de stricte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.”

TITEL III

Wijziging van de wet van 8 januari 2012, tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art 13

Artikel 105 van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt opgeheven.

TITEL IV

Bekrachtiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art 14

Het Koninklijk besluit van 15 december 2011 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2012 wordt bekrachtigd.

Deze bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

TITRE V

Dispositions finales

Art. 15

Les articles 5 et 10 s'appliquent aux contrats en cours nonobstant toute clause contractuelle contraire.

Art. 16

Sauf en ce qui concerne les articles 7 et 8, dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi, et les dispositions dont la date d'entrée en vigueur est fixée par l'article 14, la présente loi entre en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2012.

ALBERT

PAR LE ROI:

*La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur
et de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs,

Johan VANDE LANOTTE

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

TITEL V

Slotbepalingen

Art. 15

Niettegenstaande elk andersluidend contractueel beding zijn de artikelen 5 en 10 van toepassing op de lopende overeenkomsten.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 7 en 8, waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt, en met uitzondering van de bepalingen waarvan de datum van inwerkingtreding bepaald wordt bij artikel 14.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2012.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse
Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET

De minister van Economie en Consumenten,

Johan VANDE LANOTTE

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

PROJET DE LOI II

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de l'Économie et des Consommateurs, la ministre de l'Intérieur, la ministre des Classes moyennes, des PME et des Indépendants et le secrétaire d'État à l'Énergie et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs, la ministre de l'Intérieur, la ministre des Classes moyennes, des PME et des Indépendants et le secrétaire d'État à l'Énergie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 6 avril 2010 concernant le règlement de certaines procédures dans le cadre de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur est complété par le 15°, rédigé comme suit:

"15° le non-respect des dispositions de l'article 18, § § 2/1 à 2/3 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du [...] et de l'article 15/5bis, § § 11/1 à 11/3 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du [...]".

WETSONTWERP II

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Economie en Consumenten, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Middenstand, KMO's en Zelfstandigen en de mtaatssecretaris voor Energie en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Economie en Consumenten, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Middenstand, KMO's en Zelfstandigen en de staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 6 april 2010 met betrekking tot de regeling van bepaalde procedures in het kader van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wordt aangevuld met de bepaling onder 15°, luidende:

"15° de niet-naleving van de bepalingen van artikel 18, § § 2/1 tot 2/3 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals ingevoegd bij de wet van [...] en van artikel 15/5bis, § § 11/1 tot 11/3 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, zoals ingevoegd bij de wet van [...]".

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2012.

ALBERT

PAR LE ROI:

*La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur
et de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET

*La ministre des Classes moyennes, des PME
et des Indépendants,*

Sabine LARUELLE

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs,

Johan VANDE LANOTTE

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

Gegeven te Brussel, 1 juli 2012.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse
Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET

*De minister van Middenstand, KMO's
en Zelfstandigen,*

Sabine LARUELLE

De minister van Economie en Consumenten,

Johan VANDE LANOTTE

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

**VERSION COORDONNÉE DES ARTICLES À
MODIFIER**

**GECOÖRDINEERDE VERSIE VAN DE TE
WIJZIGEN ARTIKELEN**

TITRE I^{ER}**Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité****Art. 8, § 1^{er}, 15° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité:**

“15° établir, au plus tard dans les dix-huit mois suivant la publication de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, un rapport en étapes sur les conditions nécessaires pour assurer l'équilibre de la zone de réglage. Après concertation avec les acteurs de marché concernés, le gestionnaire du réseau adresse ce rapport, dans lequel sont déterminées explicitement les conditions de faisabilité préalables à la mise sur pied de la plateforme visée au point 2° à la Fédération belge des entreprises électriques et gazières, à la commission et au ministre;”

Art. 10, § 1^{er}, alinéa 5 de la même loi:

“Le gestionnaire du réseau définitivement désigné avant la publication de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est réputé certifié. La commission peut à tout instant ouvrir une procédure de certification.”

Art. 12^{quater}, § 2 de la même loi:

“À titre transitoire, la commission peut prolonger les tarifs existant à la date de la publication de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ou prendre toutes autres mesures transitoires qu'elle jugerait utiles suite à l'entrée en vigueur de la loi précitée jusqu'à l'adoption de méthodologies tarifaires en application des articles 12 et 12^{bis}. Lorsqu'elle fait usage du présent paragraphe, la commission tient compte des lignes directrices de l'article 12, § 5, ainsi que de l'article 12^{bis}, § 5.”

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt**Art. 8, § 1, 15° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt:**

“15° ten laatste binnen de achttien maanden die volgen op de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, een stappenverslag opstellen over de voorwaarden die noodzakelijk zijn om het evenwicht van de regelzone te verzekeren. Na overleg met de betrokken marktspelers zendt de netbeheerder dit verslag, waarin uitdrukkelijk de voorafgaande haalbaarheidsvoorwaarden worden bepaald voor de inrichting van het platform bedoeld in punt 2°, over aan de Federatie van Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven, aan de commissie en aan de minister;”

Art. 10, § 1, vijfde lid van dezelfde wet:

“De netbeheerder die definitief is aangewezen vóór de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, wordt geacht te zijn gecertificeerd. De commissie kan op ieder ogenblik een certificeringsprocedure openen.”

Art. 12^{quater}, § 2 van dezelfde wet:

“Als overgangsmaatregel, kan de commissie de tarieven die bestaan op de datum van de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, verlengen, of elke andere overgangsmaatregel treffen die zij dienstig zou achten ten gevolge van de inwerkingtreding van de voormelde wet tot de goedkeuring van de tariefmethodologie met toepassing van de artikelen 12 en 12^{bis}. Wanneer zij gebruik maakt van deze paragraaf, houdt de commissie rekening met de richtsnoeren van artikel 12, § 5, evenals met deze van artikel 12^{bis}, § 5.”

Art. 18 de la même loi:

“Art. 18. § 1^{er}. Sans préjudice de l’application de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d’investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, le Roi peut, après avis de la commission:

1° soumettre les fournitures d’électricité effectuées en Belgique au moyen du réseau de transport ou de lignes directes par des intermédiaires et fournisseurs à une procédure d’autorisation ou de déclaration préalable;

2° arrêter des règles de conduite applicables aux intermédiaires et fournisseurs notamment en matière de transaction et d’ajustement;

3° déterminer, sur proposition conjointe du ministre et du ministre des Finances, après avis de la commission et de la Commission bancaire, financière et des assurances et délibération en Conseil des Ministres, les règles relatives à l’établissement, à l’accès et au fonctionnement de marchés d’échange de blocs d’énergie.

L’octroi d’une autorisation instituée en vertu du premier alinéa est soumis à des critères objectifs et transparents qui portent notamment sur:

1° l’honorabilité et l’expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;

2° des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures d’électricité, ainsi qu’en matière d’approvisionnement de clients n’ayant pas la qualité de client éligible.

3° La capacité du demandeur doit satisfaire les besoins de ses clients.

L’octroi d’une autorisation en vertu du premier alinéa tient compte des autorisations de fourniture délivrées par les régions ou d’autres États membres de l’Espace économique européen.

Les règles et règles de conduite arrêtées en vertu du premier alinéa visent notamment à:

1° éviter des comportements susceptibles de déstabiliser le marché de l’électricité;

2° assurer la transparence des conditions de transaction et de fourniture en spécifiant notamment, dans

Art. 18 van dezelfde wet:

“Art. 18. § 1. Onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de financiële tussenpersonen en beleggingsadviseurs, kan de Koning, na advies van de commissie:

1° de leveringen van elektriciteit in België langs het transmissienet of directe lijnen door tussenpersonen en leveranciers aan een procedure van vergunning of voorafgaande melding onderwerpen;

2° gedragsregels vaststellen die van toepassing zijn op de tussenpersonen en leveranciers, meer bepaald inzake transactie en balancerings;

3° op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van Financiën, na advies van de commissie en de Commissie voor het bank-, financie- en assurantie- en overleg in de Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de werking van markten voor de uitwisseling van energieblokken.

De toekenning van een krachtens het eerste lid ingestelde vergunning is onderworpen aan objectieve en transparante criteria die meer bepaald betrekking hebben op:

1° de betrouwbaarheid en professionele ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteiten en de kwaliteit van zijn organisatie;

2° de openbare dienstverplichtingen inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

3° het vermogen van de aanvrager om aan de noden van zijn afnemers te voldoen.

De toekenning van een vergunning krachtens het eerste lid houdt rekening met de leveringsvergunningen die werden afgeleverd door de gewesten of andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte.

De krachtens het eerste lid vastgestelde regels en gedragsregels beogen inzonderheid:

1° gedragingen te vermijden die de elektriciteitsmarkt kunnen destabiliseren;

2° de transparantie van de transactie- en leveringsvoorwaarden te waarborgen door inzonderheid te spe-

les factures aux clients finals et dans les documents promotionnels:

a) la part de chaque source d'énergie dans la totalité des sources d'énergie utilisées par le fournisseur au cours de l'année écoulée, d'une manière compréhensible et telle que ces données soient facilement comparables au niveau du réseau de transport;

b) l'indication des sources de référence existantes et leur incidence sur l'environnement, au moins en termes d'émissions de CO₂ et de déchets radioactifs.

c) des informations concernant leurs droits en matière de voies de règlement des litiges à leur disposition en cas de litige.

Pour ce qui est des points a) et b) susvisés, en ce qui concerne l'électricité obtenue via une bourse de l'électricité ou importée d'une entreprise située à l'extérieur de la Communauté européenne, des chiffres agrégés fournis par la bourse ou l'entreprise en question au cours de l'année écoulée peuvent être utilisés.

Le Roi fixe les règles relatives aux mécanismes de vérification de la fiabilité et la comparabilité des informations visées à l'alinéa 4.3.

En vue de garantir un niveau élevé de protection des clients finals, le Roi peut prendre des mesures en ce qui concerne la transparence des conditions contractuelles et l'information générale.

§ 2. Les fournisseurs et intermédiaires veillent à fournir à leurs clients finals toutes les données pertinentes concernant leurs consommations.

Les fournisseurs et intermédiaires veillent à garantir un niveau élevé de protection de leurs clients finals raccordés au réseau de transport, notamment en ce qui concerne la transparence des termes et conditions des contrats, l'information générale et les mécanismes de règlement des litiges.

Les fournisseurs appliquent aux clients finals les tarifs approuvés en application des articles 12 à 12quinquies et mentionnent de manière claire et détaillée sur leurs factures le montant de chaque élément constitutif du prix final.

§ 2/1. Pour la facturation au client résidentiel ou à la PME les obligations suivantes sont d'application:

cifiëren op de facturen aan de eindafnemers en in het promotiemateriaal:

a) het aandeel van elke energiebron in het geheel van de energiebronnen die de leverancier gebruikt heeft in de loop van het voorbije jaar, op een begrijpelijke en dusdanige manier dat deze gegevens op het niveau van het transmissienet gemakkelijk kunnen worden vergeleken;

b) de indicatie van bestaande referentiebronnen en hun invloed op het milieu, tenminste met betrekking tot de uitstoot van CO₂ en radioactief afval;

c) de informatie betreffende hun rechten inzake de middelen tot geschillenbeslechting waarover zij beschikken in geval van een geschil.

Voor bovenvermelde punten a) en b) kunnen voor de elektriciteit verkregen via een elektriciteitsbeurs of ingevoerd door een bedrijf die buiten de Europese Gemeenschap is gevestigd, de samengevoegde cijfers die tijdens het afgelopen jaar door de beurs of de bedrijf in kwestie werden verstrekt, worden gebruikt.

De Koning bepaalt de regels met betrekking tot de controlemechanismen betreffende de betrouwbaarheid en de vergelijkbaarheid van de in het vierde lid derde lid bedoelde informatie.

Om een hoog niveau van bescherming van de eindafnemers te waarborgen, kan de Koning maatregelen nemen met betrekking tot de transparantie van de contractuele voorwaarden, en de algemene informatie.

§ 2. De leveranciers en tussenpersonen zorgen er voor dat hun eindafnemers alle relevante gegevens betreffende hun verbruik krijgen.

De leveranciers en tussenpersonen zorgen ervoor dat zij een hoog beschermingsniveau aan hun eindafnemers die op het transmissienet zijn aangesloten, garanderen, meer bepaald inzake de transparantie van de voorwaarden van de contracten, de algemene informatie en de mechanismen voor geschillenbeslechting.

De leveranciers passen op de eindafnemers de met toepassing van de artikelen 12 tot 12quinquies goedgekeurde tarieven toe en vermelden op duidelijke en gedetailleerde wijze op hun facturen ieder samenstellend element van de eindprijs.

§ 2/1. Voor de facturatie aan de huishoudelijke afnemer of aan de kmo gelden de volgende verplichtingen:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées au client résidentiel ou à la PME en raison de la fourniture d'électricité comportent au moins les mentions suivantes:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;**
- b) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;**
- c) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service de médiation pour l'énergie;**
- d) la période couverte par la facture;**
- e) les montants facturés;**
- f) le numéro EAN;**
- g) le taux de TVA et le montant de la TVA;**
- h) le produit ou le service faisant l'objet du contrat;**
- i) la durée du contrat, la date de début, le cas échéant la date de fin, le délai de préavis et la mention qu'aucune indemnité n'est due en cas de rupture;**
- j) l'hyperlien vers le simulateur tarifaire officiel du régulateur régional compétent;**

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées au client résidentiel ou à la PME mentionnent en outre:

- a) le nombre d'unités consommées;**
- b) le ou les prix à l'unité;**
- c) le détail du calcul du montant à payer;**
- d) le tarif du transport;**
- e) le tarif de la distribution;**
- f) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;**

1° de leveranciers zien erop toe dat alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de huishoudelijke afnemer of aan de kmo worden gericht als gevolg van de levering van elektriciteit ten minste de volgende vermeldingen bevatten:

- a) de naam en het adres van de energieleverancier;**
- b) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;**
- c) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de ombudsdienst voor energie;**
- d) de periode waarop de factuur betrekking heeft;**
- e) de gefactureerde bedragen;**
- f) het EAN-nummer;**
- g) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;**
- h) het gecontracteerde product of de gecontracteerde dienst;**
- i) de duurtijd van de overeenkomst, de aanvangsdatum, desgevallend de einddatum, de opzegtermijn en de vermelding dat er geen vergoeding is verschuldigd bij verbreking;**
- j) de hyperlink naar de officiële tariefsimulator van de bevoegde gewestelijke regulator;**

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de huishoudelijke afnemer of de KMO wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

- a) het aantal verbruikte eenheden;**
- b) de eenheidsprijs of eenheidsprijzen;**
- c) het detail van de berekening van het verschuldigde bedrag;**
- d) het transmissietarief;**
- e) het distributietarief;**
- f) de heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;**

g) l'évolution de la consommation, du prix unitaire par kWh et du prix total des trois années précédentes;

h) la nature des sources d'énergie primaires utilisées pour l'électricité fournie: renouvelable, cogénération, combustibles fossiles, nucléaire ou inconnue. Cette dernière catégorie ne peut pas excéder 5 %.

§ 2/2. Sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection de la Consommation, les dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

a) l'introduction de la faculté pour le consommateur d'exclure les factures de clôture et de décompte de la domiciliation bancaire éventuelle;

b) la communication au consommateur de chaque modification des conditions du contrat à son détriment d'une telle façon que son attention y soit attirée explicitement, en indiquant que ce changement lui octroie le droit de mettre fin au contrat dans un délai raisonnable sans préavis et sans frais.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs d'électricité en matière de protection des consommateurs.

§ 2/3. Le client résidentiel ou la PME a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue d'électricité, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le client résidentiel ou la PME conclut un contrat de fourniture continue de d'électricité est présumé être mandaté pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

g) de evolutie van het verbruik, van de eenheidsprijs per kWh en van de totaalprijs van de drie voorbije jaren;

h) de aard van de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de geleverde elektriciteit: hernieuwbare energie, warmtekrachtkoppeling, fossiele brandstoffen, kernenergie of onbekend. Deze laatste categorie mag niet meer dan 5 % bedragen.

§ 2/2. Op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

a) de invoering van de mogelijkheid voor de consument om de slot- en afrekeningsfacturen uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;

b) de mededeling aan de consument van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in zijn nadeel op een wijze dat zijn aandacht hierop uitdrukkelijk wordt gevestigd, met de vermelding dat de wijziging de consument het recht verleent om binnen een redelijke termijn de overeenkomst op te zeggen zonder vooropzeg en zonder kosten.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een besluit genomen na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de elektriciteitsleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de consumenten.

§ 2/3. De huishoudelijke afnemer of de kmo heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van elektriciteit op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzegtermijn van één maand.

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de huishoudelijke afnemer of de kmo een overeenkomst tot continue levering van elektriciteit sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht bedoeld in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

Lorsque le client résidentiel ou la PME fait utilisation du droit lui octroyé par l'alinéa 1^{er}, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

§ 2/4. Les infractions à cet article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions des articles 111 à 113, 115 à l'exception du deuxième alinéa, 116 à 118, 123, 124 et 133 à 137 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

§ 3. Les fournisseurs et intermédiaires veillent à optimiser l'utilisation de l'électricité de leurs clients finals raccordés au réseau de transport en leur proposant, notamment, des services de gestion de l'énergie.

§ 4. Les fournisseurs et intermédiaires tiennent à la disposition des autorités fédérales, y compris de la commission, du Conseil de la concurrence et de la Commission européenne, aux fins d'exécution de leurs tâches, pour une durée de cinq ans, les données pertinentes relatives à toutes les transactions portant sur des contrats de fourniture d'électricité à des clients raccordés au réseau de transport ou des instruments dérivés sur l'électricité passés avec des intermédiaires raccordés au réseau de transport et le gestionnaire du réseau de transport.

Les données comprennent des informations sur les caractéristiques des transactions pertinentes, telles que les règles relatives à la durée, à la livraison et à la liquidation, la quantité, la date et l'heure de l'exécution, le prix de la transaction et le moyen d'identifier l'intermédiaire concerné, ainsi que les informations requises concernant tous les contrats de fourniture d'électricité et instruments dérivés sur l'électricité non liquidés.

La commission peut mettre certaines de ces données à la disposition des acteurs du marché, pour autant que ne soient pas divulguées des informations commercialement sensibles, confidentielles et/ou à caractère personnel, sur des acteurs du marché ou des transactions déterminés. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux informations relatives aux instruments financiers qui relèvent de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil, telle que transposée en droit belge. Lorsque les autorités visées au premier alinéa ont besoin d'accéder aux données détenues par des entités relevant de la directive qui

Wanneer de huishoudelijke afnemer of de kmo gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens het eerste lid, mag hem hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

§ 2/4. Inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 111 tot 113, 115 met uitzondering van het tweede lid, 116 tot 118, 123, 124 en 133 tot 137 van de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming.

§ 3. De leveranciers en tussenpersonen zien erop toe dat zij het elektriciteitsverbruik van hun eindafnemers aangesloten op het transmissienet optimaliseren door hen met name diensten op het gebied van energiebeheer aan te bieden.

§ 4. De leveranciers en tussenpersonen houden de ter zake dienende gegevens met betrekking tot al hun transacties in elektriciteitsleveringscontracten met afnemers die aangesloten zijn op het transmissienet of elektriciteitsderivaten met tussenpersonen die aangesloten zijn op het transmissienet en de transmissienetbeheerder gedurende een periode van vijf jaar ter beschikking van de federale instanties, waaronder de commissie, de Raad voor de Mededinging en de Europese Commissie, voor de uitvoering van hun taken.

De gegevens omvatten bijzonderheden betreffende de kenmerken van de betrokken transacties, zoals looptijd, leverings- en betalingsregels, hoeveelheden, uitvoeringsdata en -tijdstippen, transactiepreizen en middelen om de betrokken tussenpersoon te identificeren, alsmede specifieke nadere gegevens over alle openstaande elektriciteitsleveringscontracten en elektriciteitsderivaten.

De commissie kan bepaalde van deze gegevens ter beschikking stellen van de marktpartijen, voor zover er geen commercieel gevoelige, vertrouwelijke informatie en/of informatie met een persoonlijk karakter over bepaalde marktpartijen of transacties wordt bekendgemaakt. Deze paragraaf is niet van toepassing op informatie betreffende de financiële instrumenten die vallen onder Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad, zoals deze is omgezet in Belgisch recht. Wanneer de in het eerste lid bedoelde instanties inzage nodig hebben in de gegevens die worden be-

précède, ces entités leur fournissent les données demandées.

La Commission européenne adopte des orientations en application de l'article 40.4 de la directive 2009/72/CE. Le présent paragraphe s'applique aux transactions portant sur des instruments dérivés sur l'électricité entre des fournisseurs et intermédiaires, d'une part, et des intermédiaires et le gestionnaire du réseau, d'autre part, sur la base de ces orientations."

Art. 20bis de la même loi:

"**Art. 20bis.** § 1^{er}. Afin de pouvoir effectuer le contrôle prévu au § 3, la commission établit pour chaque fournisseur, pour tout contrat-type variable ainsi que tout nouveau contrat-type, et en concertation avec ceux-ci, dans les deux mois suivant la publication de la loi du ... portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations une base de données afin d'enregistrer la méthodologie de calcul des prix variables de l'énergie, notamment les formules d'indexation et les paramètres qu'ils utilisent. À cet effet, la commission peut requérir des informations supplémentaires dans le cadre de sa mission.

§ 2. Le prix variable de l'énergie pour la fourniture d'électricité aux clients finals résidentiels et PME peut être indexé au maximum quatre fois par an, à chaque fois le premier jour d'un trimestre.

Dans les trois jours ouvrables suivant une indexation, les fournisseurs publient pour les contrats à prix variable de l'énergie, les formules d'indexation concernées pour la fourniture d'électricité à des clients finals résidentiels sur leur site internet, ainsi que les éventuelles modifications apportées à ces formules.

§ 3. Dans les cinq jours suivant chaque indexation, qui s'effectue après l'enregistrement des prix variables de l'énergie conformément au § 1^{er}, chaque fournisseur fournit à la commission un aperçu de la façon dont ils ont été adaptés sur la base de la formule d'indexation utilisée par le fournisseur. La commission vérifie si la formule d'indexation utilisée par le fournisseur a été appliquée correctement et si elle est conforme aux données transmises dans le cadre du § 1^{er}. La commission examine également si la formule d'indexation appliquée par le fournisseur est conforme à la liste exhaustive de critères admis visée au § 4bis.

waard door de entiteiten die onder voorgaande Richtlijn vallen, verstrekken deze entiteiten hen de gevraagde gegevens.

De Europese Commissie stelt richtsnoeren vast in toepassing van artikel 40.4 van Richtlijn 2009/72/EG. Deze paragraaf is van toepassing op de transacties met betrekking tot elektriciteitsderivaten tussen de leveranciers en tussenpersonen enerzijds, en de tussenpersonen en de netbeheerder anderzijds, op basis van deze richtsnoeren."

Art. 20bis van dezelfde wet:

"**Art. 20bis.** § 1. Teneinde de controle waarin § 3 voorziet te kunnen uitvoeren, stelt de commissie voor elke leverancier, voor elk variabel contracttype, evenals elk nieuw contracttype, en in overleg met deze, binnen de twee maanden na de bekendmaking van de wet van ... tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, een gegevensbank teneinde de methodologie te registreren voor de berekening van de variabele energieprijzen, waaronder de parameters en de indexeringsformules die daarbij gehanteerd worden. Hiertoe kan de commissie extra informatie opvragen in het kader van haar opdracht.

§ 2. De variabele energieprijis voor de levering van elektriciteit aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's kan maximaal vier keer per jaar, en steeds de eerste dag van een trimester, geïndexeerd worden.

Binnen drie werkdagen volgend op de indexering publiceren de leveranciers voor contracten met variabele energieprijzen, de desbetreffende indexeringsformules voor de levering van elektriciteit aan huishoudelijke eindafnemers op hun website, alsook de eventuele wijzigingen aan die formules.

§ 3. Binnen vijf dagen na elke indexering, die plaatsgrijpt na de registratie van de variabele energieprijzen overeenkomstig § 1, bezorgt elke leverancier aan de commissie een overzicht van de wijze waarop deze werd aangepast op grond van de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule. De commissie gaat na of de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule correct werd toegepast en in overeenstemming is met de gegevens zoals die zijn doorgegeven in het kader van § 1. De commissie gaat tevens na of de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

§ 4. La commission constate, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, si la formule d'indexation visée au § 1^{er}, de la composante énergétique pour la fourniture d'électricité à prix variable de l'énergie aux clients finals résidentiels et PME a été correctement appliquée. La commission détermine également si la formule d'indexation visée au § 1^{er}, est conforme à la liste exhaustive de critères admis visée au § 4bis.

La commission fait de sa propre initiative une constatation si un fournisseur ne déclare pas les données visées au § 2 dans les délais précités, après qu'il a été mis en demeure de respecter son devoir de déclaration en vertu du § 3.

La commission transmet, par recommandé avec accusé de réception, sa constatation au fournisseur dans les cinq jours ouvrables suivant sa déclaration visée au § 3 ou suivant la date à laquelle elle est intervenue de sa propre initiative conformément à l'alinéa 2. Le fournisseur a le droit de contester la constatation effectuée par la commission dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de la constatation. Les contestations sont soumises à un membre neutre et accepté par les deux parties de l'Institut belge des réviseurs d'entreprises, qui effectue dans un délai de trente jours et aux frais de la partie succombante une constatation contraignante établissant si la formule d'indexation de la composante énergétique pour la fourniture d'électricité à prix variable de l'énergie aux clients résidentiels et PME a été appliquée et si cette formule d'indexation est conforme à la liste exhaustive fixant les critères admis, visée au § 4bis.

Lorsque la constatation de la commission visée à l'alinéa 1^{er} est définitive, la commission met en demeure le fournisseur de créditer les clients concernés pour la partie de la composante énergétique facturée en trop. La commission impose également au fournisseur une amende administrative à hauteur du montant total devant être crédité aux clients concernés.

§ 4bis. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi adopte, après proposition de la commission, une liste exhaustive de critères admis en vue de l'élaboration par chacun des fournisseurs des paramètres d'indexation afin que ceux-ci répondent à des critères transparents, objectifs et non-discriminatoires et soient représentatifs des coûts réels d'approvisionnement.

A des fins de monitoring, la commission transmet annuellement au gouvernement un rapport relatif à l'évolution des paramètres d'indexation des fournisseurs.

§ 4. De commissie stelt vast, **na advies van de Nationale Bank van België**, of de indexeringsformule zoals bedoeld in § 1 van de energiecomponent voor levering van elektriciteit met variabele energieprijzen aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's correct werd toegepast. De commissie stelt tevens vast of de indexeringsformule zoals bedoeld in § 1 conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

De commissie doet op eigen initiatief een vaststelling in geval een leverancier geen aangifte doet van de in § 2 bedoelde gegevens, binnen de bovenvermelde termijnen, na ingebrekestelling van de leverancier om zijn aangifteplicht krachtens § 3 na te komen.

De commissie zendt per aangetekende brief met ontvangstmelding haar vaststelling over aan de leverancier binnen vijf werkdagen volgend op diens verklaring bedoeld in § 3 of volgend op de datum waarop zij op eigen initiatief is tussengekomen overeenkomstig het tweede lid. De leverancier heeft het recht de vaststelling door de commissie te betwisten binnen de vijf werkdagen na ontvangst van de vaststelling. Betwistingen worden voorgelegd aan een neutraal en door beide partijen aanvaard lid van het Belgisch Instituut voor Bedrijfsrevisoren, dat binnen dertig dagen en op kosten van de in het ongelijk gestelde partij een bindende vaststelling doet die vaststelt of de indexeringsformule van de energiecomponent voor levering van elektriciteit met variabele energieprijzen aan huishoudelijke afnemers en kmo's correct werd toegepast en of deze indexeringsformule conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

Nadat de in het eerste lid vermelde vaststelling definitief is geworden, maant de commissie de leverancier aan om de betrokken klanten te crediteren voor het teveel aangerekende deel van de energiecomponent. De commissie legt aan de leverancier tevens een administratieve geldboete op ter hoogte van het totaal bedrag dat aan de klanten gecrediteerd dient te worden.

§ 4bis. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad legt de Koning, na voorstel van de commissie, een exhaustieve lijst vast van toegelaten criteria met het oog op de uitwerking door elkeen van de leveranciers van de indexeringsparameters opdat deze beantwoorden aan transparante, objectieve en niet-discriminatoire criteria en de werkelijke bevoordingskosten vertegenwoordigen.

Met het oog op de monitoring, brengt de commissie jaarlijks verslag uit aan de regering betreffende de evolutie van de indexeringsparameters van de leveranciers.

§ 5. Le fournisseur notifié à la commission, par recommandé avec accusé de réception, toute hausse du prix variable de l'énergie applicable aux clients finals résidentiels et aux PME, qui ne résulte pas d'une décision de l'autorité compétente, du régulateur, du gestionnaire du réseau, d'un gestionnaire de réseau de distribution ou qui ne découle pas de l'application des §§ 2 à 4.

La notification à la commission s'accompagne d'une motivation de la hausse du prix variable, mentionné dans le premier alinéa.

L'entrée en vigueur de la hausse telle que visée au premier alinéa est suspendue pendant la durée de la procédure prévue au présent paragraphe.

La commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, juge si la motivation de la hausse est justifiée à l'aune de paramètres objectifs, notamment sur la base d'une comparaison permanente de la composante énergétique pour la fourniture d'électricité et de gaz aux clients finals résidentiels et aux PME avec la moyenne de la composante énergétique dans la zone d'Europe du Nord-Ouest.

À l'initiative de la commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, une décision est prise par la commission à défaut de notification par un fournisseur, après l'avoir mis en demeure par recommandé avec accusé de réception de respecter son devoir de notification en vertu de l'alinéa 1^{er}.

La commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, communique sa décision au fournisseur dans les cinq jours ouvrables suivant sa déclaration visée à l'alinéa 1^{er} ou suivant la date à laquelle elle est intervenue de sa propre initiative conformément à l'alinéa 5.

Si l'adaptation à la hausse de la composante énergétique n'est pas justifiée, le fournisseur entre en négociation avec la commission **et avec la Banque nationale de Belgique** en vue de conclure un accord sur le prix variable de la composante énergétique pour la fourniture aux clients finals résidentiels et aux PME. **La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.**

En cas d'échec des négociations dans un délai de vingt jours à compter de la réception par la commission de la notification précitée, la commission peut rejeter, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, tout ou partie de la hausse prévue. La commission motive et transmet sa décision au fournisseur par recommandé

§ 5. De leverancier geeft elke stijging van de variabele energieprijis voor huishoudelijke eindafnemers en kmo's die niet het gevolg is van een beslissing van de bevoegde overheid, regulator, netbeheerder, distributienetbeheerder of die niet voortvloeit uit de toepassing van de §§ 2 tot 4, per aangetekende brief met ontvangstmelding aan bij de commissie.

De melding aan de commissie gaat vergezeld van een motivering van de stijging van de variabele prijs zoals bedoeld in het eerste lid.

De inwerkingtreding van de stijging zoals bedoeld in het eerste lid wordt geschorst gedurende de duur van de in deze paragraaf bepaalde procedure.

De commissie oordeelt, **na advies van de Nationale Bank van België**, of de motivering van de stijging gerechtvaardigd is aan de hand van objectieve parameters, onder andere op basis van een permanente vergelijking van de energiecomponent voor de levering van elektriciteit en aardgas aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's met het gemiddelde van de energiecomponent in de zone Noordwest-Europa.

Op initiatief van de commissie, **na advies van de Nationale Bank van België**, wordt een beslissing genomen door de commissie in geval van afwezigheid van aangifte door een leverancier, na ingebrekestelling per aangetekende brief met ontvangstmelding van de leverancier om zijn aangifteplicht krachtens het eerste lid na te komen.

De commissie zendt, **na advies van de Nationale Bank van België**, haar beslissing over aan de leverancier binnen vijf werkdagen volgend op diens verklaring bedoeld in het eerste lid of volgend op de datum waarop zij op eigen initiatief is tussengekomen overeenkomstig het vijfde lid.

Indien de opwaartse aanpassing van de energiecomponent niet gerechtvaardigd is, knoopt de leverancier onderhandelingen aan met de commissie **en de Nationale Bank van België** met het oog op het afsluiten van een akkoord over de variabele prijs voor de energiecomponent voor de levering aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's. **De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.**

In geval van mislukking van de onderhandelingen binnen een termijn van twintig dagen vanaf de ontvangst door de commissie van voormelde aangifte, kan de commissie, **na advies van de Nationale Bank van België**, het geheel of een deel van de geplande stijging verwerpen. De commissie motiveert en deelt haar beslissing

avec accusé de réception et sans préjudice des voies de recours des fournisseurs conformément à l'article 29bis.

Les fournisseurs publient la hausse approuvée de leur composante énergétique pour la fourniture d'électricité aux clients finals résidentiels et aux PME sur leur site internet à l'issue de cette procédure, dans les cinq jours ouvrables suivant la prise de connaissance de la décision de la commission.

En cas de constat par la commission du non-respect par les fournisseurs de leurs obligations en vertu du présent paragraphe dans un délai de deux mois suivant la communication de sa décision au fournisseur concerné, la commission peut mettre en demeure ledit fournisseur de se conformer à ses obligations. Si le fournisseur omet de le faire dans un délai de trois mois suivant cette mise en demeure, la commission peut lui infliger une amende administrative, par dérogation à l'article 31. Cette amende ne peut excéder 150 000 euros.

Pour la mise en oeuvre de ce paragraphe, la commission communique à la Banque nationale de Belgique toutes les informations et tous les documents dont elle dispose, en application de l'article 26, § 1^{er}. La commission et la Banque nationale de Belgique respectent la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.

§ 6. Un Fonds destiné à réduire la cotisation fédérale est institué sous l'égide et sous la gestion de la commission.

Les amendes administratives sont injectées dans le Fonds de réduction de la cotisation fédérale, institué par l'article 20bis, § 6.

§ 7. Le mécanisme instauré par le présent article fait l'objet d'un monitoring et d'un rapport annuel de la commission et de la Banque nationale de Belgique afin notamment d'identifier les risques d'effets perturbateurs sur le marché.

Jusqu'au 31 décembre 2014, en présence d'importants effets perturbateurs sur le marché, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, à tout instant décider de mettre fin au mécanisme du présent article sur la base du monitoring et du rapport annuel visés à l'alinéa 1^{er}.

Au plus tard six mois avant le 31 décembre 2014, la commission et la Banque nationale de Belgique réalisent un rapport d'évaluation du mécanisme instauré par le

per aangetekende brief met ontvangstmelding mee aan de leverancier, onverminderd de rechtsmiddel en van de leveranciers overeenkomstig artikel 29bis.

De leveranciers publiceren de goedgekeurde stijging van hun energiecomponent voor levering van elektriciteit aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's op hun website na afloop van deze procedure, binnen vijf werkdagen na de kennisname van de beslissing van de commissie.

Ingeval de commissie vaststelt dat de leveranciers hun verplichtingen krachtens deze paragraaf niet naleven binnen een termijn van twee maanden na de mededeling van haar beslissing aan de betrokken leverancier, kan ze de genoemde leverancier in gebreke stellen om zich te schikken naar zijn verplichtingen. Indien de leverancier nalaat dit te doen binnen een termijn van drie maanden na deze ingebrekestelling, kan de commissie hem een administratieve boete opleggen, bij afwijking van artikel 31. Deze boete mag 150 000 euro niet overschrijden.

Voor de uitvoering van deze paragraaf deelt de commissie aan de Nationale Bank van België alle informatie en documenten die zij ter beschikking heeft mee met toepassing van artikel 26, § 1. De commissie en de Nationale Bank van België nemen de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.

§ 6. Er wordt onder het gezag van de commissie een Fonds opgericht dat beheerd wordt door de commissie en dat bestemd is voor de vermindering van de federale bijdrage.

De administratieve geldboetes worden gestort in het fonds ter vermindering van de federale bijdrage, opgericht door art. 20bis, § 6.

§ 7. Het mechanisme ingevoerd door dit artikel maakt het voorwerp uit van een jaarlijkse monitoring en een jaarlijks verslag door de commissie en de Nationale Bank van België teneinde met name de risico's van de marktversturende effecten te identificeren.

Tot 31 december 2014, kan de Koning bij belangrijke marktversturende effecten, op elk moment beslissen om een einde te stellen aan het mechanisme van dit artikel op voorstel van de minister bij besluit overlegd in Ministerraad op basis van de monitoring en het jaarverslag bedoeld in het eerste lid.

Ten laatste zes maanden vóór 31 december 2014, stellen de commissie en de Nationale Bank van België een evaluatierapport op over dit mechanisme ingesteld

présent article. Sur la base de ce rapport, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, prolonger d'une nouvelle période de trois ans, au besoin renouvelable selon une procédure identique, s'il constate que les conditions de transparence et de concurrence ne sont toujours pas remplies et que la protection du consommateur n'est ainsi toujours pas garantie. Sur la base du monitoring et du rapport annuel de la commission et de la Banque nationale visés à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, à tout instant, décider de mettre fin au mécanisme du présent article en présence d'importants effets perturbateurs sur le marché."

Art. 20quater de la même loi:

"Art. 20quater. § 1^{er}. Pour des clients résidentiels et PME, le fournisseur peut répercuter au client final au maximum la charge réelle liée aux obligations régionales en matière de certificats verts et de certificats de cogénération en tenant compte uniquement du prix de marché des certificats et d'un coût de transaction forfaitaire. Ce coût de transaction est fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la commission.

Les marges dans les transferts de certificats entre les différentes entités d'une entreprise verticalement intégrée qui sont supérieures à la différence entre le prix d'achat minimum garanti par un règlement fédéral ou régional et le prix du marché d'un certificat vert, sont interdites.

§ 2. La commission contrôle l'application du présent article. Elle dispose à cet égard des pouvoirs qui lui sont reconnus à l'article 26, § 1^{er}bis, alinéa 1^{er}. Pour apprécier la réalité des coûts, la commission se base, notamment, sur les documents publiés par les autorités régionales compétentes.

Si elle constate une infraction aux dispositions du § 1^{er}, la commission peut enjoindre l'entreprise d'électricité visée de s'y conformer et de créditer les clients concernés pour la partie facturée en trop dans un délai de trois mois. Si l'entreprise d'électricité visée reste en défaut à l'expiration du délai ou n'apporte pas la preuve que les clients concernés ont été correctement crédités, la commission peut lui infliger une amende administrative qui, par dérogation à l'article 31, ne peut excéder 150 000 euros."

door dit artikel. Op basis van dit rapport kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister, het verlengen met een nieuwe periode van drie jaar, indien een hernieuwing nodig is volgens een identieke procedure, indien hij vaststelt dat de transparantie- en mededingingsvoorwaarden nog steeds niet vervuld zijn en dat de bescherming van de consument nog steeds niet gewaarborgd is. Op basis van de monitoring en het jaarverslag van de commissie en de Nationale Bank bedoeld in het eerste lid, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister, op elk moment besluiten om aan het mechanisme van dit artikel een eind te maken in aanwezigheid van belangrijke marktversturende effecten."

Art. 20quater van dezelfde wet:

"Art. 20quater. § 1. Voor huishoudelijke eindafnemers en kmo's kan de leverancier hoogstens de werkelijke kost van de gewestelijke verplichtingen inzake groenestroomcertificaten of warmtekrachtcertificaten doorrekenen aan de eindafnemer en houdt hij daarbij enkel rekening met de marktprijs van de certificaten en met een forfaitaire transactiekost. Na advies van de commissie bepaalt de Koning deze transactiekost bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Marges bij de transfer van certificaten tussen de verschillende entiteiten van een verticaal geïntegreerde onderneming die groter zijn dan het verschil tussen de door een federale of gewestelijke regeling gegarandeerde minimaankooprijzen en de marktprijs van een groenestroomcertificaat zijn verboden.

§ 2. De commissie controleert de toepassing van onderhavig artikel. In dit opzicht beschikt ze over de bevoegdheden toegekend in artikel 26, § 1bis, eerste lid. Om de werkelijke kosten in de schatten, baseert de commissie zich meer bepaald op de documenten gepubliceerd door de bevoegde gewestelijke overheden.

Als ze een inbreuk op de bepalingen van § 1 vaststelt, kan de commissie het elektriciteitsbedrijf gebieden ze na te leven en de betrokken afnemer te crediteren voor het deel dat te veel werd gefactureerd binnen een termijn van drie maanden. Indien het elektriciteitsbedrijf in kwestie in gebreke blijft bij het verstrijken van de termijn of geen bewijs levert dat de betrokken afnemers correct werden gecrediteerd, kan de commissie het bedrijf een administratieve boete opleggen, die, in afwijking van artikel 31, niet hoger mag liggen dan 150 000 euro."

Art. 30bis, § 3, alinéa 2, de la même loi:

“§ 3. Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, le Roi désigne les membres du Comité de direction et du personnel de la Commission qui sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire.

Les membres visés à l'alinéa qui précède sont compétents pour rechercher et constater, par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions **à l'article 20quater**, à l'article 23, § 2, 3°, 3°bis, 5°, 19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23bis, à l'article 23ter et à l'article 26, § 1^{er}, en ce qui concerne l'exécution des missions de la commission visées à l'article 23, § 2, 3°, 3°bis, 19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23bis, à l'article 23ter et à l'article 26, § 1^{er}bis de celle-ci. A cet effet, ils peuvent:

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation des infractions;

3° recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux;

4° prêter leur assistance dans le cadre de l'exécution des décisions de la Commission.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle.

Les membres visés au premier alinéa peuvent, pour les besoins de l'accomplissement de leurs missions, requérir la force publique et bénéficier de tous les moyens reconnus aux agents de la force publique. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours à ces membres dans l'exécution de leurs missions. Les membres peuvent également demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er} exercent leur mission d'officiers de police judiciaire selon les règles fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Commission. Ils prêtent serment devant le Ministre de la Justice, dans les termes prévus en application du décret du 31 juillet 1831. En leur

Art. 30bis, § 3 van dezelfde wet:

“§ 3. Onverminderd artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering, wijst de Koning de leden van het Directiecomité en de personeelsleden van de Commissie aan die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

De leden bedoeld in het voorgaande lid zijn bevoegd om inbreuken **op artikel 20quater**, op artikel 23, § 2, 3°, 3°bis, 5°, 19° tot 22°, 25° et 29°, op artikel 23bis, op artikel 23ter en op artikel 26, § 1, wat betreft de uitvoering van de opdrachten van de commissie bedoeld in artikel 23, § 2, 3°, 3°bis, 19° tot 22°, 25° en 29°, artikel 23bis, artikel 23ter en artikel 26, § 1bis op te sporen en vast te stellen, door middel van processen-verbaal die bewijs opleveren tot het tegendeel. Hiertoe kunnen zij:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling van inbreuken nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen;

3° alle inlichtingen verzamelen en alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen afnemen;

4° bijstand verlenen in het kader van de uitvoering van de beslissingen van de commissie.

Wanneer die daden de kenmerken van een huiszoeeking dragen, mogen ze alleen met toepassing van de artikelen 87 tot 90 van het Wetboek van Strafvordering worden gesteld.

De leden bedoeld in het eerste lid, kunnen voor de uitvoering van hun opdrachten een beroep doen op de openbare macht en beschikken over alle middelen die aan de agenten van de openbare macht worden toegekend. Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de verklaringen garanderen, zijn de openbare besturen gehouden hun bijstand te verlenen aan deze leden in de uitoefening van hun opdrachten. De leden kunnen eveneens de bijstand vorderen van de overtreder of van zijn aangestelden.

De leden bedoeld in het eerste lid oefenen hun opdracht van officier van gerechtelijke politie uit volgens de regels bepaald door een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Commissie. Zij leggen de eed af voor de Minister van Justitie, overeenkomstig de bepalingen in uitvoering van

qualité d'officiers de police judiciaire, ils sont soumis à la surveillance du procureur général."

TITRE II

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 8, § 4bis, alinéa 3, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations:

"Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel définitivement désigné avant l'entrée en vigueur de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est réputé certifié. La commission peut à tout instant ouvrir une procédure de certification conformément au § 4ter."

Art. 8, § 4quinquies, alinéa 2 de la même loi:

"Les gestionnaires d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL définitivement désignés avant l'entrée en vigueur de la loi du **8 janvier 2012** portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations sont réputés certifiés. La commission peut à tout instant ouvrir une procédure de certification conformément à l'article 8, § 4bis."

Art. 15/5bis de la même loi:

"Art. 15/5bis. § 1^{er}. Le raccordement, l'utilisation du réseau et/ou de l'installation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, le cas échéant, les services offerts par ces gestionnaires en application du code de bonne conduite adopté conformément à l'article 15/5undecies, font l'objet de tarifs.

§ 2. Après concertation structurée, documentée et transparente avec les gestionnaires concernés, la commission établit la méthodologie tarifaire que doivent utiliser le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de

het decreet van 31 juli 1831. In hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal."

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 8, § 4bis, derde lid van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen:

"De vervoersnetbeheerder die definitief werd aangewezen vóór de inwerkingtreding van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt geacht gecertificeerd te zijn. De commissie kan op ieder ogenblik een certificeringsprocedure openen overeenkomstig § 4ter."

Art. 8, § 4quinquies, tweede lid van dezelfde wet:

"De beheerders van de aardgasopslaginstallatie en van de LNG installatie die definitief werden aangewezen vóór de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden geacht gecertificeerd te zijn. De commissie kan op ieder ogenblik een certificeringsprocedure openen overeenkomstig artikel 8, § 4bis."

Art. 15/5bis van dezelfde wet:

"Art. 15/5bis. § 1. De aansluiting, het gebruik van het net en/of installatie van de aardgasvervoersnetbeheerder, van de aardgasopslaginstallatiebeheerder of van de LNG-installatiebeheerder en, desgevallend, de door deze beheerders aangeboden diensten in toepassing van de gedragscode die overeenkomstig artikel 15/5undecies werd aangenomen, maken het voorwerp uit van tarieven.

§ 2. Na gestructureerd, gedocumenteerd en transparant overleg met de betrokken beheerders, stelt de commissie de tariefmethodologie op die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-

gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL pour l'établissement de leurs propositions tarifaires.

La méthodologie tarifaire précise notamment:

- (i) la définition des catégories de coûts qui sont couverts par les tarifs;
- (ii) les catégories de coûts sur lesquelles porte, le cas échéant, la régulation incitative;
- (iii) les règles d'évolution au cours du temps des catégories de coûts visées en (i), y compris la méthode de détermination des paramètres figurant dans les formules d'évolution;
- (iv) les règles d'allocation des coûts aux catégories d'utilisateurs du réseau;
- (v) la structure tarifaire générale et les composants tarifaires.

La concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL fait l'objet d'un accord entre la commission et lesdits gestionnaires. À défaut d'accord, la concertation est tenue au minimum comme suit:

1° la commission envoie au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL la convocation aux réunions de concertation visées ci-dessus ainsi que la documentation relative aux points mis à l'ordre du jour de ces réunions dans un délai raisonnable avant lesdites réunions. La convocation mentionne le lieu, la date et l'heure de la réunion, ainsi que les points mis à l'ordre du jour;

2° à la suite de la réunion, la commission établit un projet de procès-verbal de réunion reprenant les arguments avancés par les différentes parties et les points d'accords et de désaccords constatés qu'elle transmet, pour approbation, au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL dans un délai raisonnable suivant la réunion;

3° dans un délai raisonnable suivant la réception du procès-verbal de la commission approuvé par les parties, les gestionnaires, au besoin après s'être concertés, envoient à la commission leur avis formel sur la méthodologie tarifaire résultant de cette concertation,

installatie moeten gebruiken voor het opstellen van hun tariefvoorstellen.

De tariefmethodologie preciseert met name:

- (i) de definitie van de categorieën van kosten die worden gedekt door de tarieven;
- (ii) de categorieën van kosten waarop, in voorkomend geval, de bevorderende regelgeving betrekking heeft;
- (iii) de regels voor de evolutie na verloop van tijd voor de categorieën van kosten bedoeld in (i), met inbegrip van de methode voor de bepaling van de parameters die voorkomen in de evolutieformules;
- (iv) de regels voor de toewijzing van de kosten aan categorieën van netgebruikers;
- (v) de algemene tariefstructuur en de tariefcomponenten.

Het overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie maakt het voorwerp uit van een akkoord tussen de commissie en deze beheerders. Bij gebrek aan akkoord wordt het overleg ten minste gehouden als volgt:

1° de commissie stuurt de oproeping voor de bovenbedoelde overlegvergaderingen, alsook de documentatie betreffende de agendapunten van deze vergaderingen naar de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie, binnen een redelijke termijn voorafgaand aan de vergadering in kwestie. De oproeping vermeldt de plaats, de datum en het uur van de vergadering, alsook de punten van de dagorde;

2° na de vergadering stelt de commissie een ontwerp van proces-verbaal op van de vergadering waarin de naar voren geschoven argumenten van de verschillende partijen en de vastgestelde punten waarover overeenstemming en waarover geen overeenstemming bestaat, worden opgenomen, die zij ter goedkeuring verzendt naar de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie binnen een redelijke termijn na de vergadering;

3° binnen een redelijke termijn na de ontvangst van het door de partijen goedgekeurde proces-verbaal van de commissie versturen de beheerders, indien nodig nadat zij hierover overleg gepleegd hebben, hun formeel advies naar de commissie over de tariefmethodologie

en soulignant le cas échéant les éventuels points de désaccords subsistants.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, la méthodologie tarifaire peut être établie par la commission suivant une procédure déterminée de commun accord avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sur la base d'un accord explicite, transparent et non-discriminatoire.

§ 3. La commission communique à la Chambre des représentants son projet de méthodologie tarifaire, l'intégralité des pièces relatives à la concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL ainsi que tous les documents qu'elle estime nécessaires à la motivation de sa décision relative à la méthodologie tarifaire, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques.

La commission publie sur son site web la méthodologie tarifaire applicable, l'intégralité des pièces relatives à la concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL et tous documents qu'elle estime utiles à la motivation de sa décision relative à la méthodologie tarifaire, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau et/ou des installations, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques.

§ 4. La méthodologie tarifaire fixée en vertu du § 3 et applicable à l'établissement de la proposition tarifaire est communiquée au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL au plus tard six mois avant la date à laquelle la proposition tarifaire doit être introduite auprès de la commission. Les modifications doivent être motivées.

La méthodologie tarifaire reste en vigueur pendant toute la période tarifaire, en ce compris la clôture des soldes relatifs à cette période. Des modifications apportées à la méthodologie tarifaire fixée en cours de période tarifaire, conformément au § 2, s'appliquent seulement à partir de la période tarifaire suivante, sauf

dat het resultaat is van dit overleg, waarbij desgevallend de eventuele resterende punten waarover geen overeenstemming werd bereikt worden benadrukt.

In afwijking van de voorgaande bepalingen, kan de tariefmethodologie worden opgesteld door de commissie volgens een vastgestelde procedure gemeenschappelijk akkoord met de aardgasvervoersnetbeheerder, de aardgasopslaginstallatiebeheerder en de LNG-installatiebeheerder op basis van een uitdrukkelijk, transparant en niet-discriminerend akkoord.

§ 3. De commissie deelt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers haar ontwerp van tariefmethodologie, het geheel van de stukken met betrekking tot het overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie alsook alle documenten die zij noodzakelijk acht voor de motivering van haar beslissing met betrekking tot de tariefmethodologie mee, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie met betrekking tot de leveranciers of de netgebruikers, de persoonsgegevens en/of de gegevens waarvan de vertrouwelijkheid beschermd wordt krachtens bijzondere wetgeving.

De commissie publiceert op haar website de toepasselijke tariefmethodologie, het geheel van de stukken met betrekking tot het overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie en alle documenten die zij nuttig acht voor de motivering van haar beslissing betreffende de tariefmethodologie, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie betreffende leveranciers of net- en/of installatiegebruikers, van persoonsgegevens en/of van gegevens waarvan de vertrouwelijkheid is beschermd krachtens specifieke regelgevingen.

§ 4. De tariefmethodologie vastgesteld krachtens § 3 en die van toepassing is op de vaststelling van het tariefvoorstel wordt meegedeeld aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie ten laatste zes maanden vóór de datum waarop het tariefvoorstel moet worden ingediend bij de commissie. De wijzigingen moeten gemotiveerd worden.

De tariefmethodologie blijft van toepassing gedurende de hele tariefperiode, met inbegrip van de opmaak van eindbalans die betrekking heeft op deze periode. Wijzigingen aangebracht gedurende de tariefperiode aan de vastgestelde tariefmethodologie, zijn overeenkomstig § 2 slechts van toepassing vanaf de volgende

accord explicite, transparent et non-discriminatoire entre la commission et les gestionnaires.

§ 5. La commission établit la méthodologie tarifaire dans le respect des lignes directrices suivantes:

1° La méthodologie tarifaire doit être exhaustive et transparente de manière à permettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL d'établir leurs propositions tarifaires sur cette seule base. Elle comprend les éléments qui doivent obligatoirement figurer dans la proposition tarifaire. Elle définit les modèles de rapport à utiliser par ces gestionnaires;

2° La méthodologie tarifaire doit permettre de couvrir de manière efficiente l'ensemble des coûts nécessaires ou efficaces à l'exécution des obligations légales ou réglementaires qui incombent au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL ainsi qu'à l'exercice de leurs activités;

3° La méthodologie tarifaire fixe le nombre d'années de la période régulatoire débutant au 1^{er} janvier. Les tarifs annuels qui en résultent sont déterminés en application de la méthodologie tarifaire applicable pour cette période;

4° La méthodologie tarifaire permet le développement équilibré du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et/ou d'installation de GNL, conformément au plan d'investissements des gestionnaires de ce réseau et de ces installations tels qu'approuvés, le cas échéant, par les autorités compétentes;

5° Les éventuels critères de rejet de certains coûts sont non-discriminatoires et transparents;

6° Les tarifs sont non discriminatoires et proportionnés. Ils respectent une allocation transparente des coûts;

7° La structure des tarifs favorise l'utilisation rationnelle de l'énergie et des infrastructures;

8° Les différents tarifs sont uniformes sur le territoire desservi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;

tariefperiode, behoudens uitdrukkelijk, transparant en niet-discriminerend akkoord tussen de commissie en de beheerders.

§ 5. De commissie stelt de tariefmethodologie op met inachtneming van volgende richtsnoeren:

1° De tariefmethodologie moet exhaustief en transparant zijn teneinde het de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie mogelijk te maken om hun tariefvoorstellen op deze enkele basis op te stellen. Het bevat de elementen die verplicht moeten voorkomen in het tariefvoorstel. Het definieert rapporteringsmodellen die moeten worden gebruikt door deze beheerders;

2° De tariefmethodologie moet toelaten om op efficiënte wijze het geheel van de kosten te dekken die noodzakelijk of efficiënt zijn voor de uitvoering van de wettelijke of reglementaire verplichtingen die aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie worden opgelegd alsook voor de uitoefening van hun activiteiten;

3° De tariefmethodologie stelt het aantal jaren voor de gereguleerde periode vast dat aanvangt op 1 januari. De jaartarieven die hieruit voortvloeien worden vastgesteld in toepassing van de tariefmethodologie die op deze periode van toepassing is;

4° de tariefmethodologie maakt de evenwichtige ontwikkeling van het aardgasvervoersnet, van de aardgasopslaginstallatie en/of LNG-installatie mogelijk, in overeenstemming met het investeringsplan van de beheerders van dit net en deze installaties zoals, in voorkomend geval, goedgekeurd door de bevoegde reguleringsinstanties;

5° De eventuele criteria voor de verwerping van bepaalde kosten zijn niet-discriminerend en transparant;

6° De tarieven zijn niet-discriminerend en proportioneel. Zij respecteren een transparante toewijzing van de kosten;

7° De structuur van de tarieven begunstigt het rationeel gebruik van energie en infrastructuren;

8° De verschillende tarieven zijn uniform op het grondgebied dat door de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie bediend wordt;

9° La rémunération normale des capitaux investis dans les actifs régulés doit permettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL de réaliser les investissements nécessaires à la viabilité du réseau de transport de gaz naturel, des installations de stockage de gaz naturel et des installations de GNL;

En cas de différence de traitement quant à la rémunération des capitaux, ou aux durées d'amortissement entre gestionnaires, la différence est dûment motivée par la commission;

10° Les services de flexibilité sont assurés de la manière la plus efficace en terme de coûts et fournissent aux utilisateurs des éléments d'incitation appropriés pour qu'ils équilibrent leur injection et leur prélèvement. Les tarifs associés à ces services sont équitables et non discriminatoires, ainsi que fondés sur des critères objectifs;

11° les coûts nets des missions de service public imposées par la loi, le décret ou l'ordonnance et leurs arrêtés d'exécution sont pris en compte dans les tarifs de manière transparente et non discriminatoire, conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables;

12° Les impôts, taxes, surcharges et contributions de toutes natures imposées par la loi, le décret ou l'ordonnance et leurs arrêtés d'exécution sont ajoutés dans les tarifs automatiquement et dans les délais prévus par la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs. La commission peut contrôler ces coûts avec les dispositions législatives et réglementaires applicables;

13° Les achats de biens et services réalisés dans le respect de la législation sur les marchés publics sont réputés réalisés au prix du marché, sous réserve, le cas échéant, du pouvoir d'appréciation de la commission;

14° La méthodologie détermine les modalités d'intégration et de contrôle des coûts échoués constitués par les charges de pension complémentaire ou de pension du secteur public non capitalisées, versées à des agents ayant presté une activité régulée de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL, dues pour les années antérieures à la libéralisation en vertu des statuts, de conventions collectives du travail ou d'autres conventions suffisamment formalisées, approuvés avant le 30 avril 1999, ou versées à leurs ayant droits ou remboursées à leur employeur par un gestionnaire

9° de normale vergoeding van de kapitalen die geïnvesteerd zijn in de gereguleerde activa moet de aardgasvervoersnetbeheerder, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en van de LNG-installatie in staat stellen om de investeringen te doen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun opdrachten;

In geval van onderscheid in behandeling wat de vergoeding van de kapitalen of de duur van de afschrijvingen tussen de netbeheerders betreft, wordt het onderscheid naar behoren gemotiveerd door de commissie;

10° De flexibiliteitdiensten worden verzekerd op de meest kostenefficiënte wijze en bieden geëigende maatregelen tot stimulatie voor de gebruikers om hun injecties in overeenstemming te brengen met hun afnames. De aan deze diensten verbonden tarieven zijn billijk, niet discriminerend en gebaseerd op objectieve criteria;

11° de kosten voor de openbare dienstverplichtingen die worden opgelegd door de wet, het decreet of de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan, worden verrekend in de tarieven op een transparante en niet-discriminerende wijze, overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen;

12° de belastingen, taksen, heffingen en bijdragen van alle aard die worden opgelegd door de wet, het decreet of de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan worden automatisch toegevoegd aan de tarieven binnen de termijnen die worden bepaald door de procedure van invoering en goedkeuring van de tarieven. De commissie kan de conformiteit van deze kosten met de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen controleren;

13° de aankopen van goederen en diensten die verricht worden met inachtneming van de wetgeving inzake overheidsopdrachten worden verondersteld te zijn verricht aan de marktprijs desgevallend onder voorbehoud van de beoordelingsbevoegdheid van de commissie;

14° de methodologie bepaalt de nadere regels voor de integratie en controle van de gestrande kosten bestaande uit de niet-gekapitaliseerde lasten voor het aanvullend pensioen of het pensioen van de publieke sector, die worden betaald aan personeelsleden die een gereguleerde activiteit van aardgasvervoer of van aardgas- of LNG-opslag hebben verricht, die verschuldigd zijn voor de jaren vóór de liberalisering krachtens statuten, collectieve arbeidsovereenkomsten of andere voldoende geformaliseerde overeenkomsten, die werden goedgekeurd vóór 30 april 1999, of die worden betaald

de réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL, qui peuvent être intégrés aux tarifs;

15° Pour la détermination des soldes (positifs ou négatifs) dont elle décide la répartition pour la période régulatoire suivante, la commission fixe les catégories de coûts non soumises à une éventuelle régulation incitative qui constituent des dettes ou des créances régulières et qui sont récupérées par ou rendues au travers les tarifs applicables au cours de la période régulatoire suivante;

16° Toute méthode de contrôle des coûts reposant sur des techniques de comparaison doit tenir compte des différences objectives existant entre gestionnaires et qui ne peuvent être éliminées à l'initiative du gestionnaire concerné.

Toute décision utilisant des techniques de comparaison intègre des paramètres qualitatifs et est basée sur des données homogènes, transparentes, fiables et publiées ou intégralement communicables dans la motivation de la décision de la commission.

Le caractère raisonnable des coûts est apprécié par comparaison avec les coûts correspondants d'entreprises exerçant des activités similaires dans des conditions analogues, en tenant compte notamment des spécificités réglementaires ou régulières existantes dans les comparaisons internationales effectuées.

17° Les efforts de productivité éventuellement imposés au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL ne peuvent mettre en péril à court ou à long terme la sécurité des personnes ou des biens et la continuité de la fourniture;

18° La subvention croisée entre activités régulées et non régulées n'est pas autorisée;

19° Les tarifs encouragent le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL à améliorer les performances, à favoriser l'intégration du marché et la sécurité de l'approvisionnement et à mener la recherche et le développement nécessaires à leurs activités.

20° les coûts visés aux points 11°, 12° et 14° et les charges financières ainsi que les coûts autres que

aan hun rechthebbenden of vergoed aan hun werkgever door een beheerder van het aardgasvervoersnet, van de aardgasopslaginstallatie of van de LNG-installatie, die in de tarieven kunnen worden opgenomen;

15° Voor de bepaling van de saldi (positief of negatief) waarvan zij de verdeling bepaalt voor de volgende gereguleerde periode, stelt de commissie de kosten-categorieën vast die niet zijn onderworpen aan een eventuele bevorderende regelgeving die gereguleerde schulden of schuldvorderingen uitmaken en die worden gerecupereerd of teruggegeven via de tarieven van de volgende gereguleerde periode;

16° Iedere controlemethode van de kosten die gebaseerd is op vergelijkende technieken moet rekening houden met de bestaande objectieve verschillen tussen de beheerders en die niet geëlimineerd kunnen worden op initiatief van de betrokken beheerder.

Iedere beslissing die gebruik maakt van vergelijkende technieken integreert kwalitatieve parameters en is gebaseerd op homogene, transparante, betrouwbare gegevens en gegevens die gepubliceerd zijn of integraal meedeelbaar zijn in de motivering van de beslissing van de commissie.

Het redelijk karakter van de kosten wordt beoordeeld door vergelijking met de overeenstemmende kosten van bedrijven die vergelijkbare activiteiten uitoefenen onder soortgelijke omstandigheden, rekening houdende onder andere met de reglementaire of gereguleerde specificiteiten die bestaan in de uitgevoerde internationale vergelijkingen;

17° De productiviteitsinspanningen die eventueel aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie worden opgelegd, mogen op korte of op lange termijn de veiligheid van personen en goederen en de continuïteit van de levering niet in het gedrang brengen;

18° De kruissubsidiëring tussen gereguleerde en niet-gereguleerde activiteiten is niet toegelaten;

19° de tarieven moedigen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie aan om de prestaties te verbeteren, de integratie van de markt en de bevoorradingszekerheid te bevorderen en aan onderzoek en ontwikkeling te doen die nodig zijn voor hun activiteiten;

20° de kosten bedoeld in de punten 11°, 12° en 14° en de financiële lasten en de andere kosten dan deze

ceux visés au § 2 (ii) ne sont soumis ni à des décisions basées sur des méthodes de comparaison, ni à une régulation incitative;

21° la méthodologie tarifaire applicable aux extensions d'installations ou aux nouvelles installations de transport de gaz naturel pour le stockage et les extensions d'installations ou les nouvelles installations de transport de gaz naturel de GNL ainsi que les extensions d'installations ou les nouvelles installations de transport de gaz naturel peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel afin d'en permettre le développement à long terme;

22° Les tarifs visent à offrir un juste équilibre entre la qualité des services prestés et les prix supportés par les clients finals;

La commission peut contrôler la conformité des coûts du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL avec les dispositions législatives et réglementaires applicables.

§ 6. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL établissent leurs propositions tarifaires dans le respect de la méthodologie tarifaire établie par la commission et introduisent celle-ci dans le respect de la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs.

§ 7. La commission examine la proposition tarifaire, décide de l'approbation de celle-ci et communique sa décision motivée au gestionnaire dans le respect de la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs.

§ 8. La procédure d'introduction et d'approbation des propositions tarifaires fait l'objet d'un accord entre la commission et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ainsi que le gestionnaire d'installation de GNL. À défaut d'accord, la procédure est la suivante:

1° le gestionnaire soumet, dans un délai raisonnable avant la fin de la dernière année de chaque période régulatoire en cours, sa proposition tarifaire accompagnée du budget pour la période régulatoire suivante sous la forme du modèle de rapport fixée par la commission conformément au § 5;

2° la proposition tarifaire, accompagnée du budget, est transmise en trois exemplaires par porteur avec

bedoeld in § 2 (ii) worden noch onderworpen aan beslissingen die gesteund zijn op methodes van vergelijking, noch aan een bevorderende regelgeving;

21° de tariefmethodologie die van toepassing is op uitbreidingen van installaties of op de nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas voor de opslag en de uitbreidingen van installaties of nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas van LNG alsook de uitbreidingen van installaties of nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas mogen afwijken van de tarieven voor aansluiting en gebruik van het aardgasvervoersnet teneinde de ontwikkeling ervan op lange termijn mogelijk te maken;

22° De tarieven strekken ertoe een juist evenwicht te bieden tussen de kwaliteit van de gepresteerde diensten en de prijzen die door de eindafnemers worden gedragen;

De commissie kan de conformiteit van de kosten van de aardgasvervoersnetbeheerder, aardgasopslaginstallatiebeheerder en LNG-installatiebeheerder met de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen controleren.

§ 6. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie stellen hun tariefvoorstellen op met inachtneming van de tariefmethodologie die werd opgesteld door de commissie en voeren deze in met inachtneming van de invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tarieven.

§ 7. De commissie onderzoekt het tariefvoorstel, beslist over de goedkeuring van deze en deelt haar gemotiveerde beslissing mee aan de beheerder met inachtneming van de invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tarieven.

§ 8. De invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tariefvoorstellen maakt het voorwerp uit van een akkoord tussen de commissie en de aardgasvervoersnetbeheerder, de aardgasopslaginstallatiebeheerder en de LNG-installatiebeheerder. Bij gebrek aan een akkoord, is de procedure als volgt:

1° de beheerder dient binnen een redelijke termijn voor het einde van het laatste jaar van elke lopende gereguleerde periode zijn tariefvoorstel in, vergezeld van het budget, voor de volgende gereguleerde periode in de vorm van het rapporteringsmodel dat vastgesteld wordt door de commissie overeenkomstig § 5;

2° het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, wordt per drager en tegen ontvangstbevestiging in drie exem-

accusé de réception à la commission. Le gestionnaire transmet également une version électronique sur laquelle la commission peut, au besoin retravailler la proposition tarifaire accompagnée du budget;

3° dans un délai raisonnable suivant la réception de la proposition tarifaire accompagnée du budget, la commission confirme au gestionnaire, par lettre par porteur avec accusé de réception, ainsi que par courrier électronique, que le dossier est complet ou elle lui fait parvenir une liste des informations complémentaires qu'il devra fournir.

Dans un délai raisonnable suivant la réception de la lettre visée à l'alinéa précédent dans laquelle des informations complémentaires lui ont été demandées, le gestionnaire transmet ces informations à la commission en trois exemplaires, par lettre par porteur avec accusé de réception. Le gestionnaire transmet également une version électronique des réponses et des renseignements complémentaires à la commission;

4° dans un délai raisonnable suivant la réception de la proposition tarifaire visée au 2° ou, le cas échéant, dans un délai raisonnable suivant la réception des réponses et des informations complémentaires du gestionnaire visées au 3°, la commission informe le gestionnaire par lettre par porteur avec accusé de réception, de sa décision d'approbation ou de son projet de décision de refus de la proposition tarifaire concerné accompagnée du budget.

Dans son projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, la commission indique de manière motivée les points que le gestionnaire doit adapter pour obtenir une décision d'approbation de la commission. La commission est habilitée à demander au gestionnaire de modifier sa proposition tarifaire pour faire en sorte que celle-ci soit proportionnée et appliquée de manière non-discriminatoire;

5° si la commission refuse la proposition tarifaire accompagnée du budget du gestionnaire dans son projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, ce gestionnaire peut communiquer ses objections à ce sujet à la commission dans un délai raisonnable suivant la réception de ce projet de décision.

Ces objections sont transmises à la commission par porteur avec accusé de réception, ainsi que sous forme électronique.

Le gestionnaire est entendu, à sa demande, dans un délai raisonnable après réception du projet de décision

plaren overgezonden aan de commissie. De beheerder zendt eveneens een elektronische versie over op basis waarvan de commissie, indien nodig, het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, kan bewerken;

3° binnen een redelijke termijn na ontvangst van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, bevestigt de commissie aan de beheerder, bij een brief per drager met ontvangstbevestiging, evenals per e-mail, de volledigheid van het dossier of bezorgt zij hem een lijst van bijkomende inlichtingen die het moet verstrekken.

Binnen een redelijke termijn na ontvangst van de brief bedoeld in het voorgaande lid waarin hem door de commissie om bijkomende inlichtingen wordt gevraagd, verstrekt de beheerder aan de commissie, in drie exemplaren per drager met ontvangstbewijs, de gevraagde bijkomende inlichtingen. De beheerder bezorgt eveneens een elektronische versie van de antwoorden en bijkomende gegevens aan de commissie;

4° binnen een redelijke termijn na ontvangst van het tariefvoorstel bedoeld in het 2° of, in voorkomend geval, binnen een redelijke termijn na ontvangst van de antwoorden en de bijkomende inlichtingen van de netbeheerder, bedoeld in 3°, brengt de commissie de beheerder, per brief per drager en tegen ontvangstbevestiging, op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of van haar ontwerp van beslissing tot weigering van het betrokken tariefvoorstel, vergezeld van het budget.

In haar ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van budget, geeft de commissie op gemotiveerde wijze aan welke punten de beheerder moet aanpassen om een beslissing tot goedkeuring van de commissie te verkrijgen. De commissie heeft de bevoegdheid om aan de beheerder te vragen om zijn tariefvoorstel te wijzigen om ervoor te zorgen dat dit proportioneel is en op niet-discriminerende wijze wordt toegepast;

5° indien de commissie het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, van de beheerder afwijst in haar ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, kan deze beheerder binnen een redelijke termijn, na de ontvangst van dit ontwerp van beslissing, zijn bezwaren hieromtrent meedelen aan de commissie.

Deze bezwaren worden per drager en tegen ontvangstbevestiging overhandigd aan de commissie, eveneens onder elektronische vorm.

Op zijn verzoek wordt de beheerder, binnen een redelijke termijn na ontvangst van het ontwerp van beslissing

de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget par la commission.

Le cas échéant, le gestionnaire soumet, dans un délai raisonnable suivant la réception du projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, à la commission par porteur avec accusé de réception, en trois exemplaires sa proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget. Le gestionnaire remet aussi une copie électronique à la commission.

Dans un délai raisonnable suivant l'envoi par la commission du projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget ou, le cas échéant, dans un délai raisonnable après réception des objections ainsi que de la proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget, la commission informe le gestionnaire, par lettre par porteur avec accusé de réception, ainsi que par voie électronique, de sa décision d'approbation ou de sa décision de refus de la proposition tarifaire, le cas échéant adaptée, accompagnée du budget;

6° Si le gestionnaire ne respecte pas ses obligations dans les délais visés aux points 1° à 5°, ou si la commission a pris la décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget ou de la proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget adaptée, des tarifs provisoires sont d'application jusqu'à ce que toutes les objections de ce gestionnaire ou de la commission soient épuisées ou jusqu'à ce qu'un accord soit atteint entre la commission et le gestionnaire sur les points litigieux. La commission est habilitée, après concertation avec le gestionnaire, à arrêter des mesures compensatoires appropriées lorsque les tarifs définitifs s'écartent de ces tarifs provisoires;

7° en cas de passage à de nouveaux services et/ou d'adaptation de services existants, le gestionnaire peut soumettre une proposition tarifaire actualisée à l'approbation de la commission dans la période réglementaire. Cette proposition tarifaire actualisée tient compte de la proposition tarifaire approuvée par la commission, sans altérer l'intégrité de la structure tarifaire existante.

La proposition actualisée est introduite par le gestionnaire et traitée par la commission conformément à la procédure applicable, visée aux points 1° à 6° qui précèdent, étant entendu que les délais visés sont réduits de moitié;

8° Si des circonstances exceptionnelles surviennent au cours d'une période réglementaire indépendamment de la volonté du gestionnaire, celui-ci peut à tout moment de la période réglementaire soumettre à l'approbation de

tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, gehoord door de commissie.

Desgevallend, dient de beheerder, binnen een redelijke termijn, na ontvangst van het ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van budget, per drager en tegen ontvangstbevestiging in drie exemplaren, zijn aangepast tariefvoorstel, vergezeld van het budget, in bij de commissie. De beheerder bezorgt eveneens een elektronische kopie aan de commissie.

Binnen een redelijke termijn na verzending door de commissie van het ontwerp van de beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, of, in voorkomend geval, binnen een redelijke termijn na ontvangst van de bezwaren alsook van het aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van het budget, brengt de commissie de beheerder per brief per drager en tegen ontvangstbevestiging, evenals elektronisch, op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of weigering van het desgevallend aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van het budget;

6° Indien de beheerder zijn verplichtingen niet nakomt binnen de termijnen zoals bepaald in de punten 1° tot 5°, of indien de commissie een beslissing heeft genomen tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van budget, of van het aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van budget, zijn voorlopige tarieven van kracht tot alle bezwaren van deze beheerder of van de commissie zijn uitgeput of totdat over de twistpunten tussen de commissie en de beheerder een akkoord wordt bereikt. De commissie is bevoegd om te besluiten tot passende compenserende maatregelen na overleg met de beheerder, indien de definitieve tarieven afwijken van de tijdelijke tarieven;

7° in het geval van overgang naar nieuwe diensten en/of aanpassing van bestaande diensten kan de beheerder binnen de gereguleerde periode aan de commissie een geactualiseerd tariefvoorstel ter goedkeuring voorleggen. Dit geactualiseerde tariefvoorstel houdt rekening met het door de commissie goedgekeurde tariefvoorstel, zonder de integriteit van de bestaande tariefstructuur te wijzigen.

Het geactualiseerd voorstel wordt door de beheerder ingediend en door de commissie behandeld overeenkomstig de geldende procedure, bedoeld in de punten 1° tot 6°, met dien verstande dat de bedoelde termijnen gehalveerd worden;

8° indien er zich tijdens een gereguleerde periode uitzonderlijke omstandigheden voordoen, onafhankelijk van de wil van de beheerder, kan deze op elk ogenblik binnen de gereguleerde periode een gemotiveerde

la commission une demande motivée de révision de sa proposition tarifaire, pour ce qui concerne les années suivantes de la période régulatoire.

La demande motivée de révision de la proposition tarifaire est introduite par le gestionnaire et traitée par la commission suivant la procédure applicable visée aux points 1° à 6°, étant entendu que les délais visés sont réduits de moitié;

9° la commission adapte, sans préjudice de sa possibilité de contrôler les coûts sur la base des dispositions légales et réglementaires applicables, les tarifs du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL à toutes modifications des obligations de service public, notamment régionales, qui leur sont applicables, au plus tard dans les trois mois de la transmission par ces gestionnaires de telles modifications. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL transmettent ces modifications à la commission dans le meilleur délai suite à leurs entrées en vigueur;

10° la commission publie sur son site Internet, de manière transparente, l'état de la procédure d'adoption des propositions tarifaires ainsi que, le cas échéant, les propositions tarifaires déposées par le gestionnaire du réseau.

§ 9. La commission établit la méthodologie tarifaire et exerce sa compétence tarifaire de manière à favoriser une régulation stable et prévisible contribuant au bon fonctionnement du marché libéralisé, et permettant au marché financier de déterminer avec une sécurité raisonnable la valeur du gestionnaire. Elle veille à maintenir la continuité des décisions qu'elle a prises au cours des périodes réglementaires antérieures, notamment en matière d'évaluation des actifs régulés.

§ 10. La commission exerce sa compétence tarifaire en tenant compte de la politique générale de l'énergie telle que définie dans la législation et la réglementation européenne, fédérale et régionale.

§ 11. Dans un souci de transparence dans la répercussion des coûts au client final, les différents éléments du tarif sont distingués sur la facture en particulier en ce qui concerne les obligations de service public et leur contenu.

§ 11/1. Pour la facturation au client résidentiel ou à la PME les obligations suivantes sont d'application:

vraag tot herziening van zijn tariefvoorstel ter goedkeuring voorleggen aan de commissie wat de komende jaren van de gereguleerde periode betreft.

De gemotiveerde vraag tot herziening van het tariefvoorstel wordt ingediend door de beheerder en door de commissie behandeld overeenkomstig de toepasselijke procedure bedoeld in de punten 1° tot 6°, met dien verstande dat de bedoelde termijnen gehalveerd worden;

9° de commissie past, onverminderd haar mogelijkheid om de kosten te controleren in het licht van de toepasselijke en reglementaire bepalingen, de tarieven van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie aan aan alle wijzigingen van openbare dienstverplichtingen, onder andere gewestelijke, die op hen van toepassing zijn, uiterlijk drie maanden na het verzenden van dergelijke wijzigingen door deze beheerders. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie zenden deze wijzigingen zo spoedig mogelijk over aan de commissie naar aanleiding van hun inwerkingtredingen;

10° de commissie publiceert op haar website, op een transparante wijze, de stand van zaken van de goedkeuringsprocedure van de tariefvoorstellen evenals, in voorkomend geval, de tariefvoorstellen die neergelegd worden door de netbeheerders.

§ 9. De commissie stelt een tariefmethodologie op en oefent haar tariefbevoegdheid uit om aldus een stabiele en voorzienbare regulering te bevorderen die bijdraagt tot de goede werking van de vrijgemaakte markt en die de financiële markt in staat stelt om met een redelijke zekerheid de waarde van de beheerder te bepalen. Ze waakt over het behoud van de continuïteit van de beslissingen die zij heeft genomen in de loop van de voorgaande gereguleerde periodes, met name inzake de waardering van gereguleerde activa.

§ 10. De commissie oefent haar tariefbevoegdheid uit rekening houdend met het algemene energiebeleid zoals tot uiting komt in de Europese, federale en gewestelijke wet- en regelgeving.

§ 11. Omwille van de transparantie in de doorberekening van de kosten aan de eindafnemers worden de verschillende elementen van het tarief onderscheiden op de factuur, met name wat de openbare dienstverplichtingen en hun inhoud betreft.

§ 11/1. Voor de facturatie aan de huishoudelijke afnemer of de kmo gelden de volgende verplichtingen:

1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées au client résidentiel ou à la PME en raison de la fourniture de gaz comportent au moins les mentions suivantes:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie;**
- b) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie;**
- c) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service de médiation pour l'énergie;**
- d) la période couverte par la facture;**
- e) les montants facturés;**
- f) le numéro EAN;**
- g) le taux de TVA et le montant de la TVA;**
- h) le produit ou le service faisant l'objet du contrat;**
- i) la durée du contrat, la date de début, le cas échéant la date de fin, le délai de préavis et la mention qu'aucune indemnité n'est due en cas de rupture;**
- j) l'hyperlien vers le simulateur tarifaire officiel du régulateur régional compétent;**

2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées au client résidentiel ou à la PME mentionnent en outre:

- a) le nombre d'unités consommées;**
- b) le ou les prix à l'unité;**
- c) le détail du calcul du montant à payer;**
- d) le tarif du transport;**
- e) le tarif de la distribution;**
- f) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories;**

1° de leveranciers zien erop toe dat alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de huishoudelijke afnemer of de kmo worden gericht als gevolg van de levering van gas ten minste de volgende vermeldingen bevatten:

- a) de naam en het adres van de energieleverancier;**
- b) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier;**
- c) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de ombudsdienst voor energie;**
- d) de periode waarop de factuur betrekking heeft;**
- e) de gefactureerde bedragen;**
- f) het EAN-nummer;**
- g) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;**
- h) het gecontracteerde product of de gecontracteerde dienst;**
- i) de duurtijd van de overeenkomst, de aanvangsdatum, desgevallend de einddatum, de opzegtermijn en de vermelding dat er geen vergoeding is verschuldigd bij verbreking;**
- j) de hyperlink naar de officiële tariefsimulator van de bevoegde gewestelijke regulator;**

2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de huishoudelijke afnemer of kmo wordt gericht wordt daarenboven vermeld:

- a) het aantal verbruikte eenheden;**
- b) de eenheidsprijs of eenheidsprijzen;**
- c) het detail van de berekening van het verschuldigde bedrag;**
- d) het transmissietarief;**
- e) het tarief voor distributie;**
- f) de heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën;**

g) l'évolution de la consommation, du prix unitaire par kWh et du prix total des trois années précédentes;

§ 11/2. Sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection de la Consommation, les dispositions contenues dans l'accord sectoriel "le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz" sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants:

a) l'introduction de la faculté pour le consommateur d'exclure les factures de clôture et de décompte de la domiciliation bancaire éventuelle;

b) la communication au consommateur de chaque modification des conditions du contrat à son détriment d'une telle façon que son attention y soit attirée explicitement, en indiquant que ce changement lui octroie le droit de mettre fin au contrat dans un délai raisonnable sans préavis et sans frais.

Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs de gaz en matière de protection des consommateurs.

§ 11/3. Le client résidentiel ou la PME a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue de gaz, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois.

Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit.

Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le client résidentiel ou la PME conclut un contrat de fourniture continue de gaz est présumé être mandaté pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}.

Lorsque le client résidentiel ou la PME fait utilisation du droit lui octroyé par l'alinéa 1^{er}, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte.

§ 11/4. Les infractions à cet article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions des articles 111 à 113, 115 à l'exception du deuxième alinéa, 116 à 118, 123, 124 et 133 à

g) de evolutie van het verbruik, van de eenheidsprijs per kWh en van de totaalprijs van de drie voorbije jaren;

§ 11/2. Op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord "de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt" voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere de volgende punten worden geregeld:

a) de invoering van de mogelijkheid voor de consument om de slot- en afrekeningsfacturen uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten;

b) de mededeling aan de consument van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in zijn nadeel op zo'n wijze dat zijn aandacht hierop uitdrukkelijk wordt gevestigd, met de vermelding dat de wijziging de consument het recht verleent om binnen een redelijke termijn de overeenkomst op te zeggen zonder vooropzeg en zonder kosten.

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de gasleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de consumenten.

§ 11/3. De huishoudelijke afnemer of de kmo heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van gas op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzegtermijn van een maand.

Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig.

De leverancier waarmee de huishoudelijke afnemer of de kmo een overeenkomst tot continue levering van gas sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht bedoeld in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst.

Wanneer de huishoudelijke afnemer of de kmo gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens het eerste lid, mag hem hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht.

§ 11/4. De inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 111 tot 113, 115 met uitzondering van het tweede lid, 116 tot 118, 123, 124 en

137 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur.

§ 12. La comptabilité du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL est tenue selon un plan comptable analytique uniforme par activité établi sur proposition des gestionnaires et approuvé par la commission ou a défaut de proposition avant le 1^{er} octobre 2011, établi par la commission en concertation avec les gestionnaires.

§ 13. La commission publie dans les trois jours ouvrables de leur approbation et maintient sur son site les tarifs et leur motivation, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau et/ou des installations, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques.

Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL communiquent, dans les plus brefs délais, aux utilisateurs de leur réseau et/ou installation les tarifs qu'ils doivent appliquer et les mettent à la disposition de toutes les personnes qui en font la demande. Ils les communiquent également dans les plus brefs délais sur leur site Internet, avec un module de calcul précisant l'application pratique des tarifs. Les tarifs appliqués ne peuvent pas avoir d'effet rétroactif.

§ 14. La méthodologie tarifaire fixée par la commission ainsi que les décisions relatives aux propositions tarifaires prises par elle en application de cette méthodologie tarifaire peuvent faire l'objet par toute personne intéressée d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles en application de l'article 15/20.

Un tel recours peut notamment être introduit lorsque:

- la décision de la commission ne respecte pas les orientations visées au présent article;
- la décision de la commission ne respecte pas la politique générale de l'énergie telle que définie dans la législation et la réglementation européenne, fédérale et régionale;
- la décision de la commission ne garantit pas les moyens nécessaires pour la réalisation des investissements du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de

133 tot 137 van de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming.

§ 12. De boekhouding van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie wordt gehouden volgens een uniform analytisch boekhoudkundig plan per activiteit dat wordt opgesteld op voorstel van de beheerders en dat wordt goedgekeurd door de commissie of dat, bij gebreke aan een voorstel vóór 1 oktober 2011, wordt opgesteld door de commissie in overleg met de beheerders.

§ 13. De commissie publiceert en bewaart de tarieven en hun motivering binnen de drie werkdagen na hun goedkeuring op haar website, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie betreffende leveranciers of net- en/of installatiegebruikers, van persoonsgegevens en/of van gegevens waarvan de vertrouwelijkheid is beschermd krachtens specifieke wetgevingen.

De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie delen zo spoedig mogelijk aan de gebruikers van hun net en/of installatie de tarieven mede die zij moeten toepassen en stellen deze ter beschikking van alle personen die hierom verzoeken. Zij publiceren die tevens zo spoedig mogelijk op hun website, samen met een berekeningsmodule die de praktische toepassing van de tarieven preciseert. De toegepaste tarieven mogen geen terugwerkende kracht hebben.

§ 14. Tegen de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie alsook de door haar genomen beslissingen betreffende de tariefvoorstellen in uitvoering van deze tariefmethodologie, kan een beroep worden ingesteld door elke persoon die een belang aantoonst bij het hof van beroep te Brussel met toepassing van artikel 15/20.

Zulk beroep kan met name worden ingesteld indien:

- de beslissing van de commissie de richtsnoeren bedoeld in dit artikel niet in acht neemt;
- de beslissing van de commissie niet in overeenstemming is met het algemene energiebeleid, zoals gedefinieerd in de Europese, federale en gewestelijke wet- en regelgeving;
- de beslissing van de commissie niet de noodzakelijke middelen waarborgt voor de realisatie van de investeringen van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de

gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et le maintien en état de leurs infrastructures ou l'exécution de leurs missions légales.”

Art. 15/9bis, § 1 de la même loi:

l'alinéa 1^{er}:

“Toute personne physique ou morale propriétaire ou disposant d'un droit d'usage sur un réseau répondant aux critères d'un réseau fermé industriel raccordé exclusivement au réseau de transport de gaz naturel, ne faisant pas partie d'un réseau de distribution et tel que défini à l'article 1^{er}, 56°, peut déclarer à la commission et au ministre ce réseau dans un délai de six mois suivant la publication de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et s'engager au respect des dispositions s'appliquant à lui en vertu la présente loi. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de gestionnaire de réseau fermé industriel. La Direction générale de l'Énergie vérifie, après avis de la commission et du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, la conformité technique du réseau fermé industriel déclaré avec le réseau de transport de gaz naturel. À cette fin, le gestionnaire de réseau fermé industriel fournit, dans les six mois de sa déclaration, à la Direction générale de l'Énergie la preuve de la conformité technique de son réseau fermé industriel avec le réseau de transport de gaz naturel. Une copie de ce rapport est adressée au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ainsi qu'à la commission.”

L'alinéa 2:

“Le ministre peut conférer, après avis de la commission et du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, la qualité de gestionnaire de réseau fermé industriel à la personne physique ou morale, propriétaire ou disposant d'un droit d'usage sur un réseau répondant aux critères d'un réseau fermé industriel raccordé exclusivement au réseau de transport de gaz naturel, ne faisant pas partie d'un réseau de distribution et tel que défini à l'article 1, 56° qui en fait la demande après la publication de la loi du **8 janvier 2012** portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et qui respecte les critères prévus par la présente loi.”

beheerder van de LNG-installatie en de instandhouding van hun infrastructures of voor de uitvoering van hun wettelijke taken.”

Art. 15/9bis, § 1 van dezelfde wet:

het eerste lid:

“Elke natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is of beschikt over een gebruiksrecht op een net dat beantwoordt aan de criteria van een gesloten industrieel net dat uitsluitend is aangesloten op het aardgasvervoersnet, dat geen deel uitmaakt van een distributienet en zoals bepaald bij artikel 1, 56°, mag dit net aan de commissie en aan de minister binnen een termijn van zes maanden volgend op de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, aanmelden en zich verbinden tot het naleven van de bepalingen die krachtens deze wet op hem van toepassing zijn. Door deze aanmelding verwerft hij de hoedanigheid van beheerder van een industrieel gesloten net. De Algemene Directie Energie controleert, na advies van de commissie en van de aardgasvervoersnetbeheerder, de technische conformiteit van het aangemelde gesloten industrieel net met het aardgasvervoersnet. Hiertoe bezorgt de beheerder van het gesloten industrieel net, binnen de zes maanden na zijn melding, aan de Algemene Directie Energie het bewijs van de technische conformiteit van zijn gesloten industrieel net met het aardgasvervoersnet. Een kopie van dit verslag wordt meegedeeld aan de aardgasvervoersnetbeheerder alsook aan de commissie.”

Het tweede lid:

“De minister kan, na advies van de commissie en van de aardgasvervoersnetbeheerder, de hoedanigheid van beheerder van een gesloten industrieel net toekennen aan de natuurlijke of rechtspersoon, die eigenaar is van of een gebruiksrecht bezit op een net dat beantwoordt aan de criteria van een gesloten industrieel net dat uitsluitend is aangesloten op het aardgasvervoersnet, dat geen deel uitmaakt van een distributienet en zoals bepaald bij artikel 1, 56° die hierom verzoekt na de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en die de criteria die door deze wet voorzien zijn, naleeft.”

Art. 15/10bis de la même loi:

“**Art. 15/10bis.** § 1^{er}. Afin de pouvoir effectuer le contrôle prévu au § 3, la commission établit pour chaque fournisseur, pour tout contrat-type variable ainsi que tout nouveau contrat-type, et en concertation avec ceux-ci, dans les deux mois suivant la publication de la loi du **8 januari 2012** portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, une base de données afin d’enregistrer la méthodologie de calcul des prix variables de l’énergie, notamment les formules d’indexation et les paramètres qu’ils utilisent. À cet effet, la commission peut requérir des informations supplémentaires dans le cadre de sa mission.

§ 2. Le prix variable de l’énergie pour la fourniture de gaz naturel aux clients finals résidentiels et PME peut être indexé au maximum quatre fois par an, à chaque fois le 1^{er} jour d’un trimestre.

Dans les trois jours ouvrables suivant une indexation, les fournisseurs publient pour les contrats à prix variable de l’énergie, les formules d’indexation pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals résidentiels et PME sur leur site internet, ainsi que les éventuelles modifications apportées à ces formules.

§ 3. Dans les cinq jours suivant chaque indexation, qui s’effectue après l’enregistrement des prix variables de l’énergie conformément au § 1^{er}, chaque fournisseur fournit à la commission un aperçu de la façon dont elle a été adaptée sur la base de la formule d’indexation utilisée par le fournisseur. La commission vérifie si la formule d’indexation utilisée par le fournisseur a été appliquée correctement et si elle est conforme aux données telles que transmises dans le cadre du § 1^{er}. De commissie gaat tevens na of de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

§ 4. La commission constate, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, si la formule d’indexation visée au § 1^{er}, la composante énergétique pour la fourniture de gaz naturel à prix variable de l’énergie aux clients finals résidentiels et PME a été correctement appliquée. La commission détermine également si la formule d’indexation visée au § 1^{er}, est conforme à la liste exhaustive de critères admis visée au § 4bis.

La commission fait de sa propre initiative une constatation si un fournisseur ne déclare pas les données visées au § 2 dans les délais précités, après qu’il a été

Art. 15/10bis van dezelfde wet:

“**Art. 15/10bis.** § 1. Teneinde de controle waarin § 3 voorziet te kunnen uitvoeren, stelt de commissie voor elke leverancier voor elk variabel contracttype, evenals elk nieuw contracttype, en in overleg met hen, binnen twee maanden na de bekendmaking van de wet van **8 januari 2012** tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, een gegevensbank op teneinde de methodologie voor de berekening van de variabele energieprijzen te registreren, waaronder de parameters en de indexeringsformules die daarbij gehanteerd worden. Hiertoe kan de commissie extra informatie opvragen in het kader van haar opdracht.

§ 2. De variabele energieprijis voor de levering van aardgas aan huishoudelijke eindafnemers en kmo’s kan maximaal vier keer per jaar, steeds voor de eerste dag van een trimester, geïndexeerd worden.

Binnen drie werkdagen volgend op de indexering publiceren de leveranciers voor contracten met variabele energieprijzen, de desbetreffende indexeringsformules voor de levering van aardgas aan huishoudelijke eindafnemers en kmo’s op hun website alsook de eventuele wijzigingen aan die formules.

§ 3. Binnen vijf dagen na elke indexering, die geschiedt na de registratie van de variabele energieprijzen overeenkomstig § 1, bezorgt elke leverancier aan de commissie een overzicht van de wijze waarop deze werd aangepast op grond van de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule. De commissie gaat na of de door de leverancier gehanteerde indexeringsformule correct werd toegepast en in overeenstemming is met de gegevens die zijn doorgegeven in het kader van § 1. La commissie examine également si la formule d’indexation appliquée par le fournisseur est conforme à la liste exhaustive des critères admis visée au § 4bis.

§ 4. De commissie stelt, **na advies van de Nationale Bank van België**, vast of de in § 1 bedoelde formule voor de indexering van de energiecomponent voor levering van aardgas met variabele energieprijis aan huishoudelijke eindafnemers en kmo’s correct werd toegepast. De commissie stelt tevens vast of de indexeringsformule zoals bedoeld in § 1 conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

De commissie doet op eigen initiatief een vaststelling ingeval een leverancier geen aangifte doet van de gegevens bedoeld in § 2 binnen de bovenvermelde

mis en demeure de respecter son devoir de déclaration en vertu du § 3.

La commission transmet, par recommandé avec accusé de réception, sa constatation au fournisseur dans les cinq jours ouvrables suivant sa déclaration visée au § 3 ou suivant la date à laquelle elle est intervenue de sa propre initiative conformément à l'alinéa 2. Le fournisseur a le droit de contester la constatation effectuée par la commission dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de la constatation. Les contestations sont soumises à un membre neutre et accepté par les deux parties de l'Institut belge des réviseurs d'entreprises, qui effectue dans un délai de trente jours et aux frais de la partie succombante une constatation contraignante établissant si la formule d'indexation de la composante énergétique pour la fourniture d'électricité à prix variable de l'énergie aux clients résidentiels et PME a été correctement appliquée et si cette formule d'indexation est conforme à la liste exhaustive fixant les critères admis visée au § 4bis.

Lorsque la constatation de la commission visée à l'alinéa 1^{er} est définitive, la commission met en demeure le fournisseur de créditer les clients concernés pour la partie de la composante énergétique facturée en trop. La commission impose également au fournisseur une amende administrative à hauteur du montant total devant être crédité aux clients concernés.

§ 4bis. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi adopte, après proposition de la commission, une liste exhaustive de critères admis en vue de l'élaboration par chacun des fournisseurs des paramètres d'indexation afin que ceux-ci répondent à des critères transparents, objectifs et non-discriminatoires et soient représentatifs des coûts réels d'approvisionnement.

À des fins de monitoring, la commission transmet annuellement au gouvernement un rapport relatif à l'évolution des paramètres d'indexation des fournisseurs.

§ 5. Le fournisseur notifie à la commission, par recommandé avec accusé de réception, toute hausse du prix variable de l'énergie applicable aux clients finals résidentiels et aux PME, qui ne résulte pas d'une décision de l'autorité compétente, du régulateur, du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, d'installation GNL, de gestionnaires de réseau de distribution ou qui ne découle pas de l'application des § 2 à 4.

La notification à la commission s'accompagne d'une motivation de la hausse du prix, visée à l'alinéa 1^{er}.

termijnen, nadat hij in gebreke is gesteld om zijn aangifteplicht krachtens § 3 na te komen.

De commissie zendt per aangetekende brief met ontvangstmelding haar vaststelling over aan de leverancier binnen vijf werkdagen volgend op diens verklaring bedoeld in § 3 of volgend op de datum waarop zij op eigen initiatief is tussengekomen overeenkomstig het tweede lid. De leverancier heeft het recht de vaststelling door de commissie te betwisten binnen vijf werkdagen na de ontvangst van de vaststelling. Betwistingen worden voorgelegd aan een neutraal en door beide partijen aanvaard lid van het Belgisch Instituut voor Bedrijfsrevisoren, dat binnen dertig dagen en op kosten van de in het ongelijk gestelde partij een bindende vaststelling doet of de indexeringsformule van de energiecomponent voor levering van elektriciteit met variabele energieprijzen aan huishoudelijke afnemers en kmo's correct werd toegepast en of deze indexeringsformule conform de exhaustieve lijst van toegelaten criteria is, bedoeld in § 4bis.

Nadat de in het eerste lid vermelde vaststelling definitief is geworden, maant de commissie de leverancier aan om de betrokken klanten te crediteren voor het teveel aangerekende deel van de energiecomponent. De commissie legt aan de leverancier tevens een administratieve geldboete op ter hoogte van het totaal bedrag dat aan de klanten gecrediteerd dient te worden.

§ 4bis. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad legt de Koning, na voorstel van de commissie, een exhaustieve lijst vast van toegelaten criteria met het oog op de uitwerking door elkeen van de leveranciers van de indexeringsparameters opdat deze beantwoorden aan transparante, objectieve en niet-discriminatoire criteria en de werkelijke bevoorradingskosten vertegenwoordigen.

Met het oog op de monitoring, brengt de commissie jaarlijks verslag uit aan de regering betreffende de evolutie van de indexeringsparameters van de leveranciers.

§ 5. De leverancier geeft elke stijging van de variabele energieprijzen aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's die niet het gevolg is van een beslissing van de bevoegde overheid, van de regulator, van de aardgasvervoersnetbeheerder, van de beheerder van de aardgasopslaginstallatie, van de LNG-installatie, van de distributienetbeheerders of die niet voortvloeit uit de toepassing van de § 2 tot 4, per aangetekende brief met ontvangstmelding aan bij de commissie.

De melding aan de commissie gaat vergezeld van een motivering van de prijsstijging zoals bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf.

L'entrée en vigueur de la hausse visée à l'alinéa 1^{er} est suspendue pendant la durée de la procédure prévue au présent paragraphe.

La commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, juge si la motivation de la hausse est justifiée à l'aune de paramètres objectifs, notamment sur la base d'une comparaison permanente de la composante énergétique pour la fourniture d'électricité et de gaz aux clients finals résidentiels et aux PME avec la moyenne de la composante énergétique dans la zone d'Europe du Nord-Ouest.

À l'initiative de la commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, une décision est prise par la commission à défaut de notification par un fournisseur dans les délais précités, après l'avoir mis en demeure, par recommandé avec accusé de réception, de respecter son devoir de notification en vertu de l'alinéa 1^{er}.

La commission, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, communique sa décision au fournisseur dans les cinq jours ouvrables suivant sa déclaration visée à l'alinéa 1^{er} ou suivant la date à laquelle elle est intervenue de sa propre initiative conformément à l'alinéa 5.

Si l'adaptation à la hausse de la composante énergétique n'est pas justifiée, le fournisseur entre en négociations avec la commission en vue de conclure un accord sur le prix variable de la composante énergétique pour la fourniture aux clients finals résidentiels et aux PME. **La commission se concerta avec la Banque nationale de Belgique.**

En cas d'échec des négociations dans un délai de vingt jours à compter de la réception par la commission de la notification précitée, la commission peut rejeter, **après avis de la Banque nationale de Belgique**, tout ou partie de la hausse prévue. La commission motive et transmet sa décision au fournisseur, par recommandé avec accusé de réception et sans préjudice des voies de recours des fournisseurs conformément à l'article 15/20.

Les fournisseurs publient la hausse approuvée de leur composante énergétique pour la fourniture d'électricité aux clients finals résidentiels et aux PME sur leur site internet à l'issue de cette procédure dans les cinq jours ouvrables suivant la prise de connaissance de la décision de la commission.

En cas de constat par la commission du non-respect par les fournisseurs de leurs obligations en vertu du pré-

De inwerkingtreding van de stijging zoals vermeld in het eerste lid wordt geschorst gedurende de duur van de in deze paragraaf bepaalde procedure.

De commissie, **na advies van de Nationale Bank van België**, oordeelt of de motivering van de stijging gerechtvaardigd is aan de hand van objectieve parameters, onder andere op basis van een permanente vergelijking van de energiecomponent voor de levering van elektriciteit en aardgas aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's met het gemiddelde van de energiecomponent in de zone Noordwest Europa.

Op initiatief van de commissie, **na advies van de Nationale Bank van België**, wordt een beslissing genomen door de commissie in geval een leverancier geen aangifte doet binnen de bovenvermelde termijnen, nadat hij per aangetekende brief met ontvangstmelding in gebreke is gesteld om zijn aangifteplicht krachtens het eerste lid na te komen.

De commissie zendt, **na advies van de Nationale Bank van België**, haar beslissing over aan de leverancier binnen vijf werkdagen volgend op diens verklaring bedoeld in het eerste lid of volgend op de datum waarop zij op eigen initiatief is tussengekomen overeenkomstig het vijfde lid.

Indien de opwaartse aanpassing van de energiecomponent niet rechtvaardig is, knoopt de leverancier onderhandelingen aan met de commissie **en de Nationale Bank van België** met het oog op het afsluiten van een akkoord over de variabele prijs voor de energiecomponent voor de levering aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's. **De commissie overlegt met de Nationale Bank van België.**

In geval van mislukking van de onderhandelingen binnen een termijn van twintig dagen vanaf de ontvangst door de commissie van voormelde aangifte, kan de commissie, **na advies van de Nationale Bank van België** het geheel of een deel van de geplande stijging verwerpen. De commissie motiveert en deelt haar beslissing per aangetekende brief met ontvangstmelding mee aan de leverancier, onverminderd de rechtsmiddelen van de leveranciers overeenkomstig artikel 15/20.

De leveranciers publiceren de goedgekeurde stijging van hun energiecomponent voor levering van elektriciteit aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's op hun website na afloop van deze procedure binnen vijf werkdagen na de kennisgeving van de beslissing van de commissie.

Indien de commissie vaststelt dat de leveranciers hun verplichtingen krachtens deze paragraaf niet naleven

sent paragraphe dans un délai de deux mois suivant la communication de sa décision au fournisseur concerné, la commission peut mettre en demeure ledit fournisseur de se conformer à ses obligations. Si le fournisseur omet de le faire dans un délai de trois mois suivant cette mise en demeure, la commission peut lui infliger une amende administrative, par dérogation à l'article 20/2. Cette amende ne peut excéder 150 000 euros.

Pour la mise en œuvre de ce paragraphe, la commission communique à la Banque nationale de Belgique toutes les informations et tous les documents dont elle dispose, en application de l'article 15/16. **La commission respecte la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles. La commission et la Banque nationale de Belgique respectent la stricte confidentialité des données sensibles sur le plan commercial et/ou des données personnelles.**

§ 6. Les amendes administratives sont injectées dans le Fonds de réduction de la cotisation fédérale institué par l'article 20bis, § 6, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

§ 7. Le mécanisme instauré par le présent article fait l'objet d'un monitoring et d'un rapport annuel de la commission et de la Banque nationale de Belgique afin notamment d'identifier les risques d'effets perturbateurs sur le marché.

Jusqu'au 31 décembre 2014, en présence d'importants effets perturbateurs sur le marché, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, à tout instant décider de mettre fin au mécanisme du présent article sur la base du monitoring et du rapport annuel susvisé à l'alinéa 1^{er}.

binnen een termijn van twee maanden na de mededeling van haar beslissing aan de betrokken leverancier, kan ze deze leverancier in gebreke stellen om zich te schikken naar zijn verplichtingen. Indien de leverancier nalaat om dit te doen binnen een termijn van drie maanden na deze ingebrekestelling, kan de commissie hem een administratieve boete opleggen, in afwijking van artikel 20/2. Deze boete mag niet hoger zijn dan 150 000 euro.

Voor de uitvoering van deze paragraaf deelt de commissie aan de Nationale Bank van België alle informatie en documenten die zij ter beschikking heeft mee met toepassing van artikel 15/16. **De commissie neemt de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht. De commissie en de Nationale Bank van België nemen de strikte vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens in acht.**

§ 6. De administratieve geldboetes worden gestort in het Fonds ter vermindering van de federale bijdrage, opgericht door artikel 20bis, § 6, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

§ 7. Het mechanisme ingevoerd door dit artikel maakt het voorwerp uit van een jaarlijkse monitoring door de commissie en de Nationale Bank van België teneinde onder andere de risico's te identificeren van de marktverstorende effecten.

Tot 31 december 2014, kan de Koning bij belangrijke marktverstorende effecten, op elk moment beslissen om een einde te stellen aan het mechanisme van huidig artikel, op voorstel van de minister bij besluit overlegd in Ministerraad op basis van de monitoring en het jaarverslag van de commissie en de Nationale Bank bedoelde in het eerste lid.

Au plus tard six mois avant le 31 décembre 2014, la commission et la Banque nationale de Belgique réalisent un rapport d'évaluation du mécanisme instauré par le présent article. Sur la base de ce rapport, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, le prolonger d'une nouvelle période de trois ans, au besoin renouvelable selon une procédure identique, s'il constate que les conditions de transparence et de concurrence ne sont toujours pas remplies et que la protection du consommateur n'est ainsi toujours pas garantie. Sur la base du monitoring et du rapport annuel de la commission et de la Banque nationale susvisés à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre, à tout instant, décider de mettre fin au mécanisme du présent article en présence d'importants effets perturbateurs sur le marché."

Ten laatste zes maanden vóór 31 december 2014, stellen de commissie en de Nationale Bank van België een evaluatierapport op over dit mechanisme ingesteld door dit artikel. Op basis van dit rapport kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister, het verlengen met een nieuwe periode van drie jaar, indien nodig vernieuwbaar volgens een identieke procedure, indien hij vaststelt dat de transparantie- en mededingingsvoorwaarden nog steeds niet vervuld zijn en dat de bescherming van de consument nog steeds niet gewaarborgd is. Op basis van de monitoring en het jaarverslag van de commissie en de Nationale Bank bedoeld in het eerste lid, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de minister, op elk moment besluiten om aan het mechanisme van dit artikel een eind te maken in aanwezigheid van belangrijke marktverstorende effect."